

Rotary

臺灣扶輪

4

April
2021

中華民國110年

TAIWAN

<http://taiwan-rotary.org>



大任務、小要求

3510 地區「扶輪送高美館到偏鄉」服務計畫
VIP 感恩晚會

浮世繪的前世今生

老建築的巡禮——
消失的圓山地景——台北中山橋憶往

Rotary



2020-21 年度 國際扶輪最高職員

社長

柯納克 Holger Knaack
德國 Herzogtum Lauenburg-Mölln 扶輪社

社長當選人

梅塔 Shekhar Mehta
印度 Calcutta-Mahanagar 扶輪社

副社長

索拉瑞 Johrita Solari
美國加州 Anaheim 扶輪社

財務

潘迪亞 Bharat S. Pandya
印度 Borivli 扶輪社

理事

布雷克 Tony (James Anthony) Black
蘇格蘭 Dunoon 扶輪社

卡瑪爾果 Mário César Martins
De Camargo

巴西聖保羅 Santo André 扶輪社

洪卡拉 Virpi Honkala
芬蘭 Raahe 扶輪社

侯依 Susan C. Howe
美國德州 Space Center (Houston) 扶輪社

愷特 Jan Lucas Ket
荷蘭 Purmerend 扶輪社

Kyun Kim
韓國釜山東萊 (Busan-Dongrae) 扶輪社

帕帕迪米崔歐 Aikaterini Kotsali
Papadimitriou

希臘 Pendeli 扶輪社

凱爾 Peter R. Kyle
美國華盛頓州哥倫比亞特區
Capitol Hill 扶輪社

蓮西亞 Floyd A. Lancia
美國印第安那州 Anthony Wayne
(Fort Wayne) 扶輪社

羅爾 Roger Lhors
法國 Pont-Audemer 扶輪社

劉啟田 Chi-Tien Liu
台灣楊梅扶輪社

尚格比 Kamal Sanghvi
印度 Dhanbad 扶輪社

辰野克彥 Katsuhiko Tatsuno
日本 Tokyo-West 扶輪社

禹何其 Stephanie A. Urchick
美國賓州 McMurray 扶輪社

瓦否 Valarie K. Wafer
加拿大安大略省 Collingwood-South
Georgian Bay 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

扶輪簡史

保羅·哈里斯於 1905 年 2 月 23 日在美國伊利諾州芝加哥組織成立了第一個扶輪社。當時是一名年輕律師的保羅·哈里斯，為了追求聯誼與職業上的同志情誼，邀請一群各自從事不同職業的男士，成立這個新的社團。社員資格的基礎—社區中每一事業及專業只限一人參加。最初，新創立的扶輪社其社員集會係輪流在彼此的事業處所舉行，此即「扶輪」名稱之由來。

今日，扶輪社員超過 120 萬人。共同奉行「超我服務」理想的 35,000 多個扶輪社遍及於 200 多個國家及地理區域。

使命聲明

國際扶輪是全世界扶輪社的聯合會，其使命在於透過事業、專業、及社區領導人之聯誼，來服務他人、推廣崇高的道德標準及促進世界瞭解、親善與和平。

扶輪宗旨

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會；
- 二、在各種事業及專業中提高道德之標準；認識一切有益於社會的職業之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之職業，藉以服務社會；
- 三、每一社員能以服務之理想應用於其個人、事業及社會之生活；
- 四、透過結合具有服務之理想之各種事業及專業人士，以世界性之聯誼，增進國際間之瞭解、親善與和平。

四大考驗

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

特別月

社員暨拓展新社月	2020 年 8 月
基礎教育與識字月	2020 年 9 月
社區經濟發展月	2020 年 10 月
扶輪基金月	2020 年 11 月
疾病預防與治療月	2020 年 12 月
職業服務月	2021 年 1 月
締造和平與衝突預防月	2021 年 2 月
水資源與用水衛生月	2021 年 3 月
母親與兒童健康月	2021 年 4 月
青少年服務月	2021 年 5 月
扶輪聯誼月	2021 年 6 月

註：以上特別月係根據國際扶輪網站最新的行事曆 (Calendar)

2020-21 年度 扶輪基金會保管委員會

主委

雷文壯 K.R. Ravindran
斯里蘭卡 Colombo 扶輪社

主委當選人

澤恩 John F. Germ
美國田納西州 Chattanooga 扶輪社

副主委

韋柏 Michael F. Webb
英格蘭 Mendip 扶輪社

保管委員

奧夫朗克 Jorge Aufranc
瓜地馬拉 Guatemala Sur 扶輪社

柯雷希 Brenda Cressey
美國加州 Paso Robles 扶輪社

佛羅瑞亞 Hipólito Sergio Ferreira
巴西 Contagem-Cidade Industrial 扶輪社

何炎 Per Høyen
丹麥 Aarup 扶輪社

瓊斯 Jennifer E. Jones
加拿大安大略省 Windsor-Roseland 扶輪社

林修銘 Hsiu-Ming Lin
台灣台北同德扶輪社

曼涅克 Geeta K. Manek
肯亞 Muthaiga 扶輪社

梅孟 Aziz Memon
巴基斯坦 Karachi 扶輪社

拉辛 Barry Rassin
巴哈馬 East Nassau 扶輪社

萊斯禮 Ian H.S. Riseley
澳大利亞 Sandringham 扶輪社

瓦漢瓦提 Gulam A. Vahanvaty
印度 Bombay 扶輪社

尹商求 Sangkoo Yun
韓國 Sae Hanyang 扶輪社

秘書長

姜修果 John P. Hewko
烏克蘭 Kyiv 扶輪社

目錄 CONTENTS

2021 年 4 月 | 母親與兒童健康月

一、世界扶輪資訊

ROTARY WORLD NEWS

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 5 | 社長文告
<i>President's message</i> | 36 | 2021 年國際講習會講詞
柯納克社長——不確定的時代中的領導
<i>2021 IA speech</i>
RI President Holger Knaack:
"Leadership in uncertain times" |
| 7 | 扶輪基金保管委員會主委文告
<i>Message from the Foundation Chair--</i>
<i>The power of partnership</i> | 38 | 2021-22 年度扶輪獎目標及說明
<i>2021-22 Rotary citation goals and instructions</i> |
| 9 | 2021 國際年會——隨遇而安
<i>2021 Convention--</i>
<i>Lemons into lemonade</i> | | |
| 10 | 這是我們的「行動計畫」
我們的優先事項：增加我們的影響
<i>This is our action plan</i>
<i>Our priority: We're increasing our impact</i> | | |
| 12 | 2021 年 1 月及 3 月理事會決議摘要
<i>Highlights from the January and March</i>
<i>2021 RI Board of Directors Meetings</i> | | |
| 13 | 大任務、小要求
<i>Big task, small ask</i> | | |
| 16 | 天性使然
<i>In our nature</i> | | |
| 28 | 疫苗接種史
<i>A history of vaccination</i> | | |
| 34 | 世界各地的扶輪計畫
<i>Rotary projects around the globe</i> | | |

二、地區活動報導

DISTRICT REPORTS

- | | |
|----|--|
| 40 | 國際扶輪理事劉啟田：
支持保護環境 網路捐獻更容易
<i>RI Director Surgeon Liu: it is now easier</i>
<i>than ever to help protect the environment</i>
<i>with an online gift</i> |
| 41 | 2021 台北國際扶輪年會
HOC 地主籌備委員會議／本刊編輯部
<i>Reports from HOC of 2021 Taipei RI convention</i> |
| 43 | 台灣扶輪出版暨網路資訊協會
將為地區總監當選人提供更多協助／
本刊編輯部
<i>TRPIA to offer more helps to DGEs</i> |
| 44 | 扶輪用語與詞彙英中對照表 (S-Z)
<i>English / Chinese Glossary for Rotary Terms (S-Z)</i> |

封面：3482 地區 RYLA 青少年領袖營

- 47 3461 地區 RYLA 青少年領袖營／王孟堃
Rotary District 3461's RYLA camp opens opportunities for students
- 50 3461 地區 2021-22 年度助理總監暨
地區團隊訓練研討會／張星輝
2021-22 AG & DTTS prepares incoming leaders in District 3461
- 54 3482 地區 RYLA 青少年領袖營／徐川瑟
District 3482's RYLA camp inspires future leaders to help the need in critical times
- 58 3510 地區「扶輪送高美館到偏鄉」
服務計畫 VIP 感恩晚會／施富川
District 3510 sponsors 10,000 children from remote areas touring Kaohsiung Museum of Fine Arts
- 61 3510 地區 2020-21 年度 RYLA
青少年領袖獎研習營／施富川
Theme of District 3510's 2020-21 RYLA camp is "I Can"
- 64 各社活動輯要
Clubs in action

三、扶輪作品

SPECIAL ARTICLES

- 84 畫說扶輪／朱魯青
*Comics on Rotary--
The Name Rotary*
- 85 人工智慧的原理與應用／曲建仲
Principles and application of AI
- 88 饕餮奇譚——過橋米線／編輯部
*Gourmet talks--
Crossing-the-bridge rice noodle soup from Yunnan*
- 90 浮世繪的前世今生（上）／吳蓓琳
The beauty of Ukiyo-e (part 1)
- 92 台灣最高學府是？／蘇一仲
Higher education makes your career better?
- 93 台灣世界遺產候選地系列之三——
峽谷奇峰・斷崖天險——太魯閣國家公園
／編輯部
*Candidate sites in Taiwan for world heritage (3)--
Taroko National Park with gorgeous mountains, canyons, and cliffs*
- 96 倡原生藝術的杜布菲／林千鈴
Jean Dubuffet spawns the Art Brut
- 102 從小事做起扶輪服務／賴東明
Rotary service starts with taking small actions
- 103 生命的簽證——
日本外交官杉原千畝的義行／李博信
Chiune Sugihara--a Japanese diplomat who helped thousands of Jews flee Europe during WWII
- 106 老建築的巡禮——消失的圓山地景
——台北中山橋憶往／編輯部
*Historic buildings in Taiwan--
Chung Shan Bridge in Taipei City*
- 108 老照片的故事——
扶輪的馬哥孛羅——禮密臣／主編
*Stories with faded photos--
James Wheeler Davidson, a Marco Polo in Rotary*
- 109 台灣采風錄——清明懷恩／編輯部
Culture in Taiwan--Tomb-Sweeping Day offering remembrances of ancestors
- 113 編輯後記
Editor's note
- 9 全世界扶輪社、社員人數及扶輪夥伴之現況
Rotary numbers
- 49 台灣 12 地區扶輪社數及社員人數
Rotary club & member figures by district in Taiwan

社長文告



Samuel Zuder

今年，我們懷抱新的使命感在4月22日慶祝地球日。現在環境是扶輪的焦點領域。所有偉大工作的解決方案總是開始於你和我，我們身為個體有許多可以做，只要改變我們的行為：減少塑膠用量及聰明使用能源只是其中兩個例子。可是現在我們有機會可以一起做更多。

環境保護對扶輪來說並不算新；扶輪社長久以來便依據地方的需求來支持環境議題。現在氣候變遷——一個不分貧富、影響我們全體的問題——需要我們比以往更密切合作。住在巴西的委內瑞拉籍工程師，同時也是扶輪基金會技術顧問團成員的帕隆柏 (Alberto Palombo) 分享他的觀點。

30年來，我的工作都是與社區及政策官員合作來保護環境。今天，我很開心扶輪也有機會協助減少環境惡化並讓社區環境更永續。

舉凡在每個有扶輪社、扶青社、扶輪少年服務團或扶輪社區服務團的社區，都有環境問題。身為扶輪社員，我們可以成為環境永續的守護者，在日常生活中，不分是在家或在扶輪社，都要採行「聯合國2030年永續發展目標」。然後我們可以將它們融入我們的扶輪計畫中。

我的扶輪社從創社起便一直從事水及環境計畫。我們尋求機會來讓扶輪社員增能，與我們地區及以外的組織結盟，並與「跨美洲水資源網絡」(Inter-American Water Resources Network) 及「世界水源會議」(World Water Council) 等團體合作。本地的扶輪社與「水資源及用水衛生扶輪行

動團體」(wasrag.org) 合作，來協助扶輪在巴西利亞2018年世界水源論壇(2018 World Water Forum) 取得一席之地，會中我們討論社區要如何從環境災難中復原，例如2015年巴西里奧多西(Rio Doce) 一處礦場水壩潰決所造成的浩劫。

照顧地球，是一項永無止盡的工作。要發揮影響力，我們必須整合我們的知識、能力，及熱忱——扶輪一向十分擅長這點。身為環境永續扶輪行動團體(esrag.org)的一員，我看到我們的環保工作與我們目前在水及其他焦點領域所做的許多事情十分吻合。扶輪社員不是被動的旁觀者；我們採取行動。讓我們一起努力，創造正向的影響。

來自扶輪基金會的支持將可決定我們服務中這新的一頁。透過地區及全球獎助金計畫，我們可憑藉之前的環境計畫為基礎再更上層樓。我們將尋找更密切合作的方法，在全球環境議題發揮更大的影響力。我們將把環境問題整合到我們所有的計畫及活動裡。

扶青社社員及我們青少年計畫的參加者都期待扶輪要採取更鮮明的立場，提供具有遠見的領導。我們將與他們合作，尋求聰明的方法來解決這些他們將接手面對的問題。我們超凡的社員、人際網絡，及基金會都賦予我們做出重大、持久貢獻的能力。現在，我們都將一起發現扶輪如何開啟機會，幫助我們擴展服務來保護這個我們共同擁有的家。

柯納克 HOLGER KNAACK
國際扶輪社長



帕隆柏
Alberto Palombo
巴西巴西利亞國際
(Brasilia International)
扶輪社

PRESIDENT'S MESSAGE



THIS YEAR, we celebrate Earth Day on 22 April with a new sense of purpose. The environment is now an area of focus for Rotary. Solutions for all great tasks always start with you and me, and there is much we as individuals can do simply by changing our behavior: Cutting down on our use of plastic and using energy wisely are just two examples. But now we have the opportunity to do more together.

Supporting the environment is not new to Rotary; clubs have long worked on environmental issues based on local needs. Now climate change — a problem that affects us all, rich and poor — requires us to work together more closely than ever. Alberto Palombo, a Venezuelan engineer living in Brazil and a member of The Rotary Foundation Cadre of Technical Advisers, shares his view.

For 30 years, my work has been to connect with communities and policy officials to take care of the environment. Today, I am excited about Rotary's opportunities to help reduce environmental degradation and make communities more environmentally sustainable.

In every community where we have a Rotary, Rotaract, or Interact club or a Rotary Community Corps, there are environmental challenges. As Rotary members, we can become stewards of environmental sustainability and adopt the United Nations 2030 Sustainable Development Goals in our daily lives at home and in our clubs. Then we can incorporate them into our Rotary projects.

My club has been involved with water and environment projects since day one. We seek opportunities to empower Rotarians and foster partnerships in our region and beyond, working with groups such as the Inter-American Water Resources Network and the World Water Council. Local clubs worked with the Water, Sanitation, and Hy-

giene Rotary Action Group (wasrag.org) to help Rotary get a seat at the table during the 2018 World Water Forum in Brasilia, where we discussed how communities can recover from environmental disasters like the one caused by the failure of a mining dam on Brazil's Rio Doce in 2015.

Taking care of the earth is an effort that never stops. To make an impact, we must align our knowledge, abilities, and enthusiasm — and Rotary is already great at doing this. As a volunteer with the Environmental Sustainability Rotary Action Group (esrag.org), I have seen how our work for the environment dovetails with much of what we are already doing in water and in our other areas of focus. Rotary members are not passive spectators; we take action. Let's work together and make a positive impact.

Support from The Rotary Foundation will define this new chapter in our service. Through district and global grant projects, we will build upon our previous projects that help the environment. We will look for ways to collaborate more closely and make a greater impact on global environmental issues. And we will incorporate environmental concerns into all of our programs, projects, and events.

Rotaractors and participants in our youth programs expect Rotary to take a clear position and provide leadership with vision. We will work with them, seeking intelligent solutions to the problems they will inherit. Our incredible members, networks, and Foundation give us the capacity to make an important and lasting contribution. Now, we will discover together how *Rotary Opens Opportunities* to help us expand our service to preserve the home we all share.

HOLGER KNAACK

President, Rotary International



Alberto Palombo
Rotary Club of Brasilia-
International, Brazil



扶輪基金保管委員會主委文告

合作結盟的力量

美國建築師伯納姆 (Daniel Burnham) 說：「不要訂定小型計畫。它們沒有讓人熱血沸騰的魔力，很可能無法實現。」

當扶輪聽取伯納姆的建言，並以行動來貫徹時，我們發光發亮。我們主導一項根除小兒麻痺的全球提案時，我們訂定宏大的計畫；去年，世界衛生組織的非洲地區獲證實為無小兒麻痺。

約 1 年前新冠疫情爆發時，扶輪基金會很快動員並核發 319 筆新冠疫情專屬的災害救援獎助金，總額達 790 萬美元。迄今，我們又核發出 317 筆、總額近 2,410 萬美元的新冠疫情全球獎助金，再加上之前核准、主辦者更改目的來支持新冠疫情救助工作的全球獎助金，使核撥資金總額達 3,270 萬美元。

我們此時正在做大格局思考，透過我們的大規模獎助金計畫。我們每年將核發一筆 200 萬美元的獎助金給符合一項或多項焦點領域的計畫。這筆獎助金會在 3 到 5 年期間，透過可測量且永續的方法，解決大範圍地理區域中許多人共通的問題。它也需要有志一同、熱心且資源豐富的夥伴。依照構想也要能夠運用所學經驗，在世界各地不同社區複製這些計畫。

美國華盛頓州聯邦路 (Federal Way) 扶輪社也沒把計畫做小。身為第一批大規模獎助金主辦

者之一，該社正與尚比亞的扶輪社及「尚比亞瘧疾夥伴組織」(Malaria Partners Zambia) 合作，主導一項行動來協助剷除一個在該國廣為流行的疾病。透過這項名為「無瘧疾尚比亞合作夥伴」的計畫，扶輪將協助訓練 60 名尚比亞地區衛生官員、382 名衛生機構員工，及 2,500 名社區衛生工作人員來解救人命；它也會讓他們取得必要的用品及裝備來完成使命。他們的目標就是要讓尚比亞 2 個省境內 10 個目標地區的瘧疾病例數銳減 90%。

扶輪社員也在運用結盟的力量，與數個組織合作，包括尚比亞衛生部（透過其全國根除瘧疾中心）——可確保這項計畫對全國性策略有所助益——以及蓋茲基金會與世界展望會，後二者也挹注大量的資源共同資助及推動這項斥資 600 萬美元的計畫。

此第一個大規模獎助金計畫將激勵他人，在未來數年發揮重大影響。它只是扶輪故事的最新一章，描述普通人如何團結一起，不僅做大計畫還展開大行動來協助有需要的人。這個激勵人心的故事乃是各位——支持扶輪基金會的忠誠社員——一起共同撰寫的。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN

扶輪基金保管委員會主委

圖：LUKE WILSON



TRUSTEE CHAIR'S MESSAGE

The power of partnership

“Make no little plans,” American architect Daniel Burnham said. “They have no magic to stir [our] blood and probably themselves will not be realized.”

When Rotary heeds Burnham's advice and follows through with action, we shine. We made big plans when we spearheaded a global initiative to eradicate polio; last year the World Health Organization's African region was certified polio-free.

When the coronavirus hit about a year ago, The Rotary Foundation quickly mobilized and awarded 319 COVID-19-specific disaster response grants for \$7.9 million. To date, we have further awarded 317 COVID-19 global grants for about \$24.1 million, which, combined with previously approved global grants that grant sponsors repurposed to support coronavirus response, has made for a total outflow of more than \$32.7 million.

We are now thinking big again, through our programs of scale grants. We will award a \$2 million grant annually to one project that aligns with one or more of Rotary's areas of focus. The grant should solve problems for many people in a large geographic area through a measurable and sustainable approach within a three-to five-year period. It also requires like-minded partners who are committed and resourceful. The idea is also to replicate these programs in different communities around the world, applying the lessons learned.

The Rotary Club of Federal Way, Washington, has

made no little plans. As sponsor of the first programs of scale grant, the club is leading, in partnership with Zambian Rotary clubs and Malaria Partners Zambia, an effort to help end a disease that is widespread in that country. Through the program, called Partners for a Malaria-Free Zambia, Rotary will help train 60 Zambian district health officials, 382 health facility staff, and 2,500 community health workers to save lives; it will also equip them with the necessary supplies and gear to get the job done. Their aim is no less than reducing malaria by 90 percent in 10 target districts in two of Zambia's provinces.

Rotary members are also applying the power of partnering by teaming with several organizations. They include Zambia's Ministry of Health through its National Malaria Elimination Centre — which will ensure that the program contributes to the national strategy — as well as the Bill & Melinda Gates Foundation and World Vision, which are also investing substantial resources in co-funding and implementing this \$6 million program.

This first programs of scale grant will inspire others and make a great impact in the years ahead. It is just the latest chapter in the story of Rotary, one that recounts how ordinary citizens unite to not only plan big but also take bold action to help others in need. It is a stirring story that you, the dedicated members of Rotary who support The Rotary Foundation, are helping to write.

K.R. RAVINDRAN

Foundation trustee chair

Illustration by Luke Wilson

2021 國際年會

化檸檬為檸檬汁 (隨遇而安)



Rotary International

去年 6 月，扶輪舉辦第一場虛擬年會，結果十分成功。在 7 天期間，超過 6 萬名出席者聆聽各種主題演說，至少有 7 萬 5,000 名訪客觀看以 8 種語言在 Youtube 現場直播的一或多場全體會議。分組討論的參與人數也大幅增加，活動一路延續到 7 月。在年會舉辦的 6 月中下旬期間，扶輪基金會的捐款累積近 100 萬美元。扶輪因應局勢做出調整，此舉也讓參與的社員人數創下新高。

今年 1 月，國際扶輪理事會做出困難但審慎的決定，將 2021 年國際扶輪年會也轉成虛擬活動。國際扶輪秘書長姜修果說：「身為根

除小兒麻痺及其他可預防疾病最前線的組織，我們對於化解新冠疫情的威脅責無旁貸。」

做出這項決定是為了因應這場持續中的危機，可是扶輪還致力於將這場危機化為轉機。預計 6 月 12-16 日舉辦的 2021 年虛擬國際扶輪年會，將為無法出席實體會議的扶輪社員開啟機會。目前正在規劃讓這場虛擬經驗提供新方式讓參與者可與來自世界各地的扶輪社員互動。無論你身在何處，今年 6 月你都可以參與這場虛擬國際扶輪年會。

有關虛擬年會的詳情請至
convention.rotary.org。

國際扶輪 一瞥

至 2021 年
3 月 18 日止

* 為 2018 年 1 月 31 日數字
資料來源：國際扶輪

扶輪
社員人數：
1,190,766
扶輪社數：
36,598

扶青社
社員人數：
219,157
社數：
9,273

扶輪少年服務團
團員人數：
362,434
團數：
15,758

扶輪社區服務團
贊助夥伴人數：
213,900*
團數：
11,619

這是我們的 「行動計畫」

我們的優先事項

增加我們的 影響

在這根據實證進行決策的世界茁壯成長

我們都希望扶輪帶來持恆的改變。但是，若無法提供具體證據來證明我們共同締造的成就，則很難吸引具有創意精神、有行動力的變革者加入或成為我們的合作夥伴，且更難強化能夠真正發揮成效的計畫和專案。

我們可藉由增進收集與分析資料的能力，進而充分發揮自身的潛力。我們可判斷哪些計畫擁有影響力，而哪些需要調整。我們能從根除小兒麻痺活動所獲的經驗，重複並擴大最有可能創造持恆改變的辦法。

我們須採的行動

將學自對抗小兒麻痺的經驗，應用於所有的焦點領域

將心力與資源用於最具影響力的計畫

建立適合扶輪的衡量方法與基礎設施

貴社可採取的行動



想瞭解更多嗎？

請上網rotary.org/actionplan，閱讀詳盡的「行動計畫」

2021 年 1 月及 3 月國際扶輪理事會決議摘要

2020-21 年度國際扶輪理事會於 2021 年 1 月 27-28 日及 3 月 2-3 日 * 以視訊方式舉行會議。在兩次會議中，理事審核了 8 個委員會報告並記錄了 54 項決議。

行政管理

理事會

- 選舉海伊克 Marcelo Demétrio Haick 接替費瑞拉（曾譯為佛羅瑞亞）Hipólito S. Ferreira 出任扶輪基金會保管委員會委員，即日起生效；
- 同意社長當選人梅塔 Mehta 推薦的 2021-22 年度扶輪委員會名單，包括理事會各委員會，其中理事凱爾 Peter Kyle 擔任執行委員會主委，理事侯依 Suzi Howe 擔任行政管理委員會主委，理事寇莎里 - 帕帕迪米崔歐 Katerina Kotsali-Papadimitriou 擔任計畫委員會主委；
- 審查 2020 年決議案會議 (Council on Resolutions) 的 9 項要求；
- 因應新冠疫情對扶輪社及地區集會的影響：
 - 鼓勵地區領導人以視訊方式進行扶輪社訪問；
 - 要求秘書長監督並支援扶輪社改善其視訊會議效能，包括考慮提供資源在地帶層級辦理視訊會議中心；
- 為確保所有扶輪社員的安全，同意在 2020-21 扶輪年度的剩餘時間中
 - 以視訊方式進行所有國際扶輪理事會及委員會會議；
 - 暫停所有差旅補助；
 - 建議區域領導人、地區總監、扶輪社社長等人辦理視訊會議；
 - 不補助理事、保管委員、地區總監、助理地區總監，及其他領導人自 2021 年 2 月 1 日起至 6 月 30 日止任何與出席實體會議相關的支出；
- 同意提供多元、平等、及包容 (DEI) 訓練給下屆、現任、及前國際扶輪職員，並訂定全面性的 DEI 政策，包括行為準則以及處理未遵守準則的辦法；*

- 在努力增加扶輪對社區的影響力及價值時，鼓勵地區及地帶主辦網路研討會，討論與社區利益相關的主題，例如多元、平等，及包容的事務，以及在本地區決策、會議、活動納入年輕領袖及女性的重要性。*

計畫和獎項

理事會

- 核准 2020-21 年度國際扶輪超我服務獎 (Service Above Self Award) 134 位得獎人，也核准 2020-21 年度扶輪前受獎人全球服務獎 (Rotary Alumni Global Service Award) 的得獎人。兩者都預計於 2021 年國際扶輪年會中受獎。
- 同意認可扶輪生理期健康及衛生行動團體 (Rotary Action Group for Menstrual Health & Hygiene)，並鼓勵該團體與扶輪水資源與用水衛生行動團體合作 (WASH Rotary Action Group)。*

會議

理事會

- 為了扶輪社員及主辦城市的健康及安全，同意取消 2021 年國際扶輪（台北）年會的實體會議；
- 核准訂定 2021 年視訊國際扶輪年會的節目草案；
- 暫時選擇美國夏威夷檀香山作為 2027 年國際扶輪年會的地點；
- 核准 2021 年視訊年會的節目草案。*

財務

理事會

- 核准 2021-22 年度地區總監經費預算 910 萬美元；
- 核准從扶輪基金會的營運準備金轉移 750 萬美元至世界基金，以資助 2020-21 年度的全球獎助金，並同意自 2020-21 年國際扶輪資金提撥給世界基金以資助 2020-21 年度全球獎助金的上限為 750 萬美元。

感謝國際扶輪理事劉啟田 RID Surgeon 於 2021 年 3 月 9 日提供 Highlights from the January and March 2021 Rotary International Board of Directors Meetings，台灣扶輪月刊譯於 2021/3/10

大任務、小要求

小秘訣幫助你完成 那份讓你一直裹足不前 的艱鉅任務

撰文：Nancy Shepherdson

我最近在我的臉書好友群進行一項假想實驗。我問說：有哪一件事是你真心想完成，卻似乎總沒能抽空去做？幾分鐘內，我就收到近 50 筆回應。臉友們談到了清理房間、整理相片、擬訂財務計畫、轉換工作跑道、寫一本書。

所有那些計畫都有一個共通點：它們太過複雜或耗時，沒辦法一口氣完成——因此容易一天拖過一天。

當這場疫情讓很多人有時間待在家裡，我們許多人以為自己終於會去處理那些大案子。然而，我們當中除了那些最有紀律的人以外，其他人總能找到方法避而遠之。一位友人告訴我，儘管她家裡有一間辦公室，她還是把電腦裝在飯廳桌上，因為要整理雜亂的書桌已經超過她的負荷。

日本收納教主近藤麻理惠在她 2020 年著作《怦然心動的工作整理魔法》(Joy at

Work) 中寫道，人們需要意識到這種推三宕四的傾向：「我們經常把急事擺在要事之前是有原因的。要事常常比急事難完成，使得我們更不願意開始動手。」太有智慧了，近藤。

一年前，我發現自己落入那種處境。幾年來，我一直拖拖拉拉沒能清出家裡雜物，尤其是亡母的遺物。我也想寫一本家族史，提早做好退休理財規劃，最後還想清理庭院裡的鼠李。就像每個人一樣，我突然很少花時間（事實上完全沒有）出門開會、參加派對，或做其他有趣的事。我能夠感覺到多出來的時間就像一波機會的海嘯洶湧圍繞著我。而就像許多人一樣，我巴不得馬上開始，卻發現自己一直看電視。

我可以靠著追劇來逃避，卻逃避不了自己在長期延宕的計畫上一事無成的事實。後

來，在開始封城的 6 週後，我讀到一篇有關如何克服拖延的文章，當中建議：「兩分鐘以內能完成的工作，一定要完成。」那聽起來辦得到。

結果是，你根本無法一口氣在兩分鐘內完成一項大計畫。但這篇文章確實讓我頓悟：我太執著於自己的工作有多艱鉅，於是很容易就說服自己什麼事都不做。要是我直接動手做呢？

緊接著又是幾天的毫無進展。

最後，我決定自己要堅持花幾分鐘做一項工作，不管它有多艱鉅。因此，我決定挑戰那個最讓我心煩的任務。每當我出門散步，都會跟它迎面對上：正慢慢淹沒我家花園的鼠李。在伊利諾州北部，鼠李是一種很容易蔓延開來的入侵種灌木，它主要的作用是鳥類的通便劑。就像某種恐怖片裡的惡靈，稍不注意，很快就會被附身。

某個炎熱的夏日，正當我在後院露台一邊享受著清涼的飲料、一邊打量這片蔓延的綠色植物時，我開始想像自己在兩個小時內能處理多少。於是我拿出修枝剪、手套和除草劑，然後開始劈砍起來。30 分鐘過去，汗如雨下、精疲力盡的我放棄了，走回屋內吹起冷氣。當我站在窗邊吃著冰棒時，看著那處已經清空鼠李的一小塊地，我的內心被那股強烈的喜悅所震撼。我心想，哇嗚！看看我在短短半小時內做

Nancy Shepherdson 是家住伊利諾州迪爾帕克 (Deer Park) 的自由記者，也是蘇黎世湖扶輪社 (RC Lake Zurich) 社員。她新的幸運號碼是 30。

了什麼。

隔天，我等不及再下場 30 分鐘享受那個滿足心靈的過程。做一件投資最少的時間就能產生明顯效果的事，如今看起來多麼簡單。我開始跟同樣在家上班的丈夫說，我必須出去「完成我的 30 分鐘」。每天，我花上半小時剪除鼠李，而且因為我不想讓自己過度勞累，我幾乎都會期待隔天的 30 分鐘。

有許多次當 30 分鐘的時間到了，要停工居然意外地困難。我會剪得很起勁，覺得自己可以再剪上好幾個小時。我會告訴自己，再多剪一小塊地。

科學上對於那種一旦開始就欲罷不能的欲望有個專有名詞。「柴嘉尼效應」(Zeigarnik effect) 是以前蘇聯心理學家布盧瑪·柴嘉尼 Bluma Zeigarnik 命名，她發現服務生對於未結清的點餐內容記得比已結清的更清楚。在實驗中，她發現人

類對於把事情做個了結的欲望既強烈且普遍存在。未竟全功會產生一股想要完成的欲望，它會纏著我們，直到我們把事情做完。

如果你已經放棄你的新年新希望，這股相同的衝動或

許能解釋原因。在許下新希望的同時，我們告訴自己會持續努力，直到實現為止——而一開始，那樣做的感覺很棒。但是當實現那個遠大的目標比我們認為應該花費的時間還要長，沒能了結的挫敗感開始侵



繪圖：Luke Best

蝕我們。我們飽受嚴重「柴嘉尼效應」折磨的潛意識，催促著我們去追求放棄及徹底死心所帶來的解脫。我們還是看電視吧。

為了戰勝那股工作太久——或太快放棄——的誘惑，公司總部位於柏林的顧問法蘭西斯科·西里洛 (Francesco Cirillo) 設計出一套時間管理方法，利用廚房定時器設定每次 25 分鐘的工作時段。（他將之命名為「番茄工作法」(Pomodoro Technique)，因為他使用番茄造型的定時器。）還有 APP 應用程式能達成相同目的；我愛用的是 Timely，它的碼表功能可以設定為 30 分鐘整。

為了發揮最大生產力，西里洛建議在專心工作時要排除一切干擾。他說，如果在工作時想起某個不相干的工作或活動，只要註記下來擱在一旁即可。他也建議，每天早上寫下所有緊急和非緊急的待辦計畫，但那對我來說壓力太大。要決定該如何運用每天的 30 分鐘，我會建議挑選最讓你困擾的計畫，然後放手去做。你會知道是哪一個的。

透過反覆試驗，我發現自己每天確實需要重複幾個簡單的步驟：我會先備齊所有需

要的裝備。我會承諾犒賞自己。我會告訴任何可能需要我協助的人，我將有 30 分鐘無暇處理任何極為緊急以外的事務。我會設定我的碼表。接著我會一頭栽進去，而且不允許任何干擾。當定時器響起，我會立刻停手，即使我正好忙到一半。我會退一步，欣賞一下自己的成果——因為我確實有所進展。我會細細品嚐給自己的犒賞。然後我會和自己做好隔日的約定，並且期待著再次開始。

每天 30 分鐘真的會有所不同嗎？一年下來，你就相當於擁有 22 個 8 小時的工作天，可以投入到你可能已經花了至少相同時間逃避處理的事情。

有些人不會因為拖拖拉拉而困擾。他們會說就這樣吧。我們當中那些屬於改天再做的陣營的人應該瞭解，我們的潛意識正試圖保護我們免於恐懼：對厭倦的恐懼，對永遠沒完沒了的恐懼，對結果會不夠好的恐懼，對如果你面對那堆母親的遺物時會墜入悲傷黑洞的恐懼。

最近，我把處理家母遺物設定為我最新的 30 分鐘計畫。自從她在近 4 年前過世後，我一直刻意逃避做這件事。在我清出她的房間並留下

我捨不得送人的東西後，那些箱子一直堆放在我家客房的一個角落，上面蓋著一條毯子。那條毯子蓋不住我心靈的不安，但是我發現，把這項任務當成一個 30 分鐘計畫來處理，能帶走許多的恐懼。如果我在 30 分鐘後就能休息，情況是能多糟？

為了讓自己慢慢適應，我先從處理文件檔案的工作做起，把納稅申報表和帳單資料送進碎紙機，每次 30 分鐘。珠寶和小擺飾則是慢慢分成保留、捐贈及丟棄的類別。很快地，我就將處理到她珍藏的照片及紀念品。而隨著我這樣進行，我發現自己期待著每天花上半小時陪伴家母懷念過去。



我一直拖拖拉拉沒能清出家裡雜物。我也想寫一本家族史，提早做好退休理財規劃，最後還想清理庭院裡的鼠李。

保護環境
對扶輪社員
一向很重要。
現在扶輪更是
師出有名

天性使然

作者：Diana Schoberg



Simon Migaj



2020年6月26日，時任國際扶輪社長的梅隆尼 Mark Daniel Maloney 做了一個重大宣布：環境將成為扶輪的焦點領域。在這個飽受新冠疫情擾亂，最後以扶輪第一場虛擬年會結束的任期中，此乃其最終成就之一。梅隆尼最近透過 Zoom 視訊軟體接受訪問時說：「終於，這項提案在保管委員會獲得一致通過，理事會也全體贊成，我感到十分滿意——坐在我自家的客廳裡。」

這個時刻的基礎是扶輪社員數十年來的興趣。在 1990-91 年度，當時的國際扶輪社長柯斯達 Paulo V.C. Costa 讓環境成為他任期的工作重點，建立「保護行星地球委員會」來尋找扶輪社及社員可以推動環境計畫的方式。問卷調查發現環境是扶輪家族成員所致力的首要目標之一。

數十年來，扶輪社員已推行數千項計畫來保護環境。光是過去 5 年，總計有 1,800 萬美元的全球獎助金計畫在鎖定扶輪重點目標之一的同時——例如提供清潔飲水及衛生設施，促進地方經濟，並支持教育——也協助支持環境。既然現在環境本身成為扶輪的目標，社員有更多機會專注在他們覺得重要的議題。

2017-18 年度國際扶輪社長萊斯禮 Ian H.S. Riseley 說：「各地扶輪社員無止盡的創意、熱忱，及決心，再加上他們願意承擔重大問題，使他們十分適合在環境問題上發揮影響力。」萊斯禮擔任為支持這項新焦點領域而設立的环境問題特別工作小組的主委。

繼續閱讀本文，看看扶輪社員已經如何支持環境，並瞭解在 7 月 1 日前有資格申請全球獎助金經費的新型計畫。

回收

在巴西坎普莫朗，只有 5% 的垃圾有回收，當地回收設施的工作人員缺乏提高效率所需的設備。因為沒有輸送帶，他們必須在桌面上整理可回收物資，並用手來搬移，付出更多時間及力氣。他們過時的壓榨機速度緩慢，打包成捆的回收物比當地市場所需的標準尺寸小。

坎普莫朗 (Campo Mourão) 扶輪社及美國阿肯色州小岩城 (Little Rock) 扶輪社社員配合當地一項整合回收合作社的環保計畫，訂定一項計畫來增加工人分類及處理可回收物資的能力，同時帶來經濟及環境的益處。這項計畫獲社區經濟發展這個焦點領域下一筆 3 萬 3,066 美元的全球獎助金支持，資助購買設備來提升工人的安全及效能，並提供環境及財務訓練。在此獎助金計畫推行後，工人每個月可多分類 2.63 公噸的可回收物，每個月的收入也增加 25%。



Alf Ribeiro

太陽能燈具

在肯亞東部偏遠的村莊丹迪尼 (Ndandini) 及基亞桑尼 (Kyaithani)，每戶人家每天的生活費不到 1 美元，他們的住家也沒有與任何電力網連接。大多數人無力負擔燈油或煤油或來提供住家照明，這表示學生晚上在家無法做作業。

加拿大卑詩省陽光海岸 - 賽契爾特 (Sunshine Coast-Sechelt) 扶輪社及肯亞馬查柯斯 (Machakos) 扶輪社的社員在該區域推行其他計畫期間得知這個問題。2014 年，扶輪社員推動一項計畫，獲得基本教育及識字焦點領域的 10 萬 1,564 美元全球獎助金的支持，把環保的太陽能板引進當地的住宅及學校。

在一項「由租轉買」的計畫中，大約有 1,500 名就讀當地學校的學生每人拿到一組太陽能燈；這些學生每個月付 1 美元，比煤油便宜，持續 8 個月後便算買下那個燈具。所得於隔年再用於提供燈具給其他學生。計畫夥伴「連接肯亞」(Kenya Connect) 表示，在引進太陽能燈後學生花在閱讀的時間增加為 3 倍，稱這項計畫為「我們改善鄉村學校教育品質的行動中的大逆轉」。

這筆獎助金，再加上扶輪基金會（加拿大）及加拿大政府的資助，也在 2 所學校設立電腦教室及太陽能系統，提供足供整個設置使用的電力。200 多名教師接受訓練瞭解數位學習及如何將電腦善用於教學中。

轉移水源

印度奧蘭卡巴 (Aurangabad) 附近兩處社區居民的水源是兩口每年靠季風雨季補充的水井。可是在雨季結束後幾個月，水井就會乾涸，社區居民不是要大老遠去取水就是要買水，而後者超過許多人的經濟負擔。

奧蘭卡巴東區 (Aurangabad East) 扶輪社及澳洲查茲伍德 - 羅斯維爾 (Chatswood Roseville) 扶輪社合作推動一項環保解決方案，運用一個簡單、傳統的技術：攔沙壩。這些小型水壩橫貫水道興建，以控制大雨水流的速度。它們減少侵蝕，增加滲透進入地面的水量。印度各地基於這個目的興建的攔沙壩超過 20 萬座。西元二世紀於印度興建的一座攔沙壩乃是全球仍在使用最古老的攔水設施。

在奧蘭卡巴，季風降雨經由一條穿越一座公有運動訓練中心的水渠，流入飽受污水污染的坎姆河 (Kham River)。在水、公共衛生，及個人衛生這個焦點領域一筆 3 萬 6,500 美元的全球獎助金支持下，扶輪社員資助在該中心園區內興建兩座水泥攔沙壩。增加的季風雨水滲透量預計每年可延長該區域 2 萬名居民可自水井汲水的時間。這些攔沙壩估計的使用期限為 75 年，幾乎不需要維護。





水源保育

以色列海法 (Haifa) 扶輪社及美國佛羅里達州珊瑚泉 - 帕克蘭 (Coral Springs-Parkland) 扶輪社一系列的全球獎助金計畫，運用一項環境教育課程，來凝聚不同文化及信仰的居民，主題對兩個沙漠區域都很重要：水源保育。來自 60 所學校的學生參與此計畫的第二階段，獲得締造和平與預防衝突這個焦點領域 15 萬 2,723 美元的全球獎助金支持。

學校挑選與水源保育或科技相關的研究主題，例如海水淡化、雨水收集，或漏水。教師與學生獲得設備或與工程師、生物學家、或物理學家等專家聯繫，支持其進行科學計畫。

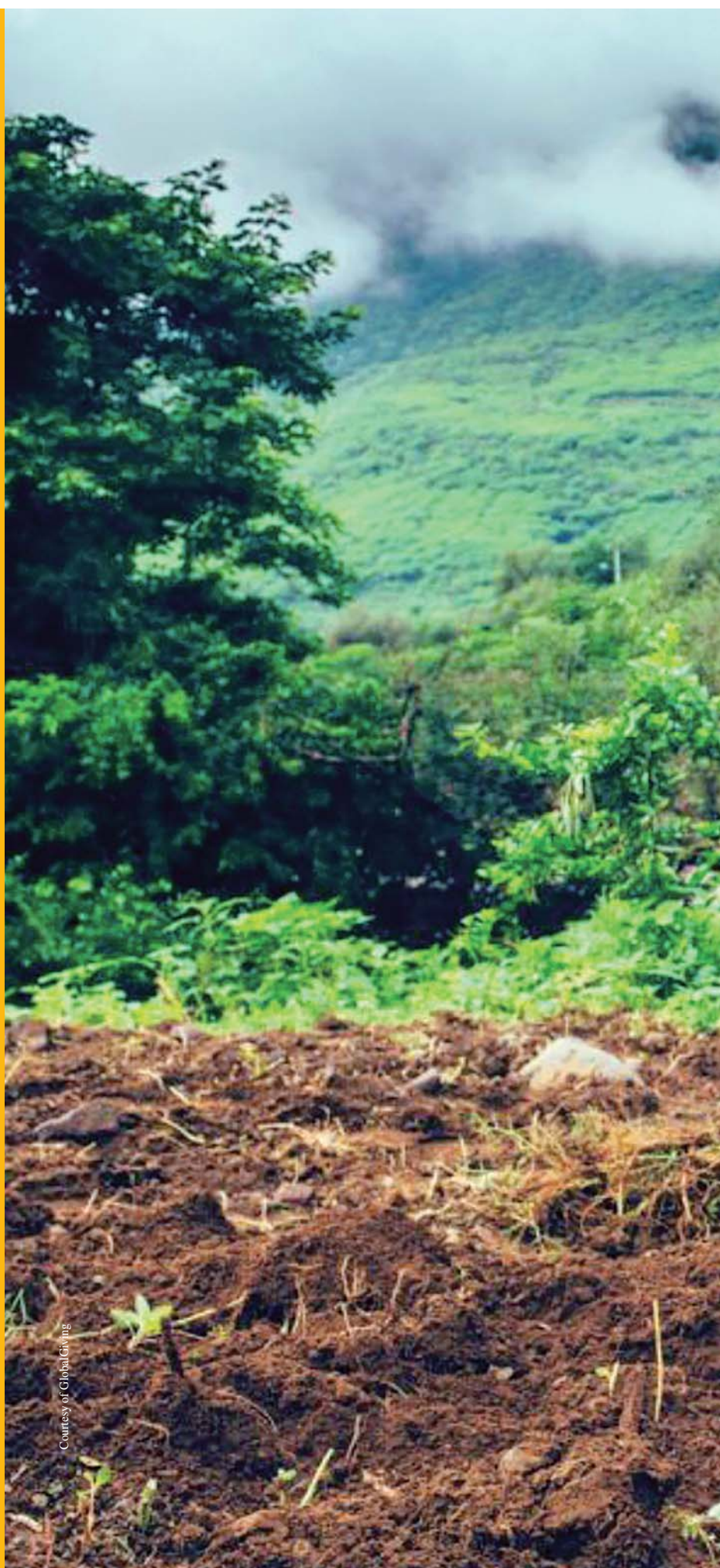
以色列大多數學校因文化或宗教——猶太教、回教、基督教、或德魯茲教——而分隔。透過這筆全球獎助金計畫跨文化的元素，學生到對方的學校參觀研究計畫，並一起進行聯合校外教學，參觀產業設施或是聽取相關演講，獲得本來無法取得的互動機會。

永續農耕

墨西哥原住民塔拉胡馬拉族住在麥德雷山脈 (Sierra Madre) 的偏遠山坡或峽谷，種植古老品種的玉米及豆類作為食糧。可是這些歷經世代傳承的植物種子，因一次長期乾旱而盡數枯死。在造成大規模飢荒之後，許多年輕人及帶著孩子的婦女離開家鄉到城市街道乞討。

墨西哥奇瓦瓦 - 坎皮崔 (Chihuahua Campestre) 扶輪社及佛羅里達州聖奧古斯丁日出 (St. Augustine) 扶輪社，與一個名為「赤腳種子」(Barefoot Seeds) 的非營利組織合作，帶領社區居民與塔拉胡馬拉族領袖一起討論可能的解決方法。社區領袖說他們想要一個種子銀行，改善儲水裝置，以支持永續的自給自足農耕。

一筆隸屬社區經濟發展焦點領域之 4 萬 9,900 美元的全球獎助金所支持的計畫建立了種子銀行、示範農場，以及用永續農耕方法種植更多種子的土地；重新引進山羊以改善土壤肥沃度；安裝雨水收集設備；並提供訓練。該計畫也提供使用太陽能的冷凍櫃，以延長庫存種子的壽命。第一年期間，至少有 500 名塔拉胡馬拉族的農民收到種子、山羊，或取水管獲得改善。



Courtesy of Global Giving

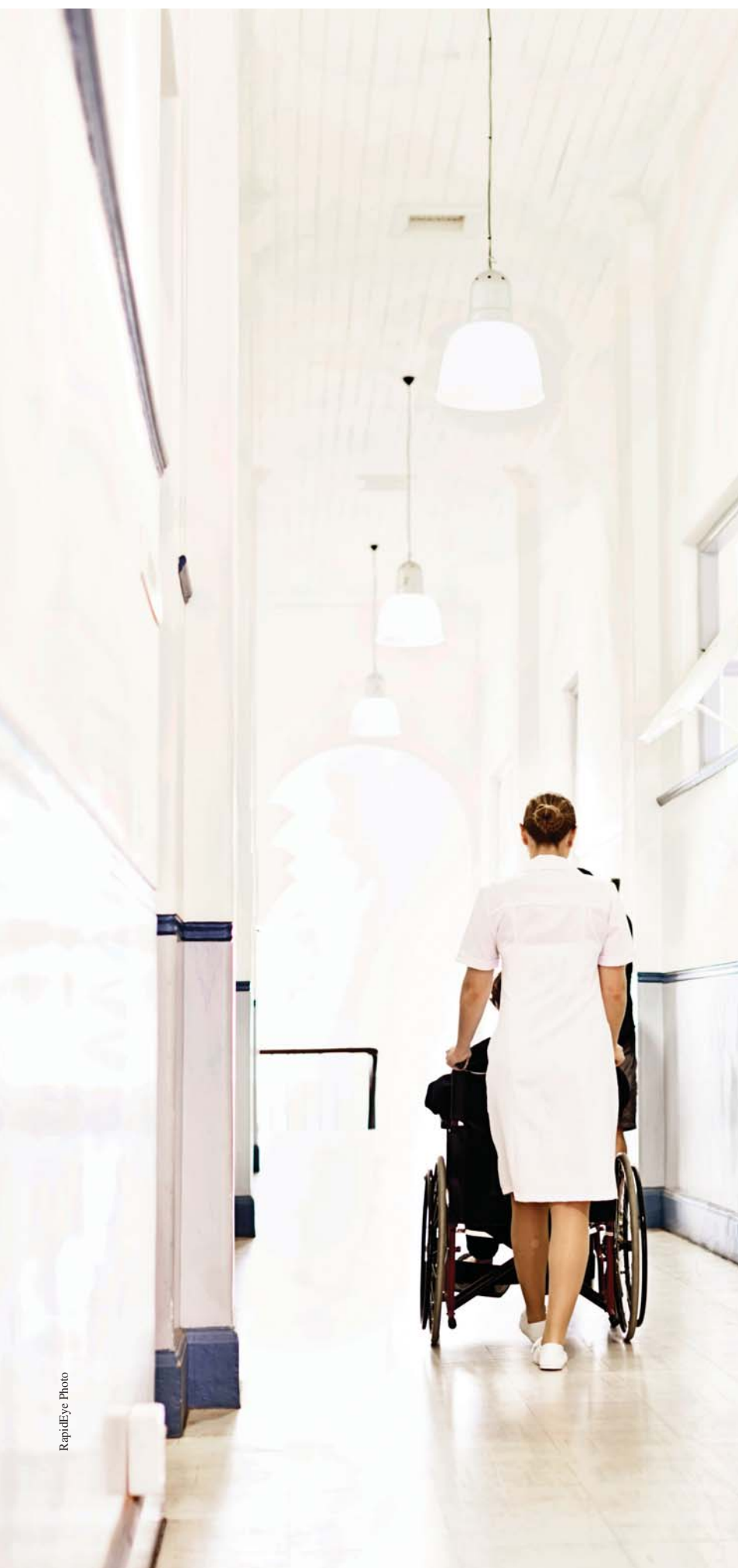


生態爐

傳統燒柴煮飯 1 小時產生的煙相當於 400 根香煙。據世界衛生組織表示，因為全球大約有 30 億人仍仰賴這樣的火源——許多都設在室內——死於室內空氣污染的人數超過瘧疾、肺結核，及愛滋病死亡人數的總和。此外，從這些火源排放的黑碳會吸收陽光，威信會導致氣候改變，而木柴的需求會助長森林砍伐。

瓜地馬拉東區(Guatemala del Este)扶輪社及加州洛杉磯(Los Angeles)扶輪社的社員一起合作，協助住在瓜地馬拉阿蒂特蘭湖(Lake Atitlán)東南岸的聖盧卡斯托利曼(San Lucas Tolimán)的家庭。這個湖是聖盧卡斯托利曼等社區的主要飲水來源，湖水卻遭受嚴重污染，部分原因是雨水逕流從樹木遭砍伐作為煮飯柴火的區域流入。在疾病預防與治療這個焦點領域一筆 16 萬美元的全球獎助金支持下，這個計畫提供環保爐給 1,000 個家庭。這些爐子可排氣到戶外，需要的柴火也可減少 70%。每個爐子預計每年可減少 3 到 4 噸的碳排放量。





RapidEye Photo

清潔能源

柏林聯合診所 (Berlin Polyclinic) 在 1993 年一個重創該區域的地震災後開幕以來，一向是亞美尼亞久姆里主要的基礎醫療保健提供者。可是當地能取得的醫療保健資源仍然相當有限。在與醫療中心代表對話的過程中，久姆里 (Gyumri) 扶輪社社員得知該診所服務病患的能力受到能源成本飆漲而大幅削弱。過去 10 年來，電力成本上升 200%，天然氣漲 70%，水費增加 50%。這些調漲，再加上低效能的暖氣及熱水系統，迫使該診所在漫長的冬季減少營運時間。因此，在使用暖氣的季節——從 10 月到 4 月——該診所的病患人數平均減少 25% 到 30%。

2017 年，久姆裡扶輪社社員與美國加州北佛瑞斯諾 (North Frensko) 扶輪社合作推動計畫——獲得扶輪基金會母親與兒童健康這個焦點領域一筆 10 萬 1,000 美元的支持——更便利病患同時也造福環境。預計安裝太陽能板、太陽能熱水系統、太陽能熱水幫浦，及 LED 照明，可讓每年能源成本減少 80%，讓該診所一整年都得以全能營運——過程中也讓碳排放減少 50%。在新系統安裝後第一個使用暖氣的冬天，服務的病患人數增加了 32%。

為何「水到渠成」

我們訪問 2019-20 年度國際扶輪社長梅隆尼有關扶輪為何決定讓環境成為焦點領域，以及扶輪社員有何反應。

「大家都同意我們需要清潔用水才能存活，我們都需要健康的土壤及海洋來取得食物，我們都需要乾淨的空氣才能有健康的呼吸系統。如果我們專注於做達成這些所必要的事，最終我們也會改善氣候。人與地球是緊密相連的。兩者都必須照顧好。我很開心扶輪現在把我們的理念擴大，正式納入我們的地球。」

珍妮佛·史考特
Jennifer Scott

- 澳洲中央藍山(Central Blue Mountains)扶輪社社員
- 曾任澳洲環境部長顧問
- 扶輪基金會技術顧問團團員

你為何認為扶輪有必要將環境列為焦點領域？

我不是環保狂熱份子，可是我對於氣候變遷深感憂心，因為這是一個會影響我子孫及未來世代的議題。我也必須承認我有個自私的動機：我擔心我們會錯失良機。根據針對扶輪社員、扶青社社員，及潛在扶輪社員的問卷調查中，環境都在每個族群最關心的前五大議題之中。對一般大眾——潛在扶輪社員——來說，這是他們的首要目標。潛在扶輪社員會到扶輪網站去看我們的目標，沒看到環境列入其中，就會繼續找其他的。環境除了是我們必須永續為之的事，我還把它看成攸關扶輪地位的議題。我擔任社長的工作重點之一就是讓扶輪成長，不把環境列為目標在我看來就是阻礙成長。

在理事會及保管委員投票之前，你從扶輪社員聽到關於環境的看法是什麼？

2019年6月，在我還是社長當選人期間，我到菲律賓參加亞洲第一個扶輪社馬尼拉(Manila)扶輪社創社100年慶祝活動。這不只是一場慶祝餐會。有一整天的演講，我受邀上台參加一場圓桌討論，其他參加者還有時任國際扶輪理事賈西亞 Rafael Garcia 及數名國際扶輪社長及理事，以及幾位前任及現任地區總監。其他座談專家問我問題。我們在那裡，與高階商業人士一起在台上，超過半數的問題都與環境有關。那真的讓我留下深刻印象。

可是不只是在菲律賓而已。我在世界各地都碰過有關環境的問題：在南美洲，在巴西扶輪研討會。在2019年漢堡國際扶輪年會，在印度蘇拉特(Surat)的一場扶青社活動。

環境特別工作小組於2019年10月成立，這個新的焦點領域在隔年6月通過。這一切如何如此快速完成？

在2020年檀香山扶輪年會因疫情轉為線上之前，我們就在努力讓該會議獲得綠色會議的認證。我們與環境永續扶輪行動團體及水資源及用水衛生扶輪行動團體合作，於6月5日世界環境日辦理活動。這是大家一起讓環境成為扶輪的最前線。我認為只要有人願意多推動一點就可以。坦白說，我不必太用力推。一切都水到渠成。有扶輪社長及幾位擔任保管委員會委員的前社長都希望成就這件事。

對於有扶輪社員說這不是扶輪該管的事，你會怎麼回應？

我還沒遇過。我知道當你在美國開始談論氣候變遷，就會有關於專有名詞的一些問題。可是坦白說，我認為在美國以外的地方，都普遍不能理解為何美國的反對聲浪會如此大。

我們不是強迫任何人做任何事。我們不是在表明政治立場。這是一個管道，讓有興趣進行環境計畫的人有機會透過全球獎助金取得資金。我們在回應扶輪社員想做的事：扶輪社員想要處理環境問題。

環境

扶輪社員現在便已經能夠透過現有的焦點領域，使用全球獎助金來資助有益環境的計畫。那麼這有什麼新奇的？

在環境焦點領域之下，扶輪社員可以運用專屬的全球獎助金資金來進行下列提案：

- 復原棲息地，種植原生植物，移除外來動植物
- 保護瀕危物種並防止非法野生動物交易
- 處理過度捕撈、污染，及海岸侵蝕
- 教育社區關於保育及資源管理的知識
- 支持生態友善農業及永續漁業
- 提倡把傳統及原住民知識用於資源管理
- 支持轉換成高能源效率的交通運輸方式
- 避免接觸環境毒素
- 減少食物浪費

就像所有全球獎助金計畫一樣，那些環境焦點領域下的獎助金需要社區評估，也必須是可持續的。社區美化計畫、單次性的清潔活動、非隸屬更大規模策略的植樹活動，以及戶外休閒提案，都不算是符合資格的計畫。

環境焦點領域的申請書自 7 月 1 日開始受理。詳情請參見 rotary.org/environment。

「身為環保人士兼光榮的扶輪社員，讓扶輪的注意力轉移到環境，十分符合我個人的關注興趣。」

威吉安·阿沙里夫
Wiljan Alsharif

- 巴勒斯坦拉馬拉 (Ramallah) 扶輪社社員
- 巴勒斯坦綠建築協會共同創辦人
- 扶輪基金會顧問團團員

「環境對健康生活及地球生命的存在十分重要。我們都仰賴環境來取得食物、布料、空氣、水，及其他需求。扶輪社員能夠分享其專業知識來豐富這項焦點領域。有無數的方法讓扶輪社員可以在地方及國際處理這些需求。」

賈拉爾·邵爾
Jalal Uddin Shoalb

- 孟加拉科克斯巴扎爾 (Cox's Bazar Shaikat) 扶輪社社員
- 土地使用規劃師
- 扶輪基金會顧問團團員



Kei Scampa

疫苗接種史

2000 年的創新 讓世人 能在手臂上打疫苗

愛琳·比巴 (Erin Biba)

研究人員估計，自 1963 年以來，疫苗已經避免約 1,000 萬人死於疾病。扶輪社員非常瞭解接種疫苗的威力：自 1988 年以來口服小兒麻痺疫苗已經協助把野生小兒麻痺病例下降了 99.9%，目前只有兩個國家仍然流行這種病毒。現在，隨著新冠肺炎疫苗在世界各地的分發，扶輪及其全球根除小兒麻痺行動夥伴所獲得的經驗和知識正在幫助保護社區免受此次大流行的影響。

扶輪社員們正以一些他們一直致力於根除小兒麻痺的方式參與支援新冠肺炎疫苗的推廣，即提高社區對於疫苗接種的認識、支援衛生工作者、打擊錯誤資訊和對於疫苗接種猶豫不決，並宣導在脆弱社區公平和平等地分發疫苗。扶輪社可以與當地衛生機構合作，並在適宜情況下在國家層級上與我們的根除小兒麻痺夥伴世衛組織和聯合國兒童基金會合作。每年在 4 月最後一週慶祝的世界免疫週，今年將非常重要。當全世界都在期待疫苗來阻止新冠肺炎大流行時，我們回顧了這些拯救生命的藥物的精彩歷史。請到 my.rotary.org/showcase 分享您的扶輪社或地區所做的努力——並看看其他扶輪社員在做什麼——來支持新冠肺炎疫苗接種，並防止這種疾病傳播。請至 rotary.org/covid-and-our-members 進一步瞭解扶輪在國際的努力。

愛琳·比巴是一位科學記者，他的作品曾發表在《科學美國人》(Scientific American)、《連線》(Wired)、《野獸日報》(the Daily Beast)、《大眾科學》(Popular Science) 和英國廣播公司。



左：古人曾經對於免疫力進行觀察並做成書面記錄，古希臘歷史學家修西底德斯 (Thucydides) 寫過其中最早的文獻之一。

下：天花膿腫是感染天花的標誌。



公元前 430 年

正如希臘歷史學家修西底德斯所觀察到的那樣，從這一年開始在雅典流行的瘟疫中倖存下來的人，後來並沒有再度受到感染。

1549 年

提及天花接種的書面資料最早在中國出現。這種技術的名詞源於拉丁文中的天花，它涉及給人接種一種病毒，以引起輕度病症。衛生保健工作者從天花患者身上取出乾疤痕，予以磨碎，然後將粉末吹入未感染者的鼻孔中（女孩為左鼻孔，男孩為右鼻孔）。大約 1% 到 2% 的接受這種技術的人死於天花，相比之下，30% 的人在沒有接種的情況下感染了這種疾病。這種方法被認為早在公元 200 年前就開始使用了。

1706 年

宛西莫斯 (Onesimus)，一個出生於利比亞的麻州奴工，展示童年的傷疤給他的主人清教徒牧師科頓·馬沙 (Cotton Mather) 看，並解釋了在北非如何接種。在研究了這個程序之後，馬沙確信它可以是對抗天花禍害的有效武器，並在 1721 年波士頓遭受天花流行時說服當地醫生採用這個方法。



天花被認為是在 1500 年代由西班牙的船隻帶到美洲的，它大幅減少了原住民人口。

右：天花疫苗的發明者愛德華·詹納 (Edward Jenner) 在 1808 年的漫畫中呼籲疫苗反對者接受它。

1777 年

美國喬治·華盛頓將軍下令對大陸軍中從未得過天花的所有士兵進行疫苗接種。華盛頓本人在 19 歲時感染了這種疾病。羅恩·切爾諾 (Ron Chernow) 在他的普立茲獎得獎作品《華盛頓：生平》(Washington: A Life) 中寫道：「喬治的鼻子上略帶斑點，這是從大多數經過淨化的肖像中謹慎編輯留下的痕跡。這種疾病讓他因禍得福，使他有能力抵抗 18 世紀最猛烈的禍害。」

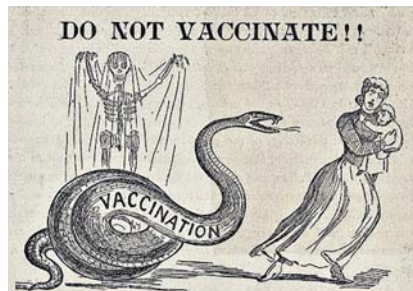


1796 年

在英國農村地區，調查了人們關於擠奶女工從未患過天花的情形之後，在倫敦接受過訓練的醫生愛德華·詹納 (Edward Jenner) 為 8 歲的詹姆士·菲普斯 (James Phipps) 接種了從感染牛痘的擠奶女工莎拉·聶爾姆斯 (Sarah Nelms) 的傷口中提取的液體。牛痘這種病比天花明顯輕微的多。男孩從牛痘中相對快速恢復後，詹納把天花種在詹姆士身上，但沒有出現癰狀。詹納得出一個結論：男孩接觸牛痘使他對天花免疫。他用拉丁詞「vacca」（意思是母牛）來將他的發現命名為「vaccination 疫苗接種」。

1801-03 年

在美國對最早的詹納疫苗做了不當處理和管理後，傑弗遜總統設計了一個能更可靠地運輸疫苗的容器，並在蒙提塞洛 (Monticello) 接種 30 人。亞瑟·艾倫 (Arthur Allen) 在他的著作《疫苗：醫學上最偉大之救星的爭議故事》(Vaccine: The Controversial Story of Medicine's Greatest Lifesaver) 中說：「這主要是由於傑弗遜挽救了疫苗的聲譽。」



上：詹納對當地男孩進行了第一次疫苗接種。

右下：反疫苗接種運動在 19 世紀後期升高；1885 年，在英國萊斯特的一次集會上，成千上萬人抗議強制接種天花疫苗。圖為當時之海報。



Wellcome Collection

右：1920 年代，學校護士在紐約注射白喉疫苗。



1925 年

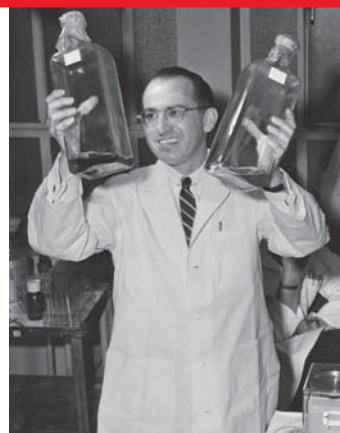
法國獸醫加斯頓·拉蒙 (Gaston Ramon) 在研究破傷風和白喉疫苗時證明，添加木薯、瓊脂、澱粉油甚至麵包屑等物質會增加疫苗的效力。翌年，英國免疫學家亞歷山大·葛蘭尼 (Alexander Glennie) 發現，鋁鹽是最有效的抑製性添加劑，或稱為「輔助劑」，以提高白喉疫苗的效力。輔助劑仍然是疫苗中的基本成分。最近，現代生物技術製藥公司已經建立了夥伴關係來添加其專有的輔助劑，以幫助提高新冠肺炎疫苗的效力，並減少每位患者所需的劑量，從而可以接種更多的人。

1952-53 年

多倫多大學的生物化學家和微生物學家李昂·法雷爾 (Leone Farrell) 認為，輕輕搖動裝有小兒麻痺病毒的小瓶會刺激其生長。這一發現今天被稱為多倫多方法，它使研究人員能夠大規模生產小兒麻痺病毒，以便進行疫苗試驗，並徹底改變疫苗的生產。法雷爾未被獲准參加在男性專用場地舉行的向小兒麻痺疫苗開發者喬納斯·沙克 (Jonas Salk) 致敬的晚宴，不過，根據一個說法，她被允許「站在餐廳門口與這位偉人握手」。

1879 年

首先分離出巴氏菌的法國化學家和微生物學家路易士·巴斯德 (Louis Pasteur) 在指示助理給一些雞注射巴氏菌後，就去度假了。他的助理並沒有服從老闆的命令，也去度假了。當助理回來時，他延遲了一個月才將細菌注射到雞身上，儘管雞隻生病了，但並未死亡。巴斯德發現，雞隻對額外劑量的細菌免疫。他稱故意減少生物體的致命力為「弱化」。在往後 50 年，科學家利用活的弱化或無活性（死亡）細菌或病毒來製造傷寒、鼠疫、百日咳、結核病和其他疾病的疫苗。



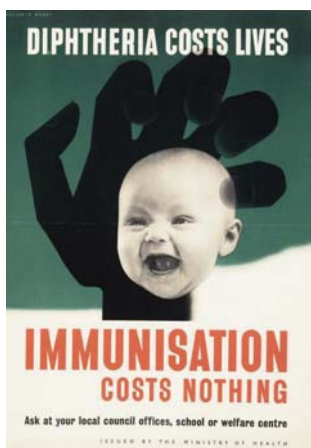
上：喬納斯·沙克 (Jonas Salk) 使用一種叫做甲醛的化學物質來使小兒麻痺病毒樣本失去活性。他的小兒麻痺疫苗於 1955 年獲得批准。

左：中非共和國發行了紀念路易士·巴斯德開發第一個家禽霍亂、炭熱和狂犬病疫苗的郵票。

1955 年

密歇根大學的小湯瑪斯·弗朗西斯 (Thomas Francis Jr.) 在一次涉及 180 萬美國人的實地試種後宣布，沙克的小兒麻痺炎疫苗是「安全、有效、強大」的。據該大學 4 月 12 日的新聞稿報導，這項工作「得到了捐贈給全國（小兒麻痺症）基金會價值近 100 萬美元的資助」。該疫苗使用了一位癌症患者的細胞，該患者的故事在 2010 年出版的《亨利埃塔·拉克斯的不朽生活》(The Immortal Life of Henrietta Lacks) 一書中出名。

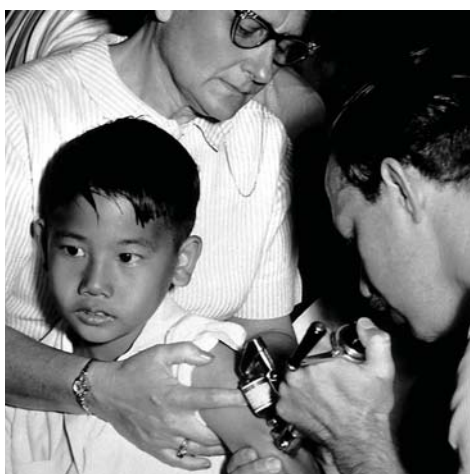
U.S. Centers for Disease Control and Prevention Imperial War Museums



Wellcome Collection

上：長期以來，海報一直被用作公共衛生工作的一部分，以鼓勵人們接種疫苗，包括扶輪的根除小兒麻痺症戰鬥。

右：疫苗接種者用注射槍接種天花疫苗。



George Stenhouse

1961 年

全世界已知的第 7 次霍亂大流行席捲全球，影響了 117 個國家，這種疾病在 1989 年被消滅之前感染了 170 萬人。1973 年在一週內，衛生人員為義大利那不勒斯的 100 萬人接種了疫苗，使那裡的死亡人數未超過 12 人。

1966 年

世界衛生組織 (WHO) 啟動了根除天花計畫，以阻止它在世界 60% 未接種疫苗的人口中傳播。1980 年，世衛組織宣布天花已在全世界根除。

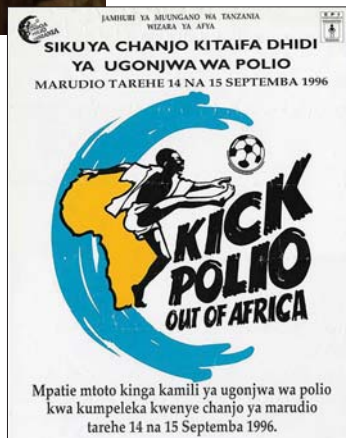


上：扶輪社員們在奈及利亞的全國免疫日運送口服小兒麻痺疫苗冷藏箱。

下：扶輪及其全球根除小兒麻痺夥伴於 1996 年發起了「將小兒麻痺逐出非洲」運動。

1985 年

國際扶輪發起根除小兒麻痺等疾病計畫，啟動了全球根除小兒麻痺行動。該計畫已擴大到包括美國疾病控制及預防中心、世衛組織、聯合國兒童基金會、比爾及梅琳達·蓋茲基金會、及蓋維 (Gavi) 疫苗聯盟。到 2020 年底，全世界只有 2 個國家出現野生小兒麻痺病例。



Rotary International

2002 年

美國的常規天花疫苗接種於 1972 年結束，但預料在與伊拉克的戰爭中天花將被用作生化武器，布希總統制定了一項計畫，為 50 萬軍事人員和多達 1,000 萬平民保健和緊急救援人員接種疫苗。12 月 21 日，為了提高公眾的認識，布希總統接受了天花疫苗接種，根據亞瑟·艾倫的《疫苗》(Vaccine) 中描述，「用一根微小、分叉的針頭，其爪子之間持有一滴用受感染的小牛的病毒產製的疫苗」，刺了 15 次。



左：美國軍方天花反應小組的一名成員接種疫苗。

上：請到 my.rotary.org 分享您的扶輪社正在如何支援新冠肺炎疫苗接種工作。



世界各地的扶輪計畫



美國

單纖絲釣魚線以其隱蔽性及強韌張力獲得休閒釣魚愛好者的肯定。但如果處理不當，它會危及海洋生物，尤其是鳥類及海龜，而且也讓海洋哺乳動物、划船遊客及潛水客身陷險境。在佛羅里達，北島礁扶輪社 (RC Upper Keys) 擴大一項長期計畫，藉由在島鏈一段 50 英哩海岸線上的熱門垂釣點及小船塢設置回收桶，減少隨意丟棄的釣魚線。運用該社基金會資助的 2,000 美元獎助金，這群扶輪社員們繼先前設置 35 個回收桶後，又新增 40 個垃圾桶。棄置在最初那 35 個垃圾桶的單纖絲釣魚線，在義工前來清理時，通常能裝滿兩個 55 加侖的袋子。社長 Jill Miranda Baker 表示：「我們是個漁村。我們在乎這裡的礁脈及水源的情況。」

厄瓜多

近年來的人道及政治危機，迫使數百萬委內瑞拉人逃離家園，其中厄瓜多及哥倫比亞收容了大批難民。由於厄瓜多的醫療系統設備不良，不足以協助許多移民，聖格雷戈里奧波托維耶霍扶輪社 (RC Portoviejo San Gregorio) 展開一項行動，要為他們及其他窮苦民眾提供免費的健康檢查及基本藥品。

社長 Gustavo Giler Morales 醫師，找來一名腫瘤科醫師、一名婦科醫師和一名小兒科醫師的三名社友，其他四名醫療義工，加上扶輪社及扶青社的幫手，一同辦理義診活動。Giler Morales 表示，義診活動的服務對象有 95% 是委內瑞拉人，其餘則是哥倫比亞人及一些厄瓜多人。該社迄今共為這些義診活動提供約 3,000 美元。這項名為「遠離家鄉，更要健康」(Health Far From Home) 的計畫在 2019 年初開辦，儘管去年因為新冠肺炎疫情而停辦，但 Giler Morales 表示，他們規劃要盡快復辦。



516 美元

厄瓜多每人每年醫療保健支出的金額



冰島

冰島以缺乏林地聞名，但化石及考古紀錄顯示，這座島嶼過去曾經樹林茂密。1950 年，冰島政府展開一場全國植樹造林計畫，深受扶輪社歡迎。Soffía Gísladóttir 表示：「許多扶輪社，包括我隸屬的阿克雷里 (Akureyri) 扶輪社，從 1950 年起

就開始種樹，如今還負責相當廣大的林地。」身為 1360 地區總監，Gísladóttir 遵循地區領導人的年度傳統，拿起鏟子並以其扶輪社的名義種下一棵樹。

Gísladóttir 表示：「扶輪社之間有一個與學校合作經營『青少年果園』(Orchards of the Youth) 的新趨勢，其中包括種植果樹及漿果叢的特殊林地。」1360 地區為這項計畫提供 7,500 美元，而參與的 Hof Garðabær 扶輪社及 Keflavík 扶輪社從 2020 年 6 月起就在各自社區的校園裡開墾林地。她說，這項計畫將「讓年幼孩童及其家人有機會認識植被，並增進對友善環境的生活型態、廚餘及糧食生產的理解」。



5 萬 2,000 英畝

冰島在 1990 年至 2010 年間恢復森林覆蓋的面積



模里西斯

去年 7 月底，10 萬 2,000 總噸的散裝貨船「若潮號」撞上模里西斯本島外海一處珊瑚礁。這艘貨船在數週後沉沒且船身斷裂，導致大量燃油外漏，流入當地海洋保護區。由賀茲貝勒 (Rose-Belle) 扶輪社及馬喜埔 (Mahebourg) 扶輪社率領的扶輪社員，針對這場發生在德斯尼角 (Pointe d'Esny) 沿岸的災害組織了一場應變行動。

賀茲貝勒扶輪社社員 Simi Khooblall 表示，為了控制漏油，應變人員日夜不休用曬乾的甘蔗葉組裝成水柵，再塞入固定於塑膠瓶浮體上的攔油網。扶輪社員們不只在 frontline 服務，還為應變團隊供應食物及飲料。「這項行動有另一個有趣的特點，就是向理髮店募集頭髮，因為要放進水柵吸附漏油。」Khooblall 補充說：「全島居民也捐出他們的頭髮。」

超過 10 億

全球慶祝排燈節的人數



印度

當全球新冠肺炎疫情使得排燈節的紀念活動縮水，導致煙火秀的規模在這個光明的節慶期間受到限制，但 Rakesh Bhatia 及所屬的貝魯爾 (Belur) 扶輪社藉由在加爾各答一處位置顯眼的警察局對面的高台點燃 1,001 盞名為 diya 的油燈，照亮民眾的心。構思並主持這場 11 月活動的 Bhatia 表示：「排燈節通常是在個別的家庭中慶祝，但這次我們點亮這 1,001 盞油燈，向所有在這場疫情中離我們而去的至親好友致意。」他說，「這場紀念活動也是要向所有失業及生意虧損的民眾表達鼓勵與支持」。路過的民眾也受邀上台點燈。該社社員共捐出 300 美元購置這些油燈。

786 種

模里西斯周圍海域的魚種

不確定的時代中的領導

國際扶輪社長柯納克 Holger Knaack

2021 年 2 月 1 日

很榮幸在本次國際扶輪講習會中發表演說。我去年在聖地牙哥演講時，曾談到了世界正產生巨大的改變以及將如何快速對扶輪產生深遠的影響。我那時並不是要扮演一個算命仙。但很快地，這個世界顯現出的劇烈的改變遠比我

們預期快速許多。因此，我們之中有很多人失去了太多，不得不以從未有過的方式關懷照顧彼此。

我們失去了身邊親近的人。我們失去了與生命中重要的人團聚的機會。很多人失去了他們的工作及事業，世界各地的人們在生活上變得更為艱難，更多的人比以往更需要得到援助。我們被迫放棄太多的事物。不僅僅是簡單的握手問候而已，而是整個生活方式。

但這並不只是僅僅一年來的損失。它也是一年來新的機遇。更甚是在這個危機之前，人們就已用有別於過去的方式與朋友見面及保持聯繫。社群媒體及網路媒介變得比過往更為重要。如今，我們都正習慣於在這個不斷湧出新



社會規範的地球村裡，以虛擬的方式相會。

人們通常在談話時都不會注視著對方，而現在他們在 Zoom 視訊上開始習慣這麼做。如今，保持身體間的距離有其必要。但我們也慢慢開始認識一種全新的緊密關係。

我希望在 2021 年，隨著新疫苗和治療方式的誕生，這個世界能開始回到接近原本正常生活的軌道上。這將會是一個不同的生活常態，但我們別無選擇。為了擁抱這一世紀並邁向未來，我們必須為這些無法預期的事情審慎做好準備。適應未來也意味著我們要與自己建立真正的連結。

四大考驗 (4-Way Test) 正是實現這部分的重要工具，因為這需要我們運用自我反思。這幾天來，你可能甚至無法確定我們親眼所見的事物。但我們可以了解自己以及自己的動機。透過這四大考驗，我們可以繼續問問自己。我真誠嗎？我正在做對的事嗎？那是一件很重要的事。

在扶輪，我們有引以為傲的五個核心價值：服務、聯誼、多元、正直以及領導力。這些價值是我們組織的基石。即便我們必須在今日及未來做出大幅改變，我們仍不會改變我們的價值。做為植基於這五個核心價值的社群，我們必須成為所有這些價值的代表。我們不能因為此刻對我們合用而忽略其中一個，我們不能從中挑選。如果我們無法時時刻刻擁抱所有這些價值，每件事都會只是空談而已。

包容再次成為全世界的一個重要問題。而扶輪的「多元」這個核心價值的重要性猶勝以往。我很開心我們組成了一個兼具多元、平等及包容的特別工作小組。而且為了確保扶輪符合且超越我們所建立的多元的目標，我們正邁出堅實的步伐。

我們都必須在遇到不包容的問題時發揮領導力。我們所有的人無論何時看到不公平、不公義，都必須站出來且為此發聲。在世界上到處都有不同形態的歧視問題，雖然這些問題在國家及文化間都截然不同，但必須受到地方層級及全國性層級的重視。

你的領導力可以發揮極大的不同。而且沒有任何方式比你親身致力於實現多元、平等及包容，更能幫助我們傳達這些價值的精髓。

我們的領導力也將幫助我們保護環境。當我們談到服務。服務人類的核心部分就是關懷地球並保護它免於因為氣候變化，而遭受可能發生的最嚴重影響。

我們的周遭持續發生災難，像是澳洲及加州的野火和中美洲及太平洋國家的暴風雨。我們的環境正在遭受衝擊。如今，環境是扶輪的一個焦點領域。現在正是扶輪採取行動的時刻。因為此事如此重要，我們已突顯要把對環境的關注納入我們的計畫及服務專案。年輕人，包括扶青社社員，期待我們對環境議題採

取清楚明白的立場，而且要我們展現有願景及解決方案的領導力。我們可以指引朝向明智的解決方案。我們社員所擁有的不可思議天賦使我們有能力，來創造重要且持續的影響。

在 2020 年所發生的許多事情已經醞釀了相當長的一段時間。恐怖的大流行疾病在多年前就已被預測將會發生；社會的不公導致動盪不安已經多年來在檯面下蠢蠢欲動；而依以數據處理事情的過渡時期轉變為以數據在網路生活的世界一直在進行中，直到新冠肺炎疫情發生時，成了生活中的必須。

我們面對這些挑戰的方法是顯現對彼此的關懷。對於那些在事業在大流行病期間掙扎困頓的社員而言，我們在扶輪社扮演了一個重要的輔導角色。我們重新聚焦於彼此，提供我們能做的重要服務工作。

儘管我們所有人經歷所有這些挑戰及種種迅速的改變，但我們都撐下來了。我們從這場危機中存活下來而且變得更堅強。

扶輪並不只是你僅僅的加入一個社團，而是得到一個永無止盡的邀約機會。它打開了服務的機會，最著名的是我們根除小兒麻痺的歷史性計畫。而且基於我們的核心價值，它為你打開了機會，讓你在與各地朋友相處之時，活得更豐富且更有意義。

身為扶輪人，我們被賜予成為領導者來為此時此刻我們的組織承擔起領導的角色。現在是您的時期。現在是您的重要時刻。如果你猶豫，它將會與你擦身而過。我們所做的每件事是為了某個地方的某個人打開另外一個機會，謝謝。

本文由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪 2021 國際講習會柯納克社長演講影片 Leadership in Uncertain Times

2021-22 年度扶輪獎 目標及說明



要獲得「扶輪獎」(Rotary Citation)的資格，扶輪社必須在今年開始時即是資格完備的有活力扶輪社，或在收到繳款單 (Invoice) 後立即付清繳款單所有餘額。要驗證貴社是否資格完備，請在 Club Administration (社行政管理) > Club Finances (社財務) 之下查看貴社的 daily club balance report (每日社餘額報告)。您的 outstanding balance (未結清餘額) 應為 \$0.00。繳款單應於 1 月中旬和 7 月中旬郵寄的期限前寄出。

每個扶輪社的領導人可進入扶輪社中央系統 (Rotary Club Central)，並從 25 個目標中選擇至少 13 項他們希望申請扶輪獎的成果。這種靈活性使扶輪社可以選擇最息息相關且最可達成的目標。此外，有許多目標可以自行透過在扶輪社中央系統標記為 achieved (已達成) 完成通報。

要達成扶輪獎：

- 前往扶輪社中央系統
- 查看 25 個可用目標
- 選擇至少 13 個目標 (或可用目標的 50%)
- 達成這些目標
- 在扶輪社中央系統通報達成目標

一旦到達扶輪社中央系統，請瀏覽 Goal Center (目標中心)，請點選 year (年度)，然後點選 All tab (所有表單) 來查看各項目標。

目標	目標詳細說明
扶輪社社員人數 Club membership	在扶輪年度年底前，貴社想要社員總人數達到多少？
服務的參與 Service participation	在本扶輪年度期間，有多少社員會參加貴社的服務活動？
新社員推薦 New member sponsorship	在本扶輪年度期間，有多少社員會各推薦一名新社員？
扶輪行動團體的參與 Rotary Action Group participation	在本扶輪年度期間，有多少社員會成為至少一個扶輪行動團體 (RAG) 的成員？
領導發展的參與 Leadership development participation	在本扶輪年度期間，有多少社員會參加領導發展計畫或活動？
地區年會出席情形 District conference attendance	有多少社員會參加你們的地區年會？
扶輪聯誼會的參與 Rotary Fellowship participation	在本扶輪年度期間，有多少社員會成為一個扶輪聯誼會的成員？
地區訓練的參與 District training participation	貴社有多少委員會主委將會參加地區訓練講習會？
年度基金捐獻 Annual Fund contributions	在本扶輪年度期間，貴社及貴社社員會捐多少錢給扶輪基金會的年度基金？

根除小兒麻痺等疾病捐獻 PolioPlus Fund contributions	在本扶輪年度期間，貴社及貴社社員會捐多少錢給扶輪基金會的根除小兒麻痺等疾病基金？
巨額捐獻 Major gifts	在本扶輪年度期間，與貴社有關的個人一次整筆捐給扶輪基金會 10,000 美元或更多錢，這樣的捐獻會有多少筆？
遺贈會會員 Bequest Society members	會有多少人或多少對夫婦會通知扶輪基金會他們計畫透過他們的財產留給扶輪基金會 10,000 美元或更多錢？
捐獻（永久）基金捐助者 Benefactors	會有多少人或多少對夫婦會通知扶輪基金會他們的財產計畫將把捐贈（永久）基金 (Endowment Fund) 列為受益人或一次整筆捐給扶輪基金會 1,000 美元或更多錢？
服務計畫 Service projects	在本扶輪年度期間，貴社將會完成多少個服務計畫？
扶青社 Rotaract clubs	在本扶輪年度期間，貴社將會輔導贊助多少個新的或現有的扶青社？
扶少團 Interact clubs	在本扶輪年度期間，貴社將會輔導贊助多少個新的或現有的扶少團？
來訪青少年交換學生 Inbound Youth Exchange students	在本扶輪年度期間，貴社將會輔導贊助多少個來訪青少年交換學生？
外派青少年交換學生 Outbound Youth Exchange students	在本扶輪年度期間，貴社將會輔導贊助多少個外派青少年交換學生？
扶輪青少年領袖獎的參與 RYLA participation	在本扶輪年度期間，貴社將會輔導贊助多少人參加扶輪青少年領袖獎活動？
策略計畫 Strategic plan	貴社是否有一個最新的策略計畫？
線上形象 Online presence	貴社的線上形象是否確實反映貴社目前的活動？
社交活動 Social activities	在本扶輪年度期間，貴社將會在例會之外舉辦多少個社交活動？
更新網站及社群媒體 Update website and social media	在本扶輪年度期間，貴社的網站及社群媒體帳戶每個月將會更新多少次？
關於扶輪社服務計畫的媒體報導 Media stories about club projects	在本扶輪年度期間，將會有多少媒體採訪報導貴社的服務計畫故事？
使用公式扶輪宣傳材料 Use of official Rotary promotional materials	在本扶輪年度期間，貴社是否曾使用國際扶輪的廣告及公益材料，例如品牌中心 (Brand Center) 裡的廣播影片、平面廣告及其他公式材料，在你們的社區推廣扶輪？

以上中文翻譯由台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會譯自國際扶輪 2021-22 CITATION GOALS AND INSTRUCTIONS 2021/2/18

國際扶輪理事劉啟田

支持保護環境 網路捐獻更容易



國際扶輪理事劉啟田 RID Surgeon 與大家分享好消息：

現在比以往任何時候都更容易保護環境，方法是今天就透過網路捐獻 <https://my.rotary.org/en/donate> 給扶輪基金會！

RID Surgeon 指出，扶輪支持保存和保護自然資源、推動生態永續性，以及促進人與環境之間的和諧之各種活動。當您向扶輪基金會捐款時，便賦予扶輪社員的力量來採取以下行動：

- 保護和恢復土地、沿海、海洋和淡水資源
- 提升社區管理和保護自然資源的能力
- 支持永續農業、漁業和水產養殖的做法
- 透過減少溫室氣體的排放，以解決造成氣候變化的肇因
- 加強受氣候變化影響的生態系統和社區
- 支持倡導保護環境行為的教育
- 倡導永續性的消費，以建立一個更有效利用資源的經濟
- 解決環境正義問題和公共衛生問題

目標是為了保護我們的環境的積極、可衡量、和可永續的服務專案提供資金。

RID Surgeon 表示近來透過網路捐獻扶輪基金會，倍感方便，因此呼籲有志於保護環境的台灣社友藉此方式支持這項新倡議。

RID Surgeon 也呼籲大家踴躍訂閱國際扶輪唯一中文區域扶輪雜誌「台灣扶輪月刊」，這份刊物及其網站、電子報、臉書社團提供精彩文章、報導及最新扶輪資訊。



DOING GOOD IN THE WORLD

2021 台北國際扶輪年會 HOC 地主籌備委員會議

本刊編輯部



台北新北投社洪敏智PP Angus提供

2021 年台北國際扶輪年會地主籌備委員會議於 2021 年 3 月 15 日假臺大醫院國際會議中心召開，共有委員與工作團隊成員約 130 人出席。

HOC 主委謝三連 PRID Jackson 於致詞時表示，經過百般努力爭取並花了 7 年時間與無數心血投入籌備工作的 2021 年台北國際年會，已有包含台灣 23,420 人、國外 11,640 人在內共 35,060 人註冊的傲人成績。



國際扶輪前社長黃其光 PRIP Gary 表示，雖然遺憾台北年會改為虛擬年會，但他已在近日與 RI 討論 2028 年 RI 年會的視訊會議中，提出 2022 年休士頓國際年會若因疫情、天災等原因不能主辦時，改在台北舉行的備案。他請台北年會 HOC 地主籌備委員會同意及各地區總監共同致函 RI 支持此一建議。



國際扶輪理事劉啟田 RID Surgeon 說明 RI 理事會以新冠疫情加重，各國邊境管制趨嚴，通過 2021 年台北國際年會取



PP Angus提供

消實體會議，改為虛擬年會的經過。

扶輪基金會保管委員林修銘 TRF Trustee Frederick 則回憶了 PRIP Gary 任內最後一次理事會通過 2021 年國際年會在台北舉行的往事，作為準備 2028 年國際年會在台北舉行的借鏡。



2021 台北年會 HOC 主委謝三連 PRID Jackson 報告了台北年會改為虛擬年會後，註冊費全數退費的情形；以及函知各總監此事及有關 HOC 憑票活動之取消及退費辦法（詳見台灣扶輪月刊 2021 年 3 月號中「2021 年台北國際扶輪年會確定改為虛擬年會」報導）。又 RI 已承諾保留 2028 年國際年會在台北舉行。

台灣 12 地區的總監由賴志明 DG Jimmy 代表，聲明全力支持台北國際年會。隨後由 2021 台北年會 HOC 各組報告如下：



1. 贊助組主委許勝傑 PDG Archi 在報告中特別感謝邱秋林、蔡衍榮、張瑞欽、謝三連、蘇一仲等人之贊助，總額共計 US\$358,000。

2. 總務組主委姚啟甲 PDG Kega 在報告中表示南港展覽館提供場地租金免費承蒙陳茂仁

PDG Tony 幫忙協調總統府、行政院及經濟部而獲得的支援。台北市政府提供 5 萬張免費悠遊卡、公車車體廣告、市區羅馬旗宣傳、捷運燈箱廣告等，係由楊樑福 PP Jassy 幫忙協調市政府及民政局的支援。另外，許勝傑及林黃彰 PDG Johnson 幫忙協調桃園市政府免費桃園機場捷運搭乘。台灣大車隊提供與會貴賓計程車叫車及搭乘服務；後保險桿廣告及多媒體廣告輪播，共 7,000 台等，均承蒙社友們的協助，方能順利達成。

3. 志工委員會主委曾東茂 DGE Michael 報告：服務目標為提供令人驚艷與眾不同的志工服務。志工須熟悉國際接待禮儀、熱誠友善態度、完成訓練課程，了解如何及時回應及提供更多服務地點。

4. 友誼之家組主委邱秋林 PDG Computer 報告：商業攤位登記參展共 61 組廠商，103 個攤位。文化攤位登記參展規劃 9 個項目，共 38 組廠商登記。與國內知名展覽公司配合。表演節目已由阮虔芷 DG Tiffany 自 2019-21 年度親往各地區搜集 12 地區各項節目。

5. 推廣及公共關係組主委吳蓓琳 PDG Pauline 報告：已於 2020 IA 聖地牙哥國際講習會、2020 扶輪虛擬年會、2021 IA 虛擬國際講習會等完成國外推廣。原籌劃於年會期間共同辦理「2021 台北國際扶輪年會公益新聞金輪獎」，現由台灣扶輪出版暨網路資訊協會自行辦理，名稱改為「2021 台灣扶輪公益新聞金輪獎」。另外，HOC 已於網站公告退款相關事宜，預計 2021 年 6 月底後關閉網站。RI 在年會前委外進行台灣的扶輪公共形象調查，結



果已由台灣扶輪月刊譯成中文，將公布於網站及臉書。

6. 憑票活動及特別活動組主委謝炎盛 PDG Electronics 報告：各項活動之報名人數、取消舉辦及辦理 100% 退票情形。會前會之「萬人反毒路跑」活動，已經辦理完竣。

HOC 財務長鄺蘋 PP Ping 報告：2015-19 年，四年總共收入 \$107,387,365 元；2020 年 6 月 2 日退還 12 個地區 2015-16 年度 25,731,500 元；實際收款共 81,655,865 元。年會結餘經費保留款計約新台幣 6,500 萬元，正與內政部協商，預備還返各地區後重新捐回 HOC，作為未來 2028 年台北國際年會之地主籌備經費。

她並說明 HOC 各年度財務報表均由勤業眾信會計師事務所查核簽證，並說明 HOC 2020 年 7 月 1 日至 2021 年 1 月 31 日止之財務報表、按地區別彙總之各社 2016-19 四年度捐款及返還捐款明細、HOC 憑票活動 100% 退款進度報告。她特別感謝前總監許勝傑、姚啟甲等在財務相關事宜的長期指導及支持、蔡宏祥 PP Peter Tsai 憑票活動稅務指導、方鳴濤 CP Phil 重要合約的法律意見、黃其輝 CP Jeffrey 活動保險的幫忙。並感謝台灣扶輪總會理事長李翼文及歷屆理事長楊敏盛、張信、張瑞欽的支持及總會代為保管 HOC 專款帳戶事宜。

在問答時間中，HOC 建議因註冊代刷信用卡而造成匯差損失金額，不由代刷人負責，而由註冊者自己吸收。另千管齊鳴活動由主辦單位自己決定是否繼續舉辦。大會於全體合照後之感恩餐敘中圓滿閉會。

台灣扶輪出版暨網路資訊協會 將為地區總監當選人提供更多協助

本刊編輯部

社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會於3月12日下午召開視訊會議，邀請台灣12個扶輪地區的總監當選人一起研討本會如何協助他們並提供相關的資訊事宜。

當天，總監當選人薛秋雄 DGE Trading (D3461)、謝漢金 DGE CO-OP (D3462)、吳中仁 DGE Supla (D3470)、黃永輝 DGE APPS (D3481)、許鈴裕 DGE Frank (D3482)、吳淑華 DGE Water (D3502)、蔡政旺 DGE Wonderful (D3510)、簡承盈 DGE Dennis (D3521)、李慕雄 DGE Michael (D3522)、曾東茂 DGE Michael (D3523) 皆上線出席會議。

本會理事長王承熹 PDG Horace 向與會的總監當選人說明，本會的例行業務是出版台灣扶輪月刊、台灣扶輪英文年刊及維護本會網站。過去國際扶輪曾委託本會譯印中文版的扶輪社職員手冊及少量扶輪小冊子；每三年譯印程序手冊，寄送各地扶輪社。自從國際扶輪理事會通過，將華語列為扶輪的支援語文 (supporting language) 後，RI 除了在一些大型國際會議提供華語即席口譯之外，也自行提供一部分的中文版扶輪出版品，不再委託本會譯印中文版本。

雖然本會於每年國際講習會議後取得國際扶輪社長當選人主題演講詞、扶輪基金保管委員會主委當選人演講詞、國際扶輪秘書長演講英文講詞，扶輪獎（扶輪社、扶青社、扶少團）、扶輪獎常見問題，及時提供國際講習會議資料，並立即譯成中文並張貼於本會網站及臉書社團，理事長 PDG Horace 仍決定在任內要為總監當選人提供更多所需的中文資訊，因此召開此一視訊會議，與總監當選人商討如何予以協助。

會議在諸位下屆總監紛紛發言，提出建議及需求，並經過討論後，做出以下決定：

1. 與總監當選人及其團隊有關的 RI 社長、



社長當選人重要影片，例如國際講習會的主題演講、扶輪社社長當選人訓練研討會之 RI 社長演講等影片，如無中文字幕，請盡速提交本會及時譯成中文，並於一週間完成。至於剪輯則由各地區自行進行。惟 RI 偶有影片配有中文字幕，則請 DGEs 自行搜尋使用以免重複翻譯。

2. 鑒於 RI 依職務不同，取得權限及資訊亦各有不同。雖然本會透過資訊委員會、網站諮詢委員會、本會副秘書長取得部分最新資訊，為切合本屆 DGE 之需求，請吳中仁 DGE Supla 與簡承盈 DGE Dennis 將 RI 寄來文件等轉寄本會，視重要性等因素，決定是否譯成中文。

3. 本會翻譯之中文因追求時效，仍有不盡確切之處，如有更新更正，將隨時發布通知。

4. RI 之中文出版品資訊、出版品的用語有時與台灣使用的詞彙差距極大，本會應時常將本會翻譯審查委員會更新的扶輪用語詞彙提供 RI 語文或相關部門參考，俾主導修正統合，以免困擾。

5. 關於本屆 DGE 提出本刊訂閱費由每人每年新台幣 700 元降為 450 元，俾利推動 100% 訂閱案，本會經成本分析後已訂出地區團體訂閱辦法及約定書，請 DGE 參考。

扶輪用語與詞彙英中對照表 (S-Z)

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.12.28 Final

S

S (Secretary)

秘書

Satellite Club

衛星扶輪社

Scholarships of, Rotary Foundation

(扶輪基金會) 獎學金

Secretariat

秘書處

Selection Committee

選舉委員會

Semiannual Payment of Club Membership Dues

社員社費之半期繳付

Semiannual Reports

半年報告

Sergeant-at Arms

糾察

Service Above Self

超我服務

Service

服務

Share System

分享制度

Sharing Territory

共享領域

Single Transferable Vote

單一移讓投票

Sister Club (s)

姊妹社

Slogans

標語

Smile Box

樂捐箱

Soroptimist International

國際蘭馨交流協會、國際職業婦女協會

Special Assemblies

特別講習會議

Special Committee / Ad Hoc Committee

特別委員會

Special Representatives

特別代表

Sponsor Clubs

輔導社

Staff of RI

國際扶輪辦事人員

Standard Rotary Club Constitution

模範扶輪社章程

Standing Committees

常設委員會

STAR (Special Training for Action in Rotary)

扶輪行動特別訓練

2013 RI 停止，有些地區及扶輪社繼續辦理

Statement on Community Service

社區服務聲明

Strategic Plan

策略計畫

現在改為

Rotary's Action Plan

扶輪的行動計畫

Strategic Priorities

策略優先事項

• Increase Our Impact

增加我們的影響

• Expand Our Reach

擴展我們的觸及

- **Enhance Participant Engagement**
促使參與者的投入

- **Increase Our Ability to Adapt**
增強我們的適應能力

Strengthening Rotary Initiative
強化扶輪倡議活動

Structured Programs of RI
國際扶輪建構性計畫

Subcommittees of Rotary Foundation District Committees
地區扶輪基金委員會之小組委員會

Successive Ballot System
連續投票制度

Summary of Club Plans and Objectives
扶輪社計畫與目標概要

T

Taiwan-Japan Rotary Goodwill Association
台日國際扶輪親善會

Task Force
特別工作小組

Term of Office
職員之任期

Termination of Membership
終止社籍／會籍

Terms of Reference
權限

Territorial Limits of a Rotary Club
扶輪社之領域限界

Territory
領域

The Council of Past Governors in Taiwan
國際扶輪台灣前總監協會

The Rotarian
英文扶輪月刊
2020 年 9 月改為 "Rotary" magazine 國際扶輪
英文月刊

The Rotary Foundation
扶輪基金會

The Rotary Foundation Code of Policies
扶輪基金會政策彙編

Toastmasters International
國際演講協會

Trainer
訓練師

Training Leader
訓練引導人

Training Session
訓練課程

Transfer of Membership
扶輪社員的社籍轉移

Transferring or Former Rotarian
轉社或前扶輪社員

Translation of Rotary Literature
扶輪文獻之翻譯

Treasurer
財務

TRF (The Rotary Foundation)
扶輪基金會

TRF Trustee (The Rotary Foundation Trustee)
扶輪基金會保管委員

Trustees of The Rotary Foundation
扶輪基金會保管委員會

U

UNESCO
聯合國教育科學文化組織

UNICEF
聯合國兒童基金會

Use of Rotary Emblem
使用扶輪社徽章

V

Vibrant Club Workshop

有活力的社工作研討會

Vice Governor

副總監

Visiting Rotarian Report Card

來訪社員報告卡

Visiting Rotarians

來訪扶輪社員

Visitor's Fee

訪客餐費

Vocational Scholarship

職業研習獎學金

Vocational Service

職業服務

Vocational Service Month

職業服務月

Volunteer

義工

Voting Delegate

投票代表

Voting Delegate's Form

投票代表表格

Voting on

表決

VP (Vice President)

副社長

VTT (Vocational Training Team)

職業訓練團隊

W

WCS (World Community Service)

2011 RI 停用

Workshop

工作研討會

World Community Service Project Exchange

世界社區服務計畫交換

2011 RI 已停用 WCS

World Fellowship Activities

世界聯誼活動

WHO (World Health Organization)

世界衛生組織

World Polio Day

世界小兒麻痺日

World Understanding and Peace Day

世界瞭解及和平日

World Understanding Month

世界瞭解月

Y

Yoneyama Foundation

米山獎學會

Yoneyama Umekichi

米山梅吉

Youth Activities Month

青少年活動月

YEO (Youth Exchange Officers)

青少年交換職員

Youth Merit Awards

青少年美德獎

Youth Service

青少年服務

Youth Service Committee

青少年服務委員會

Z

Zone Institute

地帶研習會

Zone

地帶

(全文完)

RYLA 青少年 領袖營—— 扶輪打開機會之門



台中港西濱社社長 王孟堃 Food



1、2 月寒冷冬季裡難得好天氣的週末兩日，國際扶輪 3461 地區在 2 月 6-7 日於沙鹿區翔園會館舉辦了一場為期兩天的青少年領袖訓練營 RYLA，吸引了將近 200 位來自台中市 15 至 18 歲的學生一起參加，並由扶青社社友擔任小隊輔，大手牽小手代代相傳，每年的營隊都受到家長和學生稱讚，有的學員甚至是第五年參加了！充分顯示了扶輪社辦理青少年領袖訓練活動，受到中部地區家長的高度肯定與認同。

為了配合中央疫情指揮中心的秋冬防疫措施，主辦單位採取必要的防疫作為，一個也不能省，包括接觸史暨身體狀況調查、實名制、配戴口罩、酒精消毒及量測體溫等，全力讓活動能夠在安全的情況下進行。

有別於一般營隊的開幕活動，學生在報到後馬上開始第一個活動，這是為了讓參與學員在最短的時間內建立團隊默契，全部關卡都是由扶青社社友自行設計，為了這個活動，社友們動員了超過 50 人次，從規劃、組織及訓





練前後花了半年的時間，共設計九個關卡，讓學生組成小隊闖關，在規定時間內完成最多關卡，將會獲得愈多積分；下午的活動則是安排開訓典禮來鼓勵學員，另安排兩場專題演講，由優秀的年輕講師披掛上陣，第一位 FOX 電視台體育主播侯以理小姐，主講「跨越極限人生沒有不可能」，分享自己主播及完成超級鐵人三項的經驗，並對學生未來的方向提出她的個人建議；第二位則是東海大學育成中心主任羅際鉉教授，主講「讓天賦自由發光」帶領學員聆聽內心的聲音，找到自己的天賦並勇敢走向世界，精彩的演講以及有溫度的內容，感

動了許多學員。

豐富的晚餐過後，就是學員們引頸期盼的晚會，由各個小隊精心安排的表演，穿插勁歌熱舞，總監 Eyes 也與學員們一同飆舞，拿出招牌神曲〈Mamamia〉，RYLA 主委 Matsu 更是自彈自唱〈扛得住〉，雙雙獲得滿堂彩！

第二天早上的活動為「槍林彈雨」，活動包括旱地龍舟、安全弓箭、原子爐、水彈槍及龍球等，訓練學生溝通協調、衝突管理及解決問題的能力，有的需要腦力、有的需要體力，更有的需要團隊精神，透過積分制度來增加遊戲張力。



中午的野外烤肉趴，天氣不冷不熱剛剛好，大家盡情料理、開心聊天玩遊戲，原本不認識的大家，已經玩成一片了！

下午的重頭戲，執行長暨知名講師 Innovation 演講，並帶著學員一同集體創作，將兩天的學習與心得做個完整的整理，學員們對「同理心」印象特別深刻，呼應執行長常常掛在嘴上的「幫助別人成功，就是幫助自己成功」，相信是學員們共同最深刻的體會，對團體生活的學習邁進一大步。

國際扶輪 3461 地區總監劉禮修 Eyes 表示，青少年服務是扶輪社最主要的計畫之一，今年我們也特別把國際扶輪的年度主題帶入領袖營，希望為孩子打開機會，培養具國際觀和社區關懷的青少年領袖，在籌備過程中我們一步一腳印，不斷努力，希望這次的訓練讓學生有所收穫，在此也特別感謝所有參與人員的協



助與幫忙。

領袖訓練營主委陳志豪 Matsu 表示，扶輪青少年領袖訓練希望聚焦在「溝通能力」、「衝突管理」、「解決問題」和「具備社區和世界公民」的素養上，所以我們規劃了由內而外，允文允武的訓練課程，並選擇在認真負責的翔園會館舉辦，希望創造最大的能量，讓參與的學生皆能滿載而歸。

台灣 12 地區扶輪社及社員人數

統計資料至 2021 年 1 月底
資料來源：各地區總監辦事處

	2020 年 7 月 1 日		2021 年 1 月 31 日		2020 年 7 月 1 日		2021 年 1 月 31 日	
	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社數	衛星社 社數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數	扶輪社 社員人數	衛星社 社員人數
3461	64	1	65	2	2,975	12	3,012	30
3462	64	0	66	0	2,617	0	2,692	0
3470	66	4	66	4	2,247	61	2,332	55
3481	88	12	89	15	2,505	108	2,597	175
3482	73	9	73	8	2,227	102	2,275	110
3490	100	8	101	8	4,670	83	4,836	94
3501	84	6	84	6	2,706	47	2,816	41
3502	63	6	63	5	2,258	64	2,403	48
3510	96	5	96	5	3,075	32	3,273	31
3521	56	2	57	2	2,000	42	2,049	41
3522	64	4	67	3	2,394	61	2,583	34
3523	74	9	75	8	2,189	37	2,272	35
總計	892	66	902	66	31,863	649	33,140	694

2021-22 年度 地區訓練研習會 助理總監暨 地區團隊訓練 (AG&DTTS) 研討會



台中大屯社 張星輝 PP Star



扶輪的願景聲明「我們一起展望的世界裡，人們結合力量、採取行動，在自身、社區及全球各地創造持恆的改變。」在扶輪 2021-22 年度即將展開之前，3461 地區舉辦助理總監暨地區團隊訓練 (AG&DTTS) 研討會。

前行

地區訓練主委 PDG Dental 殫精竭慮細心擘劃「助理總監暨地區團隊訓練 (AG&DTTS) 研討會」，因為助理總監執行地區領導計畫，地區團隊群需策群力凝聚共識，這對於達成 2021-22 年度地區目標至關重要。因此在課程規劃上，首先讓大家明白地區工作目標、自己

角色與責任、如何有效能的溝通與領導扶輪社合作，共同來完成地區年度目標。並透過個案演練、分組討論，來面對各項扶輪議題，地區團隊集思廣益提出對策，分工合作達成目標。經此演練過程團隊也充分培養出默契。

籌辦研討會的主辦社是大甲社，其用心選擇的研討會地點是三義西湖渡假村，該地遠離塵囂，綠意盎然環境優美，山嵐繚繞讓人滌俗忘憂，可以專心於研討會，大甲社社長 Webber 帶頭前進率領全社動員服務，悉心做好各項籌辦事項，實為此次研討會圓滿成功最重要的因素之一。



地區工作目標

年度主題 SERVE TO CHANGE LIVES 以服務改善人生。DGE Trading 致詞闡述地區工作目標，「在我們即將根除小兒麻痺症之際，我們需要為下一個挑戰有所準備，而現在正是邁向實現新願景的時機。這個新願景推動我們聚結更多人士，加強影響力，為全球帶來持恆改變。」為了實現國際扶輪及扶輪基金會願



DGE Trading 介紹
RI 主題暨地區目標



RID Surgeon 勉勵
做好社員發展與服務

第一堂課：有效能地區團隊與助理總監的溝通與領導

講師 PDG Concept 以豐富的扶輪經驗和市府行政經歷闡釋溝通與領導的藝術，以幽默詼諧的訴說實例方式，讓大家一聽就懂。講有效能的溝通與領導，就要先明白雙方都有主觀的立場，有客觀因素，而扶輪是用溝通協助領導，在探討溝通不良的原因之後，解決之道在強調扶輪核心價值寬容友誼服務正直領導。並傳授溝通技巧，以柴米油鹽醬醋茶為例，在笑談中幫助大家瞭解溝通的「眉角」。



堅強的講師群
—— PDG Concept

第二堂課：助理總監的角色與責任、地區委員會的角色與責任

講師 PDG Dental 先勉勵大家做「有效能的扶輪人」。而有效能的扶輪人應該具備甚麼呢？

1. Join Leaders、Exchange Ideas、Tack Action。2. 研讀當年度扶輪程序手冊與扶輪月刊。3. 上國際扶輪網站：社員中心、群組討論網頁、全球年度回顧等。



堅強的講師群
—— PDG Dental

唯有瞭解角色與責任，方能依此規劃計畫時限下，制定明確、可衡量、可達成的目標。

與會者都是關鍵角色，因為地區領導人包括：地區總監、前地區總監、地區總監當選人、地區總監提名人、助理總監、地區委員會。

責任：助理總監地區層級責任涵蓋協助發展地區目標、溝通扶輪社邁向目標、參加扶輪基金會的計畫、活動與募款，協助發展地區未來的領導人…等。扶輪社層級責任則有協助社長發展有效目標。監督各個扶輪社服務計畫的進度。激勵扶輪社遵循總監的要求。協調參加地區特定的會議。

第三堂課：助理總監與扶輪社合作、地區委員會與扶輪社合作

講師 PDG Jim 提示助理總監在就任前，要充分瞭解 RI 獎項、總監的年度計畫、各社之間的合作項目，並提供意見指導及資源。在任期年度內，協助扶輪社達成他們的目標。其衡量的指標有 1. 維持並擴增社員人數。2. 執行成功的服務計畫。3. 支持



堅強的講師群
—— PDG Jim

扶輪基金。4. 培養扶輪社階層以上領導人。
5. 使用線上工具上國際扶輪網站。

地區委員會要瞭解各扶輪社狀況，在總監、總監當選人、助理總監與社長之間做好溝通，提供資訊與指南，並獲得該社允許來發展扶輪策略以達成目標。

第四堂課：個案演練 分組討論

議題一：關於全球獎助金的申請，如何協助扶輪社找到國際夥伴社？協助申請？

議題二：關於擴展扶輪，如何協助扶輪社防止社員流失？協助輔導新社創立？如何招募新社員？

議題三：關於推廣扶輪，如何推廣社區民眾認識扶輪社？

議題四：關於優先事項增加我們的影響、如何擴展我們的觸及？

議題五：關於強化扶輪體眼、締造溫馨的扶輪環境。

能說會練，才是真把式。透過分組討論個案演練，不僅是將扶輪議題先演練一番，在研討過程中集思廣益博採周諮，一方面讓組員看到解決問題的不同思維與對策。一方面讓地區團隊凝聚起共識，在 2021-22 獨一無二的年度，共同面對扶輪新願景挑戰，達成地區年度目標。

分組報告：社員發展

一年創 10 個社，這是一個目標？是的！這正是 Lexus 在 2014-15 年接受總監的指令要達成的目標。2014-15 年度關於社員發展，地區工作計畫提出「10 社 10% 5,000 人」就是創立 10 個社，社員增加 10%，社員總數要達 5,000 人的目標。當時很多人都存疑，特別是輔導一個社都尚且不是那麼容易，一下子目標訂那麼高，可好？Lexus



Lexus 分享如何
能一年增加 10 個社

分享說「成功要找方法」。於是先組織創社輔導團隊，展開調查了解各社狀況，找資料思索各種可行方案，和各社溝通，找出機會點。如今說來雖雲淡風輕，想當時也是宵衣旰食嘔心瀝血。重點是扶輪社友朝地區目標努力邁進的精神。

社區服務

第三組由 Lighting 報告社區服務和提升扶輪形象。也是 2014-15 年開始全地區性的推展扶輪之子認養計畫。一項社區服務活動可以持續進行至今，背後一定有其為人認同的價值。扶輪



之子是因為社友認同服務可以幫助到一些需要幫助的人，特別是幫助學童，教育才能翻轉命運。大家在觀念上轉變，形成風潮，踴躍捐輸認養。社友在做社區服務同時提升扶輪形象。

扶輪基金全球獎助金與國際友誼

Aircon 報告分享 DRN 如何協助扶輪基金服務計畫，扶輪是平台，扶輪有不同領域各種專業人才，透過服務可以結交到友誼，經由全球獎助金服務計畫更能聯結國際友誼，理解彼此文化，促進交流，有參與就會得到友誼，例如當年扶輪友誼交換到海參崴互訪，不要怕困難，有心就做得好。也因為 Aircon 和其他社友的積極輔導如何申請 GG 案，地區申請全球獎助金案件成長很多，讓扶輪的服務幫助到更多的地區和人。



Aircon 及 Frank 報告 DRN 如何協助
扶輪基金服務計畫



地區助理總監及分區助理總監於研討會分組討論合影

結語

在經過助理總監暨地區團隊訓練 (AG&DTTS) 研討會後，與會人員充分了解自我角色與責任以及地區年度目標，並建立起團隊服務默契。理解規劃國際扶輪策略計畫的優先事項及目標：

- 增加我們的影響：根除小兒麻痺症及善加利用所得的經驗。聚焦於扶輪的計畫和扶輪提供的益處。提高我們達成目標和衡量效果的能力。
- 擴展我們的觸及：增進社員的多元化與參與

度。建立加入扶輪的新管道。使扶輪更開放更具吸引力。提升對我們的影響力及品牌認識。

- 促使參與者投入：支持扶輪社以促進社員的積極參與。擬定以參加者為主的價值提供。提供個人及專業關係的新機會。提供開發領導力和技能培訓。
- 增強我們的適應能力：建立重視研究調查，創新及不畏風險的組織文化。精簡治理、結構、程序。檢測治理方式，並鼓勵多元觀點的決策方式。



2021-22 年度 3461 地區
總監 Trading 和地區秘書長 Hsiu

搬家

大溪社
例會地點變更

例會地點：旺馨莊園羅莎會館 多功能演講廳
(桃園市大溪區慈康路 155 巷 15 弄 25 號)

台北市松仁社
辦事處變更

辦事處地址：
110062 台北市信義區松山路 287 巷 48 號 1 樓

RYLA 青少年領袖營

After 2020 ——
領導者在危機時刻
如何照顧身邊的人



3482 地區 RYLA 主委 台北藝埕社 徐川琵琶 CP May



2020 年的新冠肺炎是人類有始以來少見的現象，它正在改變著社會，雖然疫情發展的演變尚未結束，最後的影響我們並不知道，但是基於扶輪社經營社區的理念，隨著疫情發展我們也希望改變社區，與社區更深密結合。然而在強調國際觀的現代，青年對於在地之關注，似乎不比過去強烈。亦欠缺探究與實作的能力。有鑑於此，今年的 RYLA 著重在解決社會問題的思維和提案，讓青年對我國現在發生之地區議題有所了解，並藉議題研究與企劃行動，真正讓學員將所學用於社會，並賦予其改變社會之機會。如此，方能達成扶輪服務與回饋之精神。

今年 RYLA 主題《After 2020》活動包含

五個不同面向的社會問題，分別是非山非市學校教育、青少年心理健康、剩食、本土語言教育和社區美感等。為了培訓學生更深入地進行討論，設計了批判性思考、團隊管理與組織運作工作坊，希望提供學員不同的視角來檢視社會問題；為了提升學員表達能力，邀請了紅坊國際村團隊帶學員進行一場互動式的表達工作坊。同時，也邀請了美感細胞創辦人陳幕天先生和報導者執行長何榮幸先生來和學員分享他們參與社會問題改變的心路歷程，期望讓學員看到採取行動對社會的影響。

今年參與的學員中，25 位是贊助社推薦之學員，其餘則是透過線上甄選錄取的學員。





針對後者，我們進行了兩週的公開甄選，一共有 63 位學生提交申請書，其中包括來自臺大醫學系、法律系和國企系等學生，最後以申請書內容擇優為標準錄取了 23 位來自國內外 12 所大學的台灣學生。

在 1 月 18 日至 20 日三天兩夜的活動中，48 位來自全台各地不同專業領域的學生，在學生導師和外聘導師的引導下，進行了超過十個小時的腦力激盪與個案分析，最後針對各個問題產出五份行動方案之企劃書和簡報，以下先列兩個議題組別的內容進行簡述。

非山非市學校教育組：

議題討論一開始，我們邀請學員分享自身在教育歷程中最深刻的三件事，並帶領學員反思偏鄉學童取得教育資源的不易，在討論與思辨中得出「教育資源不均」將嚴重影響個人



發展，故應努力消弭落差的結論。接著，學員開始針對本次議題「非山非市學校面臨之困境——以柑園國中為例」進行現況梳理之後，針對該校缺乏教育資源之原因達成以下共識：



1. 柑園地區以農業與初級加工業為主要產業，人口組成以藍領階級、原住民、新住民為主，整體經濟與文化水平較低。再者，鄰近的「臺北大學特區」擁有豐富教育資源，與柑園地區呈現推力與拉力的相互作用關係。在如此情形下，柑園國中因學生人數少而無法擁有充足專業師資，無暇顧及特色課程的安排設計，導致整體課程僵化而無法滿足學生學習慾望，學生也就缺乏更多元之學習機會。

2. 非山非市學校雖臨近都會區，卻因教育資源缺乏，無法與都市學校競爭教育補助；與偏鄉學校相比，所獲之教育部補助也較低。在

社會並不了解非山非市學校面臨之困境下，它們持續面臨資源缺乏的問題。

有鑑於此，學員們開始就上述問題擬定行動計畫，最終產出「園緣不斷，與我有柑」行動方案。該方案以柑園國中學生為受眾，由學員為其設計出一套「模板課程」，結合新住民與農業相關與柑園密切關連的議題，透過講座、實作、戶外課程等多元內容培養學生人文關懷，並藉最後的成果發表建立學生新世代公民須具備的溝通、善用科技、協作等能力。

又，為確保學生能享有持續性的教育資源，學員將在該模組課程實施完畢後進行檢討與修正，最終拍成教學影片，透過媒合全台各地教師使用，讓該課程能重複且持續提供給教育資源不足之學校，發揮最大效益。

青少年心理健康組：

在議題討論開始之前，我們請學員分享曾在青澀歲月時面臨的心理困擾與當時相對應的協助資源。從自身經驗出發，我們發現台灣教育體制的僵化與社會對心理健康的忽視釀就了許多青年的心理困境；接著我們更宏觀地探討了這時代下的青年心理憂鬱的全球趨勢與其成因：市場高淘汰率、人口結構改變（少子化、高齡化）、資訊爆炸、貧富差距等。從個體、到社會、再到國際，我們在對青少年心理之議題的討論有了微觀與宏觀的視野後，焦點再次



回到台灣社會與我們能力可及的行動方案。

在近期多起的頂大生自殺案發生後，社會開始意識到心理健康的迫切性；青年是國家的新血與未來的領導世代，故對此族群的心理穩定與健康之投資是至關重要的。有鑑於此，我們的行動方案將聚焦於校園。在大量查閱公共心理衛生預算、法規、公共安全網等現行心理衛生措施後，我們發現社會資源對心理健康的嚴重不足。除了將心理與口腔編列在同一個健康司外，相較於國民健康總預算，衛福部編列於心理健康的比例僅有千分之三；此數據也反映在校園裡心輔師與學生懸殊的比例 1:1200（美國 1:470，英國 1:270）。在政府預算編列的不足外，我們發現現行的校園的三級防護網也難以實際幫助學生：皆以全體教師（含導師）與輔導老師為實行者，初級預防，主要以觀察的方式協助適應困難的學生；二級預防改以介入的方式督導，並調動社會資源；三級預防依舊由同樣的校務人員處理緊急之高風險學生，並轉介至精神科等專業協助。在我們分析此架構後，發現學生在此校園心理健康的制度內扮演一個相當被動的角色；除了學生與導師的角色代溝外，課務繁忙的校務人員實在難以有心力足以確實體察到每位學生的心理狀態，遑論心理輔導人員又常因制度對心理專業的輕視必須挑起繁瑣的行政事務，從而大幅減少了心輔的時間與精力。





針對這些弊端，我們討論出一套具體的行動方案。此方案主要可分為兩部分：

1. 為提升心輔資源對需要幫助之學生的有效辨認率，心理健康危機檢測問卷 (Crisis Monitoring System，簡稱 CMS) 會是一個理想的初期篩網。此設計彌補了現行校園安全網中教務人員對隱性需要協助之學生的疏忽，並讓學生從被動的受觀察者成為主動自我評估心理狀態的角色。在此問卷將學生的心理狀態分級成低、中、高族群後，心輔單位再給予各族群相對應的協助資源。

2. 對於心輔資源的不足，我們針對輔導人力的短缺設想了同儕陪伴計畫 (Peer Support System，簡稱 PSS)，此計畫旨在善用同儕的同質性，訓練學生成為彼此的情緒守門員。相對於師長，同儕所有的困頓、經驗，與成長背景是更相近的，也更能彼此交流中找到共鳴與同理。在嚴謹的 PSS 培訓後，同儕輔導員可協助低、中風險的學生族群，有效補足輔導人力。

對於此計畫，除了經費與人脈，我們尚缺心理專業來制定 CMS 和心輔資源來培訓

PSS；鑑於此方案並不是對社會結構性的改變，我們相信此計畫的可行性肯定是充足的。若此方案得到上述資源的協助，基於可推動性，我們會以規模較小的國高中為初期的合作對象，預期在一年內能找到一所願意合作的國高中、完成表單的專業制定、培訓第一所學校 20 名有意加入 PSS 的學生。

雖然這些行動方案不一定都會被執行，但是在研究問題的過程，我們讓每個學員從不同層面了解這些問題，並思考在自己能力所及的範圍內可以做些甚麼。這種將社會問題內化的過程，是我們期許未來領導者可以具備的能力，特別是在 2020 年疫情後，我們的青年更該具備這樣的思維模式。

為了讓今年 RYLA 的學員在活動結束後能夠參與這些計畫，未來將會邀請有興趣的扶輪社贊助學員實際執行他們的行動方案，協助這些未來領導者傳承扶輪的服務社會的精神。同時，也希望大家能夠給予年輕人更多的鼓勵和機會，一同引進「扶輪新血脈」，培養新生代的領導人，讓更多有想法和有能力的青年可以被看到。

「扶輪送高美館到偏鄉」服務計畫 VIP 感恩晚會



3510 地區專案助理總監 高雄社 施富川 Jackie



國際扶輪 3510 地區長期關注偏鄉教育問題，多年來投入許多經費在改善偏鄉學校的軟硬體設備，並提升偏鄉學童的文化刺激。今年度國際扶輪的年度主題是「扶輪打開機會」，而邱崑和總監在 3510 地區今年度的計畫主軸是「人道服務·藝文扶輪」，希望透過美的元素來強化扶輪長期在做的各項服務，營造出「真、善、美」的境界。

本年度「扶輪送高美館到偏鄉」計畫發想，歷經美術館與國際扶輪 3510 地區一年

多的籌劃，以及先期的小規模試辦。在 2019 年，國際扶輪 3510 地區先行試辦送 400 多位偏鄉兒童參觀本館與東京森美術館共同策辦的《太陽雨》特展，獲得師生正面的迴響。在邱崑和總監與高美館李玉玲館長多次的會議討論過後，決定募集 500 萬元來擴大舉辦贊助高雄、屏東及台東地區的 1 萬名偏鄉學童來到高美館進行藝文之旅。

這項計畫的主持人施富川助理總監表





示，偏鄉學校由於是居住弱勢的一群，因為城鄉落差的關係往往無法獲得很好的藝文資源，反觀國外許多學校的藝文課程場域大多是在博物館進行，讓我們扶輪社重視到應該投入資源讓偏鄉的小朋友可以有更多的文化刺激，藉由扶輪人的力量將高美館當成禮物送到偏鄉。

高美館在李館長上任三年多來持續提升軟硬體設施，除了在既有的建築上進行整體空間改造，也引進許多世界著名的特展。為因應全球疫情的關係，原訂的國際特展《黑盒——幻魅於形：湯尼·奧斯勒》也從 2020 年延後到 2021 年 1 月開展，剛好可以配合扶輪社這次的計畫，讓偏鄉學童在 1 月底至 5 月份可以分批來到高美館，藉由特展的參觀、生態園區公共藝術導覽及手作體驗課程的結合，扎根孩童對於藝術文化的啟發與視野的拓展。這次的計畫除了高美館的參與籌劃之外，高雄市電影

館及歷史博物館也都一起共襄盛舉，將電影短片欣賞、映後討論導讀及傳統皮影戲紙偶 DIY 課程也都搬到高美館來，讓偏鄉學童的文化體驗課程可以更加的豐富多元。

高美館為了答謝扶輪社友們對藝文活動的支持，特別與國際扶輪 3510 地區籌劃了 VIP 感恩晚會活動，於元月 25 日在高美館本館館內舉行，邀請所有捐贈贊助的社友、地區的前總監伉儷、地區主要幹部、政府單位貴賓及新聞媒體朋友與會參加，在晚會開始之前特別委託新進駐高美館的抱一餐廳主廚協助規劃晚宴餐點，在室內及戶外都布置了別具情調的用餐環境，搭配美食佳餚，每位來賓都享用了一頓非常特別的晚餐。

在享用精緻晚餐的同時，也在高美館館方的精心策劃下，安排許多位學有專精的導覽老師協助引導社友們進入展間參觀 Tony Oursler





高雄市立美術館
李玉玲館長



國際扶輪 3510 地區
總監邱崑和



教育部政務次長
蔡清華



屏東縣政府教育處處長
江國樑

的黑盒特展，逐一的為大家介紹此次特展的每一項作品，參觀的社友及貴賓對於策展人的作品都驚嘆不已。

感恩晚會的開場表演特別邀請台灣民歌之父胡德夫老師與屏東縣春日國小古謠隊合作演出，帶來許多首膾炙人口的經典歌曲，包含〈太平洋的風〉、〈美麗島〉、〈大武山美麗的媽媽〉及許多首排灣族的古謠歌曲。教育部蔡清華次長、李毓娟副司長、彭寶樹科長、高雄市文化局蔡秀玉副局長、屏東縣教育處江國樑處長、壹電視新聞部總編輯陳雅琳小姐、民視新聞台南部中心黃揚俊經理也都親自到現場

致意。

李玉玲館長在致詞時表示，高美館是全國唯一擁有獨立兒童美術館的館所，透過藝術扎根計畫，期望能將高美館打造成「一座開放的美術館」，也期待與扶輪社持續地合作，致力落實文化平權，更讓藝術連結彼此。邱崑和總監則對此次機會的促成滿懷感動，並表示自己小時候沒有機會受過太多藝文相關的教育，希望透過藝術灌溉「美」的元素，結合扶輪人道服務「愛」的理念，將美感的啟發與這份力量發揚光大，為偏鄉的孩童種下希望與茁壯的種子。



2020-21 年度 RYLA 青少年 領袖獎研習營

活動主題：
「我無所不能 I CAN」
活動圓滿閉幕



3510 地區 RYLA 執行長 高雄社 施富川 Jackie



國際扶輪 3510 地區長期關注青少年的身心靈發展，除了提供許多獎學金申請及青少年國際交換的機會之外，也固定會在寒假期間舉辦 RYLA 青少年領袖獎研習營活動，讓年輕人有機會可以走出戶外，透過學習活動與其他年輕人互動與交流，培養未來的領袖能力。為了打開機會給年輕人有更多表現的舞台，本次的 RYLA 也由出國交換歸國的 Rotex 擔任主要的活動策劃幹部及各隊的隊輔，帶領所有學員

完成各項學習與互動合作，完美表現可圈可點。

今年度 RYLA 四天三夜的活動於 2021 年 2 月 3 日至 6 日假高雄義大世界舉行，因應新冠肺炎疫情的影響，室內的課程、用餐及住宿都選擇在四星級的天悅飯店來進行，以高規格、高標準的防疫措施來進行防疫，也規劃更多戶外的活動及課程來降低感染的風險，堪稱歷年來 RYLA 活動場地最高級也最舒適的





學習環境。活動期間也特別安排 4 位醫師隨時待命解決學員的醫療問題，特別感謝潮州社徐廣志 PDS KC、高雄社曾哲鳳 PP Charles、高雄東北社楊家福 PP Chest 及北高雄社趙子厚 Tom 的協助。

國際扶輪 3510 地區邱崑和總監在開幕式中致詞表示，感謝陳梅香主委及所有幹部團隊籌備超過一年的時間，規劃了非常棒的培訓課程及活動，吸引超過 400 位青少年朋友報名參加，同時感謝各社的社長及社友們的支持出錢出力，推薦高雄、屏東及台東地區的青少年朋友一起參與，甚至還有其他縣市的年輕人都都慕名前來參加。

本次活動 RYLA 主委屏東鳳凰社陳梅香 Michelle 表示，今年度的主題為：「我無所不能 I CAN」，希望透過課程及活動的設計，培養青年學子勇敢面對所有挑戰，並且規劃了六大課程：「I CAN 成為 TED 短講高手」、「I CAN 成為 YouTuber 網紅」、「I CAN 成為攝



影高手」、「I CAN 征服海洋」、「I CAN 成為最佳團隊」及「I CAN 展現自我」，課程中邀請各領域的頂尖高手擔任講師，包含：知名 YouTuber 眼球中央電視台的當家主播視網膜（本名：陳子見）、TED Talk 的企業培訓教練 Joanna 老師、YouTuber 業界講師陳涵勻、攝影高手鳳山社黃聖忠 Gem 及高雄社廖子毅 Jimmy 社友等。

有鑑於台灣是個四面環海的海島型國家，但台灣的年輕人大多畏懼海洋，本次活動的執行長高雄社施富川 Jackie 表示，我們希望培養台灣的年輕人都能成為允文允武的領導者，可以培養出親近海洋、能自救及救人的卓越領袖，特別安排在興達港情人碼頭規劃一系列的海上課程，包含：SUP 立槳、獨木舟、救生艇、重力帆船、海上救生、自力造筏、水上摩托車、CPR 及簡易包紮…等體驗課程，針對不方便下水的學員也特別安排茄萣濕地的賞鳥行程，觀賞黑面琵鷺及文化體驗。





為了讓青少年朋友更加了解扶輪社所提供的服務與資源，特別邀請遠在英國的江玉敏 Mina 小姐以視訊連線的方式，分享她在獲得國際扶輪 3510 地區全球獎助金的協助下在英國完成碩士學位，在學成之後也在英國成立社會企業，協助全世界 NGO 進行現代奴役問題的相關顧問研究服務。同時邀請地區 RYE 主委高雄南一社 Renee 及 3 位曾經參加扶輪社國際交換生計畫的學生現身說法，分享出國交換的經驗；最後也由地區青少年主委台東普悠瑪社郭大誠 Terry 分享所有扶輪社的青少年服務及資源，希望青少年朋友可以多多利用與參與。

除了學習課程之外，也安排了雷射光舞會要讓大家可以一起狂歡，發洩一下年輕人的活力，不僅如此，主辦單位為了讓大家補足體力，特別安排讓所有學員享用天悅飯店非常知名的百匯自助餐廳享用晚餐，飽餐一頓後安排在義大世界的太陽巨星舞台，由知名 DJ 團隊及晚會老師帶領大家在勁歌熱舞中渡過一個非常美好的夜晚，吃完最喜歡的消夜

之後繼續熬夜準備明天的成果發表。

在閉幕式前，主辦單位安排所有學員以 TED 短講及 YouTuber 頻道經營為題，由各隊進行成果報告，以實際演練的方式來呈現出學習的成果，同時分享各小隊參與活動的心得感想，在看完所有學員的精彩分享後，所有籌備幹部團隊及講師都感到相當欣慰，也紛紛對所有學員的表現給予高度的肯定與讚賞，相信所有學員在這次四天三夜的 RYLA 活動之後，已經培養許多帶得走的能力，向真正的青年領袖又邁進了一大步。



各社活動輯要

3470 地區台南中區社

台南市社會局感謝本社及邱戴冊里女士捐贈物資車

本社已故社友邱政雄醫師遺孀邱戴冊里女士，捐贈物資車一輛予社團法人台南市酵母社會關懷協進會，以協助台南市辦理社會福利工作，並延續先生對弱勢的關懷。是日上午於永康區大灣天主堂辦理捐贈記者會，由社會局長致贈感謝狀。

邱戴冊里女士表示，透過本次的捐贈，除了替先生邱政雄醫師留愛在人間外，也期待能發揮拋磚引玉的效果，邀社會各界善心人士一起做公益，將正向溫暖的能量傳遞至社會各個角落。社會局表示，捐贈之物資車將作為本市實物愛心銀行永康分行日常物資載運、協會社區關懷照顧據點的長者接送及支援協會保健課程各項工作，同時透過社會各界的相挺以及公部門的資源整合，讓在地的社會福利工作更有力量。



社會局局長感謝本社及已故社友邱政雄醫師遺孀邱戴冊里女士，用實際行動支持台南市在地社會福利團體，將小愛化為大愛，回饋鄉里，遺愛人間，其精神令人感佩，期待在各界協同努力下，造福更多弱勢民眾，一同體現「照顧弱勢優先」及達成希望家園的願景，創造更溫暖美好的大台南。



3470 地區台南市夢傳城社／周佳宏

回顧與展望

今年的2月9日，本社即滿三年了，從兒科醫師來看，陪著他度過了嬰兒期、幼兒期、青春期，

一起成長茁壯，可以在多元化的扶輪生活中學習，也呼應了主題，期待以服務而改善人生！

2020 年至今，COVID-19 影響全球甚鉅，世界在變，扶輪人初衷不變，消滅病毒是個大工程，我們希望能做更多，也希望盡一份心力。謝謝為防疫付出努力的所有人，給我們有一個相對安全的生活環境，感謝本社社長及全體的努力，我們在今年 1 月 31 日順利完成服務計畫，在七大焦點領域中有機會為兒童健康付出一點努力。



讀了國際扶輪社長當選人梅塔的新年度主題講詞，其中一段，蕭伯納 (George Bernard Shaw) 說：

「你看到一些事情會說『為什麼呢？』但是我夢想的卻是沒有過的事情，而我會說『為什麼不可以呢？』」

因為夢想而起飛，把愛傳到世界的每個城市，「夢想起飛快樂聯誼」、「城市有愛公益服務」、「領袖青年薪火相傳」，這是夢傳城的三大主軸，剛好契合了「夢想沒有過的事情，為什麼不可以呢？」，我許了一個夢想，希望疫情可以早日解除，社友們可以攜手一起參加國際年會，可以再次拜訪柬國首都社及更多不同領域的扶輪社，為什麼不可以呢？



3481 地區中和社／鄭惠美

執秘尾牙感想

「牛轉乾坤」生動有趣的折紙和一塊精製手作的肥皂，祝福每個執秘在牛年事事順心，扭轉乾坤並寓意除舊布新的體貼，謝謝打扮活潑可愛的 Umi 巧手送祝福！

如牛郎與織女的鵲橋相見，大家懷著雀躍的心情來到富麗堂皇的晶華酒店參加今年總監 Jimmy 為執秘們舉行的尾牙。

地區的長官們笑容可掬在入口處歡迎大家的蒞臨，節目由口才辦給的福星社 PP Janus 主持。大家如雷的掌聲送給以一首〈ダンシング・オ



ールナイト〉深情對唱的總監伉儷以及第 8 分區的 AG Tomson、VAG Ray 以台語歌曲〈愛人醉落去〉撩起大家興奮高亢的情緒，節目在穿插抽紅包送大獎中進行，尖叫聲此起彼落震耳欲聾，大家的情緒非常的高昂。精美的道道菜餚也征服了大家的挑剔的嘴。

各分區的 AG 和 VAG 們給辛苦的分區執秘們不斷的加碼獎金而輸人不輸陣的第 9 分區 AG Emma 和年輕有為的 VAG Printer 更慷慨的合送分區每位參加晚宴的執秘一個大紅包。第 9 分區的執秘們會和所有的 3481 地區的執秘們一樣盡心盡力做好我們分內的工作。



DG 送給參加的執秘一個紅包及 DS / DGND Jennifer 送一份想像空間無限大的樂透彩券以及他們滿滿的祝福和一份伴手禮，讓我們愉快的踏上月光歸去。謝謝大家的參與，也謝謝地區長官們的贊助，由於您們的無私才有愉快的一天，也祝大家牛年心想事成，大家恭喜！

3482 地區台北景福社

關懷失智症 扶輪社友「憶」同響應喚起社會重視失智議題

根據國際失智症協會 (ADI) 資料顯示，在全世界平均每 3 秒就有一人罹患失智症，而患者的成長速度仍在逐年增加。

歲末年終，充滿溫暖祝福的季節，在這適合團聚之時，本社來到瑞智互助家庭，集結社友們的專長，帶來芳療紓壓保健的精油體驗。

幾個頭髮花白、臉上布滿歲月痕跡的長輩，認真地注視著前方講師，



他們或許說起話來慢慢地，雙手還會不停顫抖，但依然用心地學習季節保健飲食、芳療手作乳液、按摩自我保健等相關知識。

「如果有一天，你將一點一滴消失在父母的記憶中，你會害怕嗎？」很多人不怕老，就怕失智，而這個病症，只能延緩，不能治癒，儘管多努力想填起時間的黑洞，卻不得不面對現實的病情惡化。而面對的方法有許多種，都是上天給照護者的考驗，只要記得，面對失



智長輩，不管何時，都要緊緊地牽著他們的手，溫柔告訴他：「別怕，我陪你！」讓他們痛苦的時候有人分擔，快樂的時候有人分享，不一定要擁有富足的生活，只要心靈平靜滿足的感受每一秒時間流動，就能嚐盡人生的祝福與幸福。他們可能會忘記一切，但永遠不會忘記愛你。近期記憶蕩然無存或許會帶來恐懼，但能靠著創造生活的意義，多給他們一些愛和耐心，陪他們走完人生最後幸福的路。

身為扶輪人，期盼透過公益活動喚起民眾對於失智症的警覺，未來也會持續傳遞感謝與祝福，不管是對於清寒失智老人，抑或獨居老人的長期照護計畫，都會提供全方位的關懷協助。

3482 地區台北永安社／謝勝彰

捉一段流光細嗅風月 剪一段身影留予閒情

座落在城市裡的社團，紀錄的不僅是社會成長的人文樣貌，也訴說著每一時代關心生活人群的故事。到處充滿了人與土地、人與弱勢群體感性的對話，每一個社會服務都在訴說一段勇於學習、認真付出的歷史，每一個鏡頭畫面都有不同的人性關懷，每一個場景都是社友互相合作的革命情感。

扶少團，這三個字代表不只是一個扶輪社的菁英教育，而是一種關於生活、時尚品味的態度與象徵。當日早上在陽光的陪伴下，一群扶輪的 uncle 和 auntie 帶著年輕活潑的心情，跟隨著扶少團的青春學子一起在校園學習、傳承及交流，為菁英教育的明日藍圖描繪遠景、共同培育種子。

感謝地區總監 Color、總監當選人 DGE Frank、各位扶輪前輩、各社的 uncle、auntie 及輔導學校的師長們蒞臨參與盛會；領導人訓練會的籌備工作繁雜，也謝謝區代、副區代及學長姐的經驗傳承及大力協助。

扶輪打開機會，打開一個作為領導人的機會，為學校、為社區、為國家及世界打開機會。訓練領導人的時代，年輕人應該成為新扶輪社的設計師，扶少團的訓練正是一個扎根的基礎，把基本功做好我們會變得更強大！



3482 地區台北西北區社／李麗卿

大同區寒冬送暖園遊會

本社主辦第1分區聯合社區服務「大同區寒冬送暖園遊會」，針對三級低收入及25個里的里長邀請之弱勢家庭，於1月30日大稻埕公園順利舉行，當日天公作美，揮別連日陰雨綿綿，迎來風和日麗、豔陽高照，著實鬆口氣！

Alex 社長及 Kevin 秘書一早即到現場，從帳篷擺設、物資入進、工作分配等等，一直到活動結束，收拾現場，二位一直在現場協助。

也非常感謝社友們很給力，擔任工作人員，準時到現場，待工作分配後，草草用了便當，園遊會時間尚未到，便各自在崗位上準備。

因疫情關係，雖在戶外，社會局仍建議採實名制、量體溫、噴酒精消毒；原現場抽獎活動，改為入場即由民眾自行摸獎，好讓民眾領完物資、抽完獎，可以直接離開現場，減少群聚時間。

當天台北市政府單位非常配合，來自大同分局——大稻埕波麗士宣導行人安全，有重機、警察寶寶造型汽球，吸引民眾停下腳步；社會局——社會安全網——友善助人很簡單，及世界展望協會、臺北市西區單親家庭服務中心攤位，藉由此活動讓民眾更認識這些非營利之團體；此外，民間單位協助也非常重要，當日攤位帳篷均由信義房屋捷運大橋店及重慶民生店贊助；新北市女子美容商業同業公會發動了12位師傅義剪。



活動後與會社員們合影

Sharon 社長輪流與本社社友擔任工作人員，讓本社社友可以稍做休息、喘口氣；本社輔導之扶青社 Martin 社長則帶領著社員 Sam、Aaron 及 Alfred 分裝及遞送物資；特別感謝本社社員 Rich 贊助了價值近8萬元物資及光泉文教基金會贊助近10萬元物資。

短短3個小時的活動，歷經近2個月的規劃、安排、協調及年度一開始社員們踴躍贊助此項活動，才使得這場園遊會能順利圓滿成功，千言萬語抵不上一句「感謝大家」！



公會發動了12位師傅義剪。

台北市社會局周榆修局長特別到現場感謝本分區8社及各協助單位為此園遊會的付出，頒發感謝狀。

感謝本社 VAG Orden 伉儷、PP Simon、PP Butterfly、IPP Alan、社員 Austin、Ben 伉儷、Elephant 及 Peter 伉儷及 AG Casting、台北蓬萊社 Melody 社長、Lily 秘書、台北北薪社 PP Jackson、IPP Jason、台北無限大網路社 Yogi 社長、PE Lily、Joseph、Kelly 及台北鳴鳳社

3490 地區蘇澳社／林佩汝

愛心滿溢 寒冬有愛

正值寒流及氣溫驟降大寒節氣，COVID-19 疫情延燒、失業人口攀升之際，本社延續年前寒冬送暖之傳統，捐贈南澳鄉低收入戶家庭毛毯及愛心禮券過好年。

南澳鄉地處偏遠山區、交通相對不便，鄉內可就業人口



多以勞力工作維生。因缺乏就業機會、平均薪資低及就醫、就學資源可近性缺乏等因素，使南澳鄉低收入戶人數比率較宜蘭全縣比率高出 8 倍之多。

本社社長黃一恩 EN、秘書林健興 Caesar 率領前社長、

社員及夫人們於 1 月 28 日親至南澳鄉公所捐贈毛毯及勸募禮券，將發給南澳鄉低收入戶家庭，預計 163 戶次受益，本次寒冬有愛社區服務總計捐贈 103,500 元，前社長吳明昌亦慷慨解囊 43,200 元補助此活動。由公所 3 名低收入戶以工代賑人員先行代表受贈，後續物資於 110 年 2 月由鄉公所執行發放。社長 EN 表示期待此次的拋磚引玉，能吸引更多企業及社會愛心人士共同響應加入，讓有需要的家庭適時受到協助、度過溫暖喜氣的年節，本社也計畫後續至案家關懷訪視，以了解實際的生活概況。

3490 地區土城社／PP Stock 夫人陳嘉惠

新竹城中社、本社聯合職業參訪

生活應該多一點玩心，不要太嚴肅！本社在新竹城中姊妹社的邀約下，一起職業參訪「台灣纖碧爾酒業」，一起聽呂佳霈老師演講「有肌 vs 無肌」，這就是一年最好的開始。

不知道泡消費 5 位數的啤酒浴缸，感受到的是什麼樣的幸福感？台灣纖碧爾酒廠最吸引人的焦點是：仿造歐式老啤酒廠打造的啤酒浴場，泡在浴缸中接著從水龍頭流出的啤酒，敷著啤酒酵母面膜、吃著和牛套餐，邊喝酒邊泡澡，體驗著捷克聞名的啤酒浴。

13 年前從報社誤打誤撞跨入釀酒業的纖碧爾酒廠老闆曾貽連說，釀啤酒別無竅門，原料紮實才



是關鍵，其他靠的是經驗。這次參觀纖碧爾酒廠全程 40 分鐘導覽，非常享受、樂趣無窮，中間穿插著各種「停下來」，停下來拍照、停下來查啤酒的種類與成分，停下來暢飲拉格、煙燻、艾爾與黑啤等五款酒，以及不添加糖的黑麥汁。

職業參訪完與新竹城中兄弟社舉行聯合例會地點是新竹城中社社長 Smart 經營，口碑非常好的金輝餐廳。

例會演講非常有新意，由呂佳霈老師分享「有肌 vs 無肌」，主要告訴我們日常的養生與運動，如何把每個肌肉都養好。呂佳霈老師邊演講、邊問社員問題及請社員上台示範動作，這種互動式演講，不僅拉近與我們的距離，也讓我們更專注凝神。



城中社社長 Smart 經營的金輝餐廳其無梁柱空間讓人有舒服的開闊感，服務品質、料理的份量、精緻度及口感都讓社友讚不絕口，可以感受到餐廳的用心。謝謝新竹城中社精心的安排，幫我們準備了非常豐富有特色的晚宴還有伴手禮，真心感受到姊妹社的熱情及大大的心意。

職業參訪的意義就是去認識不同產業、交流不同觀點，謝謝今天相聚的每一個人，職業參訪、聯合例會真是一件美妙的事。

3490 地區五股社／王陽平

參加國際扶輪全國羽球聯誼賽心得分享

1 月 30 日是一年一度國際扶輪全國羽球聯誼賽的日子，今年共有來自全國 10 個地區 316 位選手參賽，全是來自台灣各地區扶輪愛好羽球的社友和寶眷們同聚一堂，熱鬧滾滾。



地區組第二名

7 位，過關斬將，勇奪全國賽地區團體組第二名。全國賽舉辦四年來，3490 地區第一次報名，就獲得了第二名的殊榮，真的很不簡單。

另團體賽一般組，以 3490 地區聯隊名義也拿了第四名，由五股社 IPP Well 王陽平、Kevin Lee 李易承和北大菁英社 PP Andrew 曾恕安、Attack 林胤舜和板橋社 PE Charles 汪忠平、Green 高建順和林口幸福社 PP Sauce 鄒政宏組成。

在女生雙打組方面，由新北產經網路社秘書 Lilian 陳明秀母女拿下第二名。

在 4P 組方面，由五股社 PP Johnson 林福、秘書 Jeff 劉永淞、Yuasa 夫人陳麗玲、Kevin Lee 女兒李佩蓁拿下第二名。

這次的比賽中，3490 地區共奪得了四座獎牌，在此恭喜以上得獎選手，為自己也为 3490 地區爭取到最高的榮譽，希望明年能拿到更好的成績。



3490 地區選手

3490 地區基隆中區社／呂政隆

聯合慈善演唱會

言猶記得 Brian 總監在公訪的演講中，期待社長們舉辦活動考慮加入創意規劃。正中小弟下懷，



所以著手規劃上任後第二項社區服務——2020（扶輪心，關懷情）基隆分區9社聯合慈善演唱會。就在幾次高速公路往返路上，逐步勾勒出演唱會藍圖。

首先是打破捐贈設備物資思維，請各社派出歌手參加演唱，吸引其派出加油團及親友團，創造基隆9社全體出席及聯誼的目的，接著利用人脈讓三個電台主持人，訪問9個社長秘書與歌手，暢談社務活動提升公共形象並讓歌手有電台演唱機會，訓練社長口才反應並宣傳慈善演唱會有豐富摸彩等內容，一舉數得。

接著請電台、市政府及各公會接受市民索票並利用人脈廣徵各界禮品俾節省經費，現場送出紀念品、大電視、腳踏車等摸彩品，獲得50位捐款者，在現場近千人舞台上，請律師見證無虞下，安排各區公所安排弱勢家庭及家扶、創世、啟明、朝陽、脊髓、消防、安養單位，不經過本社直接現場簽收捐贈現金，頒發感謝狀合影留念。

再者安排音樂老師調教扶輪歌手，加強演唱技巧儀態，設計造型並進行三次預演，強化歌手經驗，消弭心裡障礙，都是能唱的素人歌手，沒有舞台經驗，並情商扶輪歷屆比賽前三名歌手及羅東西區社江陽老師站台，補強演唱會內容。

並且在去年提前部署介紹了9位新社友入社，商請基隆西北社張玉玲老師，教導最新潮線上歌舞表演，提供新社友投入扶輪公益活動，增加認同感。

最後特別感謝 Brian 總監伉儷的時時加油打氣，PDG Concrete、花蓮菁英社 PPYung、北大菁英社 CPAmy、扶輪基金主委 Eathan、AG 團隊、基隆9社社長、本社 PP CDC、PP LT 穿針引線及各位 PP、社友、寶眷及各界扶輪人的愛心捐款，完美呈現一個超多功能的演唱會，在此也感謝秘書 PP House，永昌社長 Eric 及瑞芳社長 Radio 在筆者挫折沮喪的時候，給予全方位的支援加油打氣！扶輪有你們，真好！



3501 地區苗栗社／葉蒼秀

演藝嘉年華會本社獲獎

國際扶輪 3501 地區苗栗分區演藝嘉年華會，1 月 23 日下午於竹南鎮苗栗藝文中心盛大舉行，

由頭份社主辦，苗栗分區演藝主委范文馨主持。

苗栗分區 29 社有 22 社參加表演節目，本社因適逢 50 週年慶演出舞龍節目，動員全社社友與眷屬參加由社長詹永兆領銜舞龍現場表演，場面盛大，氣勢磅礴，結果獲得氣勢磅礴獎。

國際扶輪苗栗分區演藝嘉年華會，在大鼓開幕表演，徐子俊鋼琴演奏後展開表演，先介紹與會貴賓，介紹評審，分區演藝主委，接著地區演藝主委致詞，總監致詞，展



社長詹永兆領獎

開整個下午演出。

苗縣議長鍾東錦，亦是福德社社長，對演藝嘉年華表演認為每一個社的演出，訓練有素，很有職業演藝水準，值得鼓勵。

下午 5 時半表演結束，主辦社社長致謝詞，6 時半在天廚海鮮樓舉行晚宴並頒獎，主持人為蘆欣怡、吳文章，為鼓勵各社表演，統統有不同獎勵。



本社舞龍表演由社長詹永兆領銜持龍方演出

3502 地區桃園大興社

第 1 分區聯合社區服務捐血活動



3510 地區高雄中山社

「帶領兒童一起保護我自己——守護兒童免受性的傷害」宣導片首映會

依衛福部統計數據，全國 108 年性侵害犯罪被害人有 8,160 人，12 歲以下性侵害案件中，有 6 成 7 的受害兒童和加害者認識；而高雄市 108 年性侵害犯罪被害人共有 973 人，12 歲以下受害者中有 7 成是與加害者認識，打破以往「小心陌生人」的觀念。

本社與高雄市第 3 分區各友社共同與高雄市政府社會局推出防治兒童性侵害的自我保護五撇步：1. 這裡不能摸、2. 身體沒秘密、3. 不要就是不要、4. 大聲喊救命、5. 我的安全最寶貝。

將 5 個撇步編製成孩童容易理解熟記的唱跳內容來教導自我保護的方法；結合 Youtuber 及網紅製作拍攝影片並上架其粉絲平台宣傳，守護兒童。

11 月 30 日於高雄市政府四維行政中心，首播宣傳片，透過 Youtuber「保護我自己」影片和解說，分別教導孩子「胸部、屁股、生殖器」是身體最隱私的三個部位，不觸摸是尊重的表現；「身體沒有秘密・不玩神秘遊戲・身體沒有秘密・不能交換東西」，是因加害者常會讓孩子以為摸身體是種遊戲，讓孩子失去防備心，搭配給予孩子好處，如零食、玩具、甚至金錢，再跟孩子說這是不能告訴別人的秘密，讓孩子產生自己特別幸運的錯覺，因此用這段歌詞讓孩子了解身體不能交換東西。「不行就是不行・勇敢要練習・大聲喊救命・勇敢保護自己」，則是教導孩子「求救是勇敢的表現」，面對比自己有力氣的大人，一定要大聲說不行、大聲喊救命，讓隱藏的



事被揭發、惡行被制止；「發生任何事情，告訴爹地媽咪，他們不會罵你，只怕來不及守護你」是讓孩子知道「爸爸媽媽與我站在同一邊」，給孩子足夠的安全感；當孩子勇敢說出來，大人要相信並求助。

本社社長鄭丞堯表示，「保護我自己」影片盼能幫助更多家庭以易懂、易教的方式教導孩子擁有自我保護知識，藉由簡單洗腦的歌詞和動作，加上家長的解說，就像洗手口訣一樣讓孩子牢牢記在心中，希望能守護孩子平安成長。

扶輪開啟無限機會，運用新媒體平台之便利性，協助讓每個孩子都有機會觸及到相關自保觀念，避免受到傷害。

3510 地區屏東社

屏東縣第 1 分區——扶輪五大主軸「扶輪傳愛、樂音飄揚」熱鬧而溫馨的畫下句點

國際扶輪 3510 地區扶輪五大主軸之一的「扶輪傳愛、樂音飄揚」快閃活動，於 12 月 20 日在 13 個據點，屏東縣第 1 分區活動在屏東市演武場隆重揭開序幕。

Wood 社長率社友準時前往集合地點，活動在低溫中熱鬧而溫馨的登



場，首先由新南國小的大鼓隊炒熱了氣氛，街道旁聚滿了好奇的民眾，經過的車輛紛紛利用紅燈時間欣賞表演，之後由千歲森本鼓舞團表演的森巴舞接棒，最後壓軸的是第 1 分區各社社友具有拉丁曲風的 Mambo No.5 表演，熱情又輕鬆的舞曲，散發出輕鬆愉快的氛圍，同時也感染了所有圍觀的群眾，最後在社友們手持「扶輪打開機會」看板後，圓滿地畫下句點，會場則留下久久不捨離去的人潮。

「扶輪傳愛、樂音飄揚」活動的目的，是在各分區助理總監的帶領下，規劃由扶輪社長期協助的團體及社友寶眷們組成表演團體，於各大捷運站、火車站及人潮聚集的地方以表演及音樂演唱的方式來傳遞善的能量，讓社會大眾感受扶輪的愛心與善心，並且藉由扶輪打開機會給扶輪人及路過的非扶輪人，一起共度一個美好的週日時光。

3510 地區高雄仁愛社／盧曉婷

「送高美館到偏鄉」服務計畫 VIP 封館感恩之夜

很榮幸能代表 IPP Ruby 樓秀惠參加高美館 VIP 感恩活動。2020-21 年度開始的時候，知道地區有這項服務計畫讓偏鄉的學童來參觀高美館，主辦的地區專案助理總監之一的施富川 Jackie 也來社裡演講推廣，社友們聽完 Jackie 的分享後，從認捐 5 個單位增加到 7 個單位，地區的目標 300 個單位也很

快就達標。

高雄市立美術館在歷經 8 個月的修館不休館後，終於在 1 月 22 日以全新的面貌重新開館，1 月 25 日這天舉辦封館感恩活動。這次的送高美館到偏鄉的活動將有 1 萬名偏鄉學童受惠含括高雄、屏東、台東地區。教育部在偏鄉這一塊也有編制預算及推廣，5 年的時間才有約 1 萬名的學童受惠，3510 地區扶輪社友慷慨解囊 5 個月就募集 500 多萬，非常令人感動。



晚宴於抱一茶屋享用簡單精緻的餐點，接著聽著導覽參觀國際級的大師湯尼・奧斯勒 (Tony Oursler)《黑盒——幻魅於形》的特展，這是新媒體藝術史上第一位將 2D 影像轉換為 3D 錄像雕塑的藝術家，看著一件件展覽的作品及影片作品，從古至今跨越 40 年的創作，是藝術家在全亞洲最完整的

經典作品回顧展，本社社友們也購買了 44 張的門票予以支持。

典禮中欣賞到台灣民歌之父胡德夫老師與屏東縣春日國小古謠隊的合作演出，非常的精彩，胡老師現場獻唱了 2006 年金曲獎的最佳作詞人獎及最佳年度歌曲〈太平洋的風〉，現場聆聽只有鋼琴伴奏及響亮歌喉的曲目，令人陶醉。

延續去年的《太陽雨》的觀展公益活動到今年「送高美館到偏鄉」服務計畫，都是深具教育意義及用心推廣的公

益活動，呼應 3510 地區 2020-21 年度邱崑和總監的年度計畫主軸「人道服務、藝文扶輪」將美的藝術扎根到偏鄉，為偏鄉的學童撒下愛的種子、美的元素，營造「真、善、美」的世界。

3510 地區阿公店社／梁仕楷

滷味揚名天下；愛心灌溉扶輪

有一種蛋，蛋黃半熟，蛋白全熟，它叫「糖心蛋」；有一種蛋，蛋黃半熟，蛋白半熟，它叫「溫泉蛋」。

本社社友 Lobby 林琮隆所經營的台灣滷味博物館，特地為內輪夫人開班授課，如何製作「糖心蛋」。



社友 Looby 林琮隆及夫人陳秀卿，民國 82 年自高雄十全夜市發跡，為了照顧孩子，陳秀卿女士辭去工作照顧孩子之餘籌措了 5,000 元，購買二手攤車、鍋子爐具後，便揹著 4 個月大的孩子，展開艱苦奮鬥的夜市人生。

創業初期，Looby 夫妻倆本著邊做邊學的謙遜精神、親力親為孜孜矻矻的打拼，使滷味生意蒸蒸日上。為避免忙碌影響孩子的教育，夫婦決定結

束擺攤生意轉型為供貨批發商，其中「鐵蛋」是創業代表作，廣受滷味攤業者好評。

對於蛋的選擇及品質更是 Looby 林琮隆的首重，首先選擇蛋雞齡在 6-12 個月所生產的蛋，此時的蛋調理後最為軟 Q，再來要在滾水中加入少許的鹽，用以提高水的密度，讓蛋在鍋中能直立不倒，接著將蛋的氣室敲裂，方便氣室的空氣排氣，保持煮後的蛋型完整，接下來置入鍋中控制烹煮火候及時間，在等候的空檔時間 Looby 林琮隆帶領夫人們跳舞歡唱，一曲過後大家的「糖心蛋」即撈出、冰鎮、加滷汁、封袋完成作品，3 天後即可品嚐親手製作的「糖心蛋」。

感謝社友 Looby 林琮隆，他是中華民國第 34 屆創業楷模，台灣滷味博物館更是榮獲十大優良觀光工廠，由他親自指導內輪夫人們「糖心蛋」的製作才藝，又致贈參加者每人一份伴手禮，服務主委 Sophia 許惠娟為鼓勵夫人們學習才藝，凡出席者即贈送進美牙醫診所牙粉一盒，讓口齒清新品嚐自製美味，真是有吃又有拿的才藝學習之旅。

3510 地區高雄燕之巢社／張云臻

職前輔導及模擬面試活動與青年創業輔導及就業講座

本社今年度的職前輔導及模擬面試活動與青年創業輔導及就業講座來到高雄科技大學建工校區模具設計系，由本身也是校友的社長潘建芳 CP Frank 擔任主講，為學生分享創業的心路歷程，現場也接受學生的提問，包括如何開始創業、需要考慮的資金流、機器設備該買新品或二手的經驗分享，相信在場的學生們應該有所收穫。

當天也由第 9 分區副助理總監穆瑞岷 VAG Oil 為學生簡單分享「什麼是扶輪？」，包括扶輪簡史、扶輪定義、扶輪



宗旨、三出信念（出席、出錢、出力）、四大考驗、五大服務、七大焦點領域、扶青社、根除小兒麻痺計畫等等，希望學生能夠對扶輪有初步認識，而有進一步接觸扶輪的機會。



現場也募集了 10 位學生參與模擬面試，由社友李豪富 PP Tank、陳清泉 Kevin、蔡宗陞 Cary 擔任面試官，為學生檢視履歷表及藉由面試的問答過程，讓學生對即將踏入職場首要面對的面試，能夠有所準備。

當天也非常感謝高科大模具系辦及教授的各項協助，讓社友與學生有交流及互相學習的機會。

3510 地區高雄南星社

數位化思考

1 月 20 日是本社第 1,402 次例會，特別邀請國立高雄大學資管系副教授楊書成博士 Henry 社友蒞社專題演講，講題：「數位化思考」。

面對資訊科技浪潮的來襲，首要之際要先具備數位化思考能力。如何進行數位轉型與數位加值，是許多企業提升營運效率、創造競爭優勢的重要課題，尤其在疫情肆虐之下，也讓許多企業必須加速數位化的腳步。什麼是數位化思考能力呢？主要還是在於平台與數據分析思維。平台方面，企業的營運必須要思考平台化的可能性，所謂平台不一定是資訊系統的建構，而是一種「交換價值」的概念。而在數據分析方面，企業在營運過程中通常累積了不少資料，應該要更積極地思考這些資料的價值。



數位化，是一條艱辛卻又有趣的道路，精彩的專題演講，社友們真是受益良多，期待社友們能建立數位化思考能力，為自己的企業創造更多的價值。

數位化，是一條艱辛卻又有趣的道路，精彩的專題演講，社友們真是受益良多，期待社友們能建立數位化思考能力，為自己的企業創造更多的價值。

3510 地區屏東西區社

扶輪大廚到我家暨口腔保健聯合社區服務

本社為關懷屏東縣社區長者餐飲服務品質並確保社區長輩食物營養攝取能力，聯合屏東東區社、屏東百合社、屏東和平社、阿緱城社、3470 地區台南成大社，共同響應並提供本縣社區據點長輩精緻餐飲及口腔保健、潔牙服務。

本次服務據點為屏東市心樂園關懷據點，感謝屏東縣樂活養生關懷推廣協會黃理事長的協助辦理，讓長輩們認知正確的潔牙方式，讓長輩牙齒健康、促進口腔的衛生，進而提高咀嚼能力，提高營養攝取。



感謝扶輪大廚 Jake 社友及夫人以及福隆自助餐團隊的用心準備，讓長輩們享用美食，謝謝您！

藉由此活動也讓關懷據點的長輩、志工們認識扶輪社並和扶輪社員有良好的互動，也感謝屏東縣政府社會處處長及長青科同仁們、心樂園關懷據點曾義雄議員、任峻賢代表、心樂園的志工，持續對長者的照顧付出，建構出祥和的社區。



萬分感謝聯合社的鼎力相助，以及各位前社長、社友、寶眷們踴躍出席扶輪主廚到我家暨口腔潔牙保健社區服務，一起合作、一起付出、一起學習成長，有您們真好！

3510 地區高雄晨光社／蔡宜庭

高雄市第 1 分區聯合新春團拜

本年度第 1 分區聯合新春團拜由高雄菁英社主辦，2 月 23 日於林皇宮歡喜展開。主持人菁英社 PP Return 和燈塔社 Jamie 以輕鬆愉悅的方式邀請聯合例會 5 社社長敲鑼開會與閉會，接著開始新春晚會節目。

首先由菁英社兩位扶輪之子帶來熱舞鼓動氣氛，接著由本社社友 Violin 的提琴之友帶來四重奏表演，表演曲目為〈女人香〉、〈鼓





聲若響》，4 位大、中、小提琴手雖然年紀輕，但合奏旋律非常協調、優美，演奏水準極高，贏得大家熱烈的掌聲。去年慶祝中秋節聯合例會一唱成名的燈塔社，再度以〈朋友〉一曲獻唱給大家，充份表達他們真摯的情誼及團隊力量。充滿陽光朝氣的欣欣社自備花朵道具搖曳，甜美歌唱〈迎春風〉，春風吻上我的臉，畫面鮮明美麗，歌聲一片喜氣。

表演告一段落，接著進行趣味競賽遊戲，5 社各派出三位參賽，本社由 PP Tom 伉儷及 Tommy 夫人參與。第一輪是

用細吸管喝啤酒比賽，各社實力相當，欣欣社的女英雄們以些許毫米之差勇奪冠軍。第二輪的啤酒遊戲是將啤酒喝到一半，讓酒瓶斜角站立，最快完成三個酒瓶站立者獲勝，這次仍由欣欣社獲勝。第三個疊杯遊戲——手持（2、4、6 個）不相疊的杯繞過主桌返抵終點，最快抵達終點者獲勝，由圓山社勝出。三項遊戲結束後，由主辦社菁英社社長 Lawrence 頒予獲勝的社獎狀，未獲勝的隊伍成員則受邀上台以舞蹈娛樂大家，並獲得欣欣社社友提供的元寶香皂一個。

壓軸的歌舞表演是圓山社小扶輪帶來熱力四射的〈姐姐〉，雖然身形嬌小，但舞蹈卻十分柔韌靈巧，落落大方，如小明星一般。受邀請出席表演的 M2 姐妹二重唱帶來幾首膾炙人口的歌曲後，各社社友與趕場蒞臨晚會的 Kent 總監伉儷合影留念，開心結束新春團拜之宴。



3510 地區高雄東區社

社區服務——「扶輪 111 捐血活動」記要

本社於 1 月 9 日在三民捐血室地下 B1，2 號出口舉辦「扶輪 111 捐血活動」，在寒冬缺血，秉持「捐血一袋；救人一命」的理念，注入一股暖流。

本著弘揚扶輪社服務社會、造福人群的精神，3510 地



區高雄市各扶輪社，每年寒假期間配合高雄捐血中心舉辦多場捐血活動，從不間斷。高雄捐血中心每年 1、2 月是招募血液最困難的時期，扶輪呼籲社會大眾本著「人飢己飢；人溺己溺」之人道精神發揮大愛精神捐血，共同達成不缺血的春節，大家都能過個平安快樂春節。

當天本社分成四組人員：第一組 Designer 社長、Accounting、Medical；第二組 Patrick 秘書、PE Michael；第三組社區服務主委 PP Roy、Rich；第四組 Jack 伉儷。大家在組別時間內用大聲公宣傳，招覽民眾。本社為感謝捐血人共襄盛舉，特別準備「2 公斤的三好米」贈送捐血民眾。George、EPA、James Chen 伉儷也相繼前來，且 EPA 響應挽袖捐血，同時 PP Jack 也跟進捐熱血。

當天剛好碰到寒流來襲，雖然人潮稀疏，成績不如預期的好，但社友及夫人們的輪值出席或協助分發捐贈贈品，或在一旁聊扶輪話家常，時間過得很快，於 6 時結束活動。

3522 地區台北博愛社／童志誠

花藝活動

本社在農曆年來臨前舉辦了花藝活動，由 PP A-Zur 邀請了朱湘芬老師幫本社準備美麗的蘭花及許多吊飾品（多色珠串、白玉碎石、牛年金幣、紅包袋、金元寶…）琳瑯滿目，當天下午帶領寶眷們和幾位女社友一起在 3522 地區辦公室完成非常漂亮的蘭花盆景，總監夫人及總監當選人夫人和友社社長、友社夫人多位也來參與，DG Dens 在致詞時提及怎麼花卉拿來時（塑膠盒裝）放入盆子就差不多快完



成了？大夥都笑成一團…，當然還需要做後續的安插整理和吊飾布置得宜，才能達到花團錦簇美麗的境界！前後約兩小時完成作品，大家都很滿意也有成就感，多位寶眷都自拍留下人比花嬌的照片，也相邀插花老師合照，之後各自把美花抱回家擺放增添過年氣息，相信這個自插的家花一定比野花好看。本社的春節花藝活動已

連續承辦 5 年之久了，頗獲友社好評和讚許，爾後還會繼續辦下去，會讓這農曆年節濃厚氣氛持續久來祝賀：牛年行大運、闔家都平安、恭喜發大財。

3523 地區台北華新社／蔡輝彬

寒冬送暖關懷活動

距離農曆春節不到1個月，對於照顧機構及社區中接受服務的老憨兒們，因種種因素無法與家人相見，為了讓他們也能在過年時吃到有年節味的圍爐菜色，我們再度為憨兒們發起愛心年菜募集行動，只要捐助一道年菜金或是直接捐贈一套年菜，就能讓弱勢憨兒溫馨過好年。



這次的活動結合育成基金會與娘家鮮食家一起舉辦「讓憨兒幸福過好年，寒冬送暖關懷活動」，響應愛心募集年菜行動，我們在現場陪伴憨兒們一同寫書法、吃年菜，讓憨兒們提早感受農曆春節的氣氛。

捐錢是小事，親手服務才是大事，雖然只是一個記者會，但是身歷其中，陪著憨兒一起做活動，令人感受到健康的重要，也因為我們健康，所以才能服務更多人，感謝社長的邀請，並祝福所有的機構的老憨兒和社工以及捐贈年菜的民眾，都能健康、平安、快樂、幸福。

3523 地區台北永華社／黃冠綸

打麻將也能做公益

筆者很少參加地區活動，因為被麻將公益賽吸引了，公益這件事情是筆者人生的志業，也是筆者加入扶輪社的原因之一。

經營珠寶直播及珠寶3D精密設計多年，看盡人生百態，所以只要公司有盈餘，一定全數拿去做公益。對於「做公益」筆者覺得是為自己加值正能量的好方法，而每當收到受助者給的





一封信、一句話，總能讓人開心不已；做公益讓筆者更懂得感恩自己的人生，也學會把自己縮小，很多人覺得自己很了不起，這種人的生活不見得開心。筆者很感恩在幫助別人的同時，有機會讓自己成長，並試著影響更多人，一起讓社會更加溫暖、更有愛。

下午的麻將賽沒有參與，但看著群組分享的照片，得知這場活動非常成功，所有的麻將聯誼賽盈餘全數捐給數個公益團體，包含：炬輪技藝發展協會——小可樂果劇團、社團法人彰化喜樂小兒麻痺關懷協會、嘉義縣立太埔國民中小學偏鄉關懷車。

在晚宴的過程中，也看見小可樂果劇團可愛又純真的帶動唱以及喜樂小兒麻痺關懷協會特地從彰化北上，坐著輪椅的成員賣力的表演著輪椅舞，搭配熱門的歌曲，儼然就是一副勁歌熱舞，完全忘了他們都是坐輪椅的成員，也因為這樣，感受到了人與人之間的純真美好，我們彼此問候，彼此成就，慢慢的，就會越來越好。

3523 地區台北松山社／王泓翔

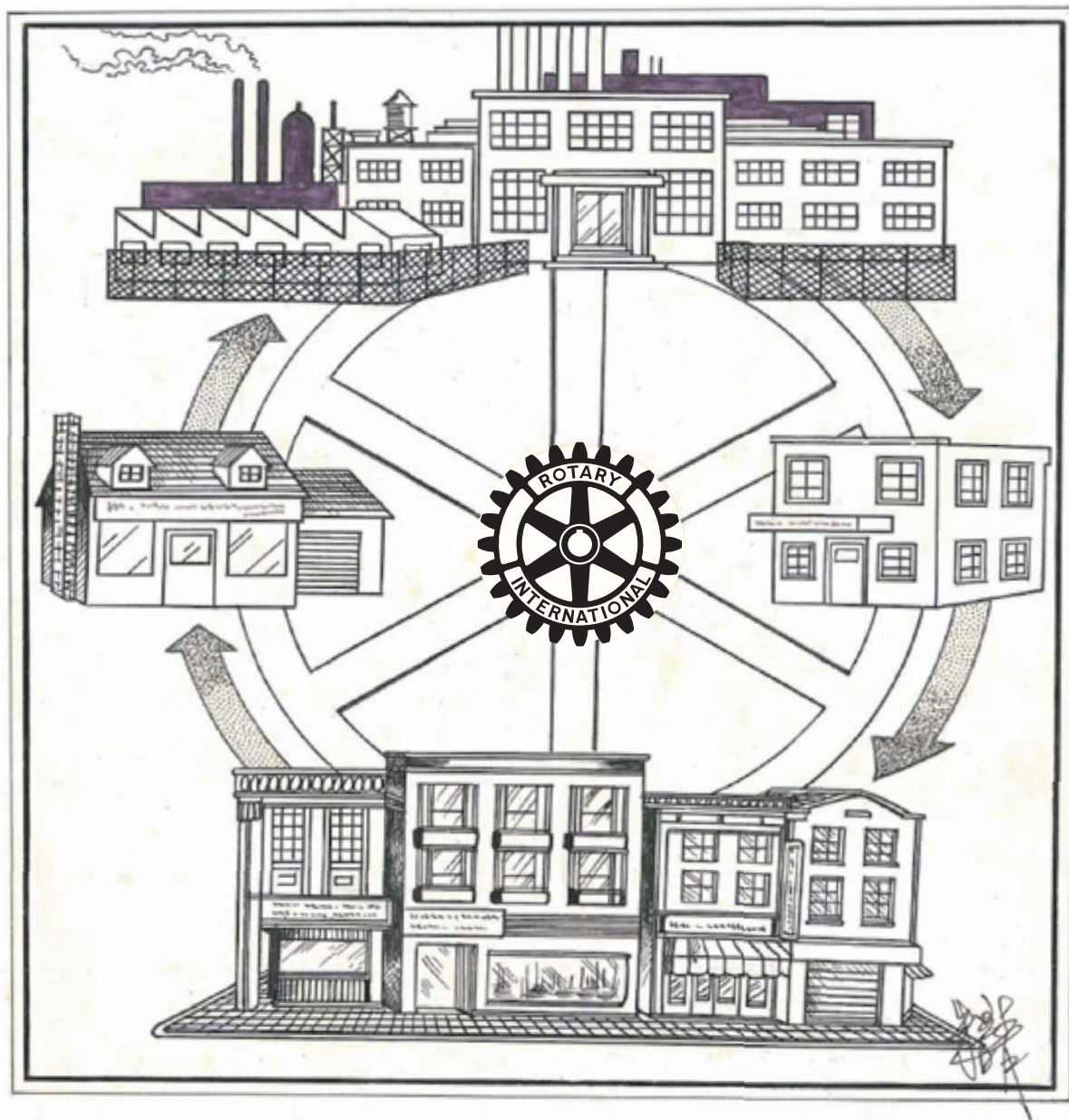
捐血志工心得

這是筆者第一次參與扶輪社贊助的捐血活動，原本聽說上個月民生社主辦活動的捐血人數不多，但 11 時 5 分到現場時，已經看到滿滿的年輕男女在等待填問券、量體溫、測血壓。趕緊穿上扶輪背心，現學並引導叫號。很訝異有這麼多熱血青年挽袖捐血，與時不時聽聞「血荒」的印象落差很大。午後許多社員夥伴及寶眷陸續前來支



援，謝謝 Robert 嫂的咖啡，以及社長 Gloria 夫妻、Robert 夫妻、Spring、Scott、Menbike、Airon 等熱心協助。

123 自由日捐血活動總計參與捐血人數 237 人，捐血袋數 368 袋。「你的熱血，他的希望」這是扶輪很有意義的活動！讚啦！



扶輪名稱來源

自第一個扶輪社成立時，即在各社友的辦公室輪流召開例會，因此，而得「扶輪」之名。

The Name Rotary

The Name Rotary originated through the custom of holding the meetings of the first club in rotation at the places of business of the members.

人工智慧的原理與應用

台北福星曙光衛星社 曲建仲博士 Hightech



人工智慧的分級與歷史

人工智慧 (AI: Artificial Intelligence)，一個吸引人們卻又令大家害怕的名詞，吸引我們的是一個會思考可以協助我們處理工作的智慧型機器人，可以替我們帶小孩洗衣做飯；讓我們害怕的是這個機器人自己會思考，哪天他不聽話了怎麼辦？更慘的是，哪天老闆發現他比我還好用，那我不就失業了？許多人以為人工智慧就是科幻電影裡會思考的機器人，人工智慧真的這麼神奇嗎？現在的人工智慧到底發展到什麼程度了？它到底有那些限制呢？

人工智慧的定義與範圍

人工智慧 (AI: Artificial Intelligence) 是指

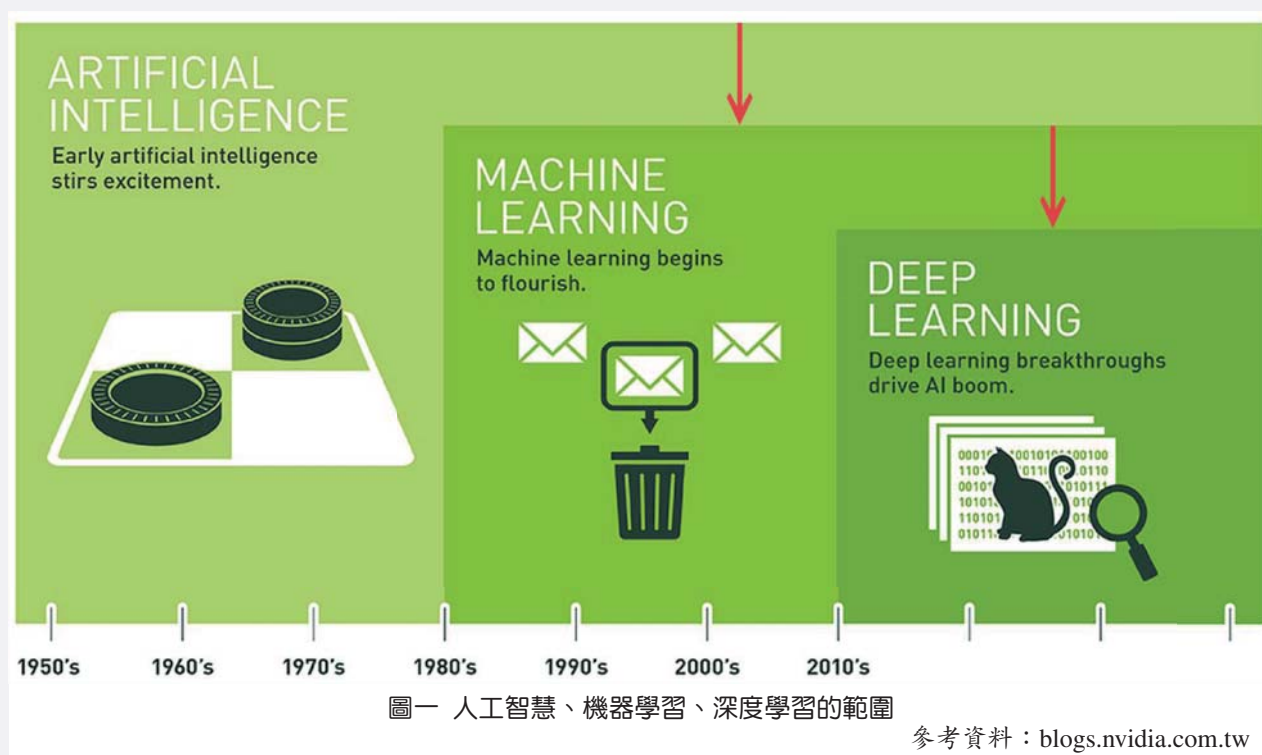
人類製造出來的機器所表現出來的智慧，人工智慧討論研究的範圍很廣，包括：演繹、推理和解決問題、知識表示法、規劃與學習、自然語言處理、機器感知、機器社交、創造力等，而我們常常聽到的「機器學習 (Machine learning)」是屬於人工智慧的一部分，另外「深度學習 (Deep learning)」又屬於機器學習的一部分，如圖一所示。

人工智慧的分級

人工智慧的依照機器（電腦）能夠處理與判斷的能力區分為四個分級如下：

→第一級人工智慧 (First level AI)：自動控制

第一級人工智慧是指機器（電腦）含有



自動控制的功能，可以經由感測器偵測外界的溫度、濕度、亮度、震動、距離、影像、聲音等訊號，經由控制程式自動做出相對的反應，例如：吸塵器、冷氣機等，這個其實只是電腦含有自動控制的程式，程式設計師必須先把所有可能的情況都考慮進去才能寫出控制程式，算不上是真的「智慧」。

第一級人工智慧就好像是公司裡的工讀生：只是執行老闆交待的命令，進行各種重複性的工作，並不會去思考這個命令是否正確，例如：老闆說把大箱子搬到寫有「大」的區域；小箱子搬到「小」區域，工讀生就依照老闆的交待去做。

→第二級人工智慧(Second level AI)：探索推論、運用知識

第二級人工智慧是指機器（電腦）可以探索推論、運用知識，是基本典型的人工智慧，利用演算法將輸入與輸出資料產生關聯，可以產生極為大量的輸入與輸出資料的排列組合，可能的應用包括：拼圖解析程式、醫學診斷程式等。

第二級人工智慧就好像是公司裡的員工，能夠理解老闆交待的規則並且做出判斷，例如：老闆說根據箱子長、寬、高分類大小箱子，運用知識留意不同貨物種類：小心易碎、易燃物品，員工就依照這個意思把箱子的尺寸量出來分類，並且要判斷什麼貨物「易碎」或「易燃」？

→第三級人工智慧(Third level AI)：機器學習

第三級人工智慧是指機器（電腦）可以根據資料學習如何將輸入與輸出資料產生關聯，「機器學習(Machine learning)」是指根據輸入的資料由機器自己學習規則，可能的應用包括：搜尋引擎、大數據分析等。

第三級人工智慧就好像是公司裡的經理，

能夠學習原則並且自行判斷，例如：老闆給予大箱子與小箱子的判斷原則（特徵值），讓經理自己學習如何判斷多大是大箱子？經理就依照以往的經驗，自己思考多大的箱子是「大」？

→第四級人工智慧(Fourth level AI)：深度學習

第四級人工智慧是指機器（電腦）可以自行學習並且理解機器學習時用以表示資料的「特徵值」，因此又稱為「特徵表達學習」，可能的應用包括：Google 教會電腦貓的特徵。

第四級人工智慧就好像是公司裡的總經理，能夠發現規則並且做出判斷，例如：發現有一個箱子雖然很大但是卻是圓形（特徵值），與其他貨物不同應該另案處理。

第三級（主要是指機器學習）與第四級（主要是指深度學習）不容易區分，其實深度學習是由機器學習發展而來，主要的差別在於，第三級人工智慧處理資料時的「特徵值」必須由人類告訴機器（電腦）；第四級人工智慧處理資料時的「特徵值」可以由機器（電腦）自己學習而得，這是人工智慧很大的突破。

人工智慧的創新應用

利用機器學習進行翻譯：Google 開發翻譯技術突破性的「神經網路機器翻譯系統(GNMT: Google Neural Machine Translation)」，不再將句子中的名詞和短語單獨翻譯，而是直接處理完整的句子，使翻譯誤差降低 50% 以上。

利用神經網路識別影像：Google Cloud 影片智慧使用深度學習模型，基於 TensorFlow 軟體框架進行開發，讓開發者輕鬆搜索和發現影片內容，例如：狗、花、人等名詞與跑、游、飛等動詞相關的影像資訊，甚至可以提供語境理解。

黃瓜智慧分類挑選系統：日本的一位菜農使用 TensorFlow 為他收獲的大量黃瓜建立了自動分類挑選儲存系統，相機自動拍攝黃瓜圖片後，利用 TensorFlow 神經網絡系統分析辨別黃瓜的顏色、大小，自動分類挑選 9 個不同的品質級別。

分析辨識特定植物病蟲害：廠商開發了一個名為 PlantMD 的手機應用程式 (APP)，利用大學的數據資料庫 plantvillage.com 中收集的數據，訓練模型去識別生病的植物，也可以使用類似的方法診斷皮膚病。

糖尿病視網膜病變診斷：糖尿病視網膜病變會造成失明，Google 與印度和美國的醫生合作，建位 12 萬張眼底掃描圖片的數據資料庫，用於訓練檢測糖尿病性視網膜病變的深度神經網絡，可以幫助醫生提高診斷效率，使患者儘早得到治療。

頭部頸部癌症診斷治療：Deepmind 與英國倫敦大學醫學院合作，利用機器學習參與治療方案的設計過程，協助醫護人員分辨癌變組織和健康組織，細分過程由 4 小時縮短到 1 小時，同時提高了放射治療的效率。

交易與理財諮詢 (Robo advisor)：投資理財機器人可以依照客戶不同的財務目標、風險容忍度、投資範圍等演算出建議的資產配置，系統自動將資金配置投資於幾個指數型基金，過程只需要 10 分鐘。

風險控管模型建構 (Risk control)：目前銀行的信用評分制度多依賴聯合徵信中心的信用相關資料作為評分參數，透過人工智慧與大數據可以分析客戶的票證支付、電信公司、公用事業、大賣場、購物商城、社群網站資料發展出全方位的信用評分系統。

金融監理科技 (RegTech: Regulation Technology)：金融科技興起造成金融監理及法令遵循的管控工作日益繁瑣，人工智慧可以將

行員與客戶之間的交談錄音及錄影資料，透過特定的關鍵字檢索，定期進行過濾與檢視，能快速地確認其中是否有違反相關的作業規定。

安全防護身分辨識 (Identification)：經由人工智慧演算法進行臉部、聲紋、虹膜、靜脈、指紋等生物辨識，作為客戶進行金融交易的主要方式，時間更短、精確度更高，例如：支付寶在 2015 年時就以機器視覺與深度學習研發「人臉支付」技術。

精準行銷 (Precision marketing)：利用人工智慧可以分析購買行為、客戶特徵、社群行為等，了解各種客戶特性，並且利用數據開發預測模型，作為處理信用額度、風險管理、產品訂價的工具，依據不同預測結果提供客製化服務。

智慧客服 (Smart chatbot)：運用人工智慧實體或線上機器人，可以利用臉部辨識判定客戶身分，經由情緒辨識分析客戶的聲紋、表情、肢體動作決定如何與客戶互動，可以分析客戶的基本資料、消費記錄等大數據對客戶建議相關產品。

犯罪行為評估 (Criminal behavior)：透過個人移動路線和行為數據，來評估犯罪的可能性，根據人們的目的地與行為來評估高度可疑的人群，如果某人經常前往販賣刀具的商店，當國民的犯罪風險到達危險的高度時，系統就會通知警方介入干預。

情緒表情分析：經由個人臉部表情、肢體動作、聲音語調分析行為特徵，辨識通用情緒：憤怒、厭惡、恐懼、快樂、悲傷、驚訝等，來源於「情緒臉部動作編碼系統 (EMFACS: Emotional Facial Action Coding System)」。

在可以預見的未來，人工智慧應用將成為協助我們生活與工作的好幫手，未來將會有愈來愈多的使用情境，就讓我們拭目以待吧！

過橋米線

• 編輯部 •

在台灣的多元飲食文化當中，雲南菜並未列於中國四大菜系（註一）之中，而是屬於比較少數卻具有獨特風味的滇菜系。而「過橋米線」則屬於滇北菜，由於清爽美味，烹煮簡單快速，而深受饕客的青睞。

「過橋米線」是一種以大米為主要材料的中國傳統菜餚，因為是一種民間普遍的主食，因此無從考證流傳的具體年代。一般的說法是源於滇南的蒙自市，後來逐漸傳至滇北，迄今已有 100 多年的歷史。

「過橋米線」的料理方式其實並不複雜，除了備妥主食米線之外，所需的配料有生鵪鶉蛋、火腿薄片、雞肉薄片及各色蔬菜等，當然輔料、配料越多，更為豐盛。但是在專營過橋米線的餐館裡，料理方式就會比較複雜些。通常店員會先端出一個裝滿燙熱湯料的大碗，然後擺上其他配料，依照生熟的順序將葷料，鵪鶉蛋，蔬菜等依序放入湯碗，在放入葷菜之後即可用筷子攪動湯料，此時生葷菜立刻會被燙熟，最後才將米線放入碗中，完成「過



過橋米線

橋」的動作，米線之湯底也異常鮮美，至於油鹽醬醋等佐料則可依照各人的口味斟酌增減。

雲南人多年來習慣於將過橋米線作為早餐的主食，因為是一般日常生活的餐食，因此吃法更為簡單。以一般街頭的攤販而言，他們會將新鮮米線放在滾水中燙半分鐘左右才放入碗內，然後加入稱為「帽子」的醬料和各種調料，最後再澆上熱湯即告完成。由於調理簡單，一般來說只要一分鐘左右即可完成一碗米線的調製，因此雲南人早上特別喜愛吃「過橋米線」。

有關「過橋米線」名稱的由來傳言很多，其中比較廣為流傳的說法是源自於米線的料理方式。因為要把生米線從一個碗夾到另一個裝滿湯料的碗內，其過程有如渡過兩岸間的便橋，因此被稱為「過橋米線」。

還有一種較有趣的說法是一位人妻在為丈夫送飯途中，於走過一座橋時，不



雲南蒙自市一間米線店內「過橋」的動作

小心摔了一跤，而將籃子裡的熱肉湯不慎倒入碗中的生肉裡。後來發現生肉已經燙熟，而且味道鮮美可口，於是這種烹煮的米線便稱為「過橋米線」。

更具體的傳說是從前有一位書生為求功名而寒窯苦讀，他的妻子為了讓丈夫能在寒冬吃碗有營養又能祛寒的食物，於是想到了容易調理的米線。她先用砂鍋放入雞湯或豬骨湯，而將米線及配料另外放在其他的碗碟中。在食用的時候才將其混合，如此即可很快的完成一碗熱氣騰騰又美味可口的米線。這種調理方式的好處是湯料表面形成的油膜阻隔了熱氣，可以達到保溫的效果；另外由於湯料和米線的分裝，可以避免因為浸泡過久，而使米線過爛。這位賢妻的發想不僅讓她的相公無後顧無憂，得以發奮苦讀，順利金榜題名，而且為後人留下一道傳統美食。

從清道光至光緒年間，也有不少的

傳說和烹調方式，如烹製各種菜餚配過橋米線等。有些地方在秋、冬、春季盛產蓮藕的季節，會以油煎熟藕蘸佐料配過橋米線，稱為「過七孔橋米線」；也有配油煎荷包雞蛋之「喜迎財過橋米線」。若是另配一條油炸鯉魚，則稱之「鯉魚跳龍門過橋米線」；若在餐桌擺放火鍋配過橋米線，由 8 人共享，則稱為「八仙過海」。

華人對料理的調製和品嚐有很長的歷史，大江南北各有不同特色的地方料理，再加上過去帝制時代所流傳至民間的宮闈菜餚，逐漸形成一門特殊的飲食學問，而流傳到世界各國。直到 1949 年的大遷徙，這些料理也跟著傳到台灣，造就了台灣的多元飲食文化。

註一：中國四大菜系是魯菜、川菜、粵菜、蘇菜。若再加上閩菜、浙菜、湘菜、徽菜，即為「八大菜系」。除了前述漢族菜系外，還有西藏菜、新疆菜等少數民族的菜系。



過橋米線需由食客自行按照先生後熟的順序把輔料及米線放入湯內，完成「過橋」的動作。

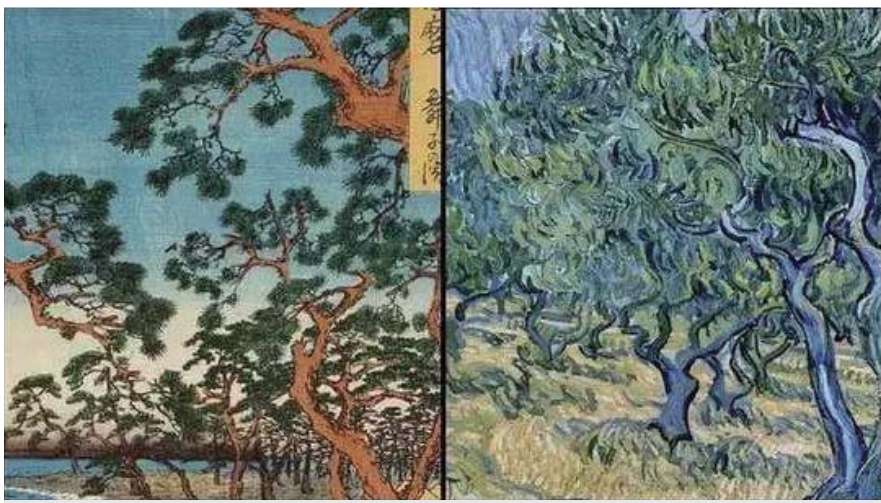
浮世繪的前世今生（上）

3521 地區前總監吳蓓琳 PDG Pauline



19 世紀的後半葉，歐洲因為攝影機的面世，影像已不需要以畫的方式去記錄及呈現，整個美術界都意識到一種危機感，瞭解在這種情況下必須找尋到一種改革，讓繪畫的藝術能找到新的突破。

在巴黎，一群畫家發現了一些來自東方日本的陶瓷品及茶葉商品，有著非常漂亮圖畫的包裝紙，這種繪畫技術是他們從未見過、與西方的傳統繪畫文化截然不同的手法，不但色彩、光線所描繪的景色都顯得更為明亮生動。這一發現，激發了這些畫家的



左為歌川廣重的松樹圖，右邊是梵谷模仿他樹林的重疊透視畫法。

靈感及創造力，開始了西方繪畫界翻天覆地的改變。而推動這場改革的觸媒，正是包裝紙上所印的「浮世繪」。

浮世繪源自 17 世紀的江戶時代，經濟蓬勃的江戶造就了富裕的中等階級，而浮世繪因為呈現的都是一般民眾生活的所見所聞，不再是高不可及的貴族文化，因此大受歡迎。如同我們今天所流行的漫畫，浮世繪當時亦充斥市面，印刷品看過即丟棄，故成為了商家搜集這些廢棄的紙張，變為包裝運往歐洲的商品用途。沒想到，在日本一個時代的流行文化，竟扮演了對西方藝術重大影響的角色。



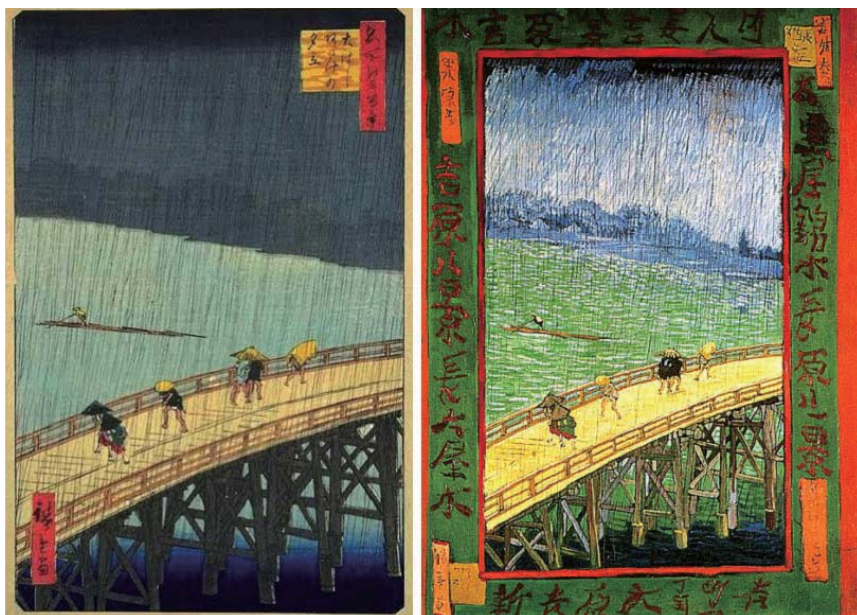
鈴木春信的「坐鋪八景」其中一幅「琴柱落雁」，借用了「平沙落雁」中落雁有序的情境，以古弦琴上的一排弦勾作隱喻。



鈴木春信的「坐鋪八景」中的「行燈夕照」亦是採用了古代同名詩歌中「漁村夕照」的意境。

浮世繪是民間的風俗畫，在1765年以前，多為手繪的作品，而木版畫也僅止於黑白二色。直至浮世繪畫家鈴木春信(1724-1770)時期，他發明了將多層彩色版套印，而開始了多色的浮世繪版畫時代。

浮世繪最廣為人知的是美人畫，而鈴木春信正是一個擅長美人畫的繪師。鈴木醉心於中國的美人畫，深受16世紀的明代畫家仇英所影響，作品雖多以市井生活為題材，但筆法古典細膩，更創立了「見立繪」，借用中國及日本的古典文學中的場景去表現當時的女子之姿。例如他所畫的「坐鋪八景」系列，便借用了北宋畫家牧溪的「瀟湘八景」，加入了「見立」的手法，將古詩詞巧妙地融入畫中的器物之上，以隱喻的方式去表現古典的情懷。「坐鋪八景」其中一幅「行燈夕照」亦是採用了古代同名詩歌的意境。



梵谷的《雨中大橋》，不論在取景，角度，色彩皆為模仿廣重《大橋驟雨》之作。

浮世繪作品另一個主要的題材是歌舞伎演員的畫像，又稱為「役者繪」。歌舞伎自17世紀開始，即成為江戶的流行表演，市民就像今天迷影星一樣，十分追捧歌舞伎的演員，因此這些「役者」畫像，亦是大受歡迎的作品。

在江戶後期，美人畫及役者畫開始淡出，而風景畫開始興起。風景畫其中一位傑出的

繪畫師是歌川廣重，被譽為浮世繪5位最有名的畫師之一。廣重擅長透視法，最為人所知的作品，包括「東海道五十三次」與「名所江戶百景」。其作品對19世紀後期的印象派畫家有極大的影響，莫內的睡蓮圖、梵谷的《日本情趣——梅花》及《雨中大橋》，不論在取景、角度、色彩皆為模仿廣重之作，可見他在世界美術史中的地位。

(待續)



梵谷的《日本情趣——梅花》亦是臨摹歌川廣重的《龜戶梅屋》。



台北士林社
蘇一仲 PDG Antonio

人生下一步會怎樣？會嚐到什麼滋味？會遇到什麼樣的人？沒人知道。也因此，讓人生充滿酸甜苦辣的驚喜。

看過人生無數風景的蘇一仲，親自用文筆與畫筆譜出的心靈浮世繪，獻給每一個為人生打拼的你。要與你一起——和過去及未來的酸甜苦辣乾杯！

台灣最高學府是？

「萬般皆下品，唯有讀書高」的社會風氣，及教育部開放高等教育的政策，形成高學歷化、高升學率的趨勢。但應屆畢業生多數抱有畢業等於失業的迷思，藉升學來逃避就業；加上具有專業技能的職校生，懷抱著對白領階級的憧憬，百分之八十繼續升學。釋出的人力不足，皆是造成就業市場人才分配不均的主因。

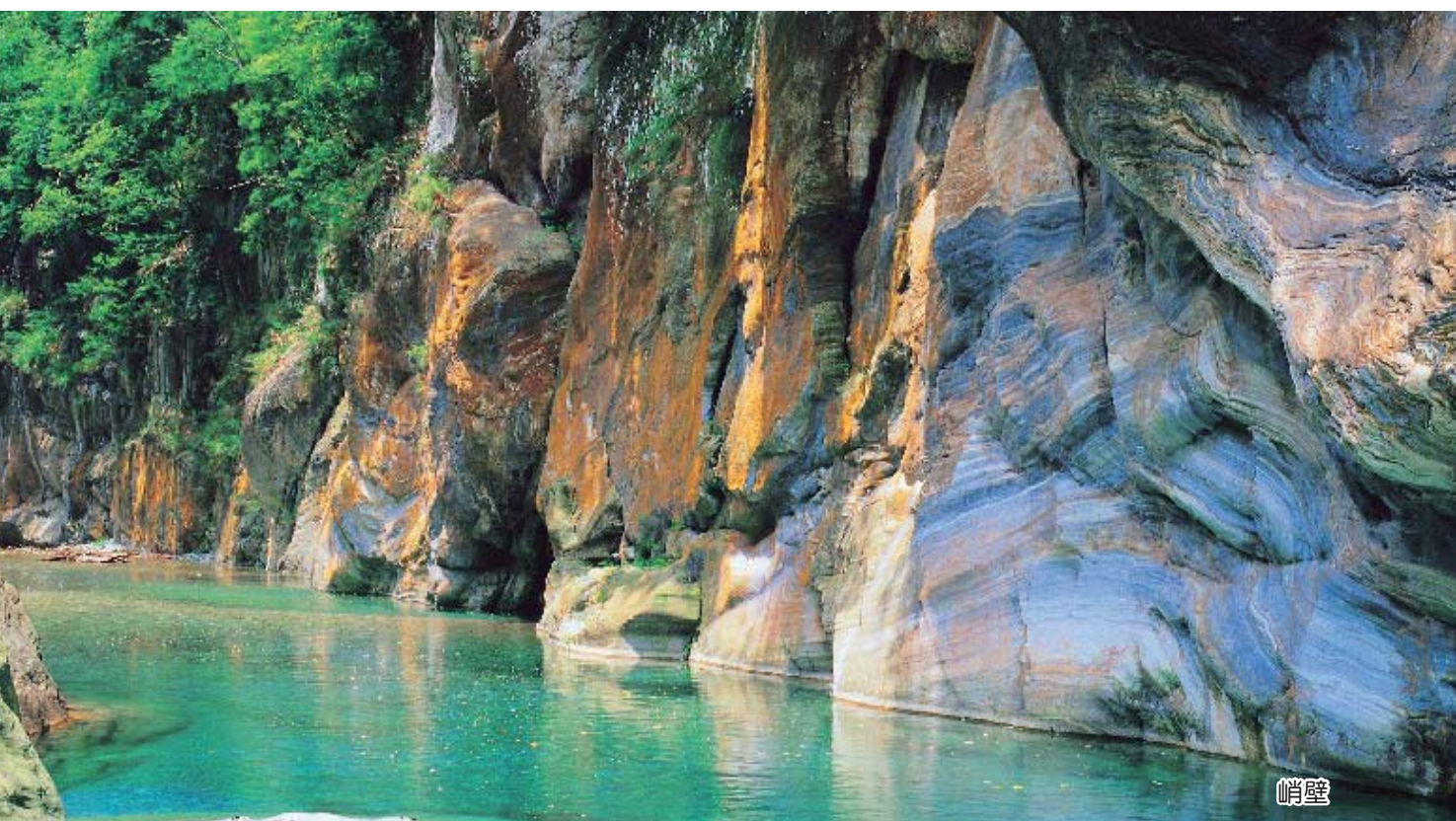
反映在現實，企業所需的人才，遍尋不著；不需要的人才，有如過江之鯽，到底是「人浮於事」？還是「事浮於人」？以筆者經營的公司為例，大多數求職者偏好辦公室的工作，對業務職及服務職興致缺缺，在外奔波故。殊不知此為掌握市場脈動的最佳位置，能夠在最短的時間得到最大的收穫。現代青年眼高手低，造成高學歷、高失業率的異象。

人生有三歷：念書看學歷、做事講經歷、創業靠實力。學歷不等於實力。微軟公司創辦人比爾·蓋茲 (Bill Gates)，從小熱愛閱讀，進入哈佛，大三卻放棄學業，投身微軟的研發。

他憑著改造軟體科技的夢想，加上創意與知識，白手起家，創造了市值兩千九百九十九億美元的微軟王國。APPLE 前執行長賈伯斯 (Steve Jobs) 調皮又不愛念書的個性，在里德學院 (Reed College) 念到大二也被退學，之後與好友伍茲尼克 (Steve Wozniak) 一同創立蘋果電腦，締造風靡全球的 APPLE 風潮。

「千金在手，不如一技在身。」無論是升學或就業，都是為了求取一技之長、謀生之道，學位再高，仍須面對真實世界的考驗。事在人為，不如提早接受歷練，在社會大學中，修習失敗與挫折的學分，累積實力與經驗，得到別人永遠搶不走的社會博士學位。

在外奔波故，大多數求職者對業務職及服務職興致缺缺。殊不知此為掌握市場脈動的最佳位置，能夠在最短的時間得到最大的收穫。



峭壁



峽谷奇峰・斷崖天險 ——太魯閣國家公園

• 編輯部 •

太魯閣國家公園坐落於花蓮、台中、南投三縣市，其範圍以立霧溪峽谷、東西橫貫公路沿線及其外圍山區為主，包括合歡群峰、奇萊連峰、南湖中央尖山連峰、清水斷崖、立霧溪流域及三棧溪流域，都可見到許多斷崖、峽谷等鬼斧神工的自然奇景。園內有台灣第一條東

西橫貫公路通過，稱為中橫公路。

太魯閣國家公園的名稱來自太魯閣族語「Rngayan qmita kana klwaan Truku」。位於台灣東南部，東臨太平洋，西接中央山脈北段，橫跨花蓮、台中、南投三縣市轄區，並有東西橫貫公路穿越而過。園區內海拔 3,000 公尺以



險道



雨中的橫貫公路牌樓



峽谷

上之高山寒帶地區約佔國家公園範圍的 7.2% 面積，列名台灣百岳的山峰共有 27 座。1,000 公尺至 3,000 公尺之溫帶山地地區約佔全區 78.4%，其中最高點為海拔 3,742 公尺的南湖大山。

整個園區從南至北地勢均高，中央地帶位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界，並處於太平洋西岸亞熱帶颱風豪雨區。由於持續的造山運動，以及立霧溪的極速下切，而形成奇特之高山、峽谷地形。太魯閣呈 V 字型的大理岩峽谷，深度超過 1,000 公尺，岩層厚度在千餘公尺以上，分布範圍廣達十餘公里。立霧溪流經陡峭的「太魯閣幽峽」，崖壁天險，形成優美的奇景，景致分外清幽，因而名列台灣八景之一。

「太魯閣國家公園計畫」源自於日治時期之 1937 年，臺灣總督府成立「次高太魯閣國立公園」，其範圍包括現雪山及太魯閣等地，



翠堤

面積達 27 萬公頃，後因日治時代結束而告廢止。迄 1979 年，行政院復核定「台灣地區綜合開發計畫」，指定太魯閣地區、中橫公路大禹嶺、合歡山一帶及蘇花公路為國家公園。1986 年底太魯閣國家公園計畫正式實施，國家公園範圍南北長約 38 公里，東西寬約 41 公里，面積共計 92,000 公頃，含蓋行政區包括花蓮縣秀林鄉、台中市和平區以及南投縣仁愛鄉。

園區的氣候東部屬於亞熱帶濕潤氣候區；南、北、西側之高山地區屬於高山寒帶氣候區；其餘則為山地亞熱帶濕潤炎熱氣候區。

距今 18,000 年前最後一次冰河時期發生時，由於海平面下降，台灣和大陸陸塊相連，生物可以自由遷徙，在冰河退去後，台灣成為海島，許多冰河時期生物留在台灣成為孑遺物種，為適應島嶼生態的特化物種也漸漸形成，概括台灣全島生物數約 15 萬種，佔全球



隧道



岩壁

1.5%，其中高達三分之一至四分之一物種都是台灣特有種（約有 5,000 至 35,000 種生物僅存在於台灣）。

太魯閣的生物資源，依目前研究資料顯示至少有 1,908 種高等維管束植物，稀有植物數量為所有台灣國家公園之冠；野生動物數量目前研究統計至少有 1,554 種，特有種至少在 53 種以上。



溪澗

生態系是由生物與其所在的棲地互相作用組成的環境系統，其外觀形貌決定於系統中的組成份子、互動關係與演化模式，不同的生態系能夠提供各種物種與基因多樣性的存在，太魯閣國家公園區內的生態系，含括全台灣低海拔至高海拔所有代表性的森林生態系、河川生態系及草原生態系等，其中較特殊的生態系有以下四個：

1. 南湖圈谷高山生態系：據初步研究此區留有最後一次冰河遺跡，尤其上下圈谷保留的最完整，獨特的地形讓此區擁有本園達半數的稀有植物，植物與部份昆蟲的共同演化趨勢，讓我們相信應有更多未知的特有種類生物等待發覺。

2. 合歡山草原生態系：高山草原由於不具經濟價值，歷來對此生態系的研究較少，但因合歡山所屬位置的特殊，直接迎東北季風，冬季降雪豐富，讓此區一直保留在箭竹草原的演替階段，部份生態特殊性值得進一步探究，交通上又因中橫公路的通過，實為研究台灣高山生態的好地點。

3. 石灰岩峽谷生態系：峽谷區地形陡峻，特殊的地形直接影響日照、風向、風速及水文等環境因子，造就出生活其中特殊的生物生態，也孕育許多特殊的稀有動植物，因而成為研究熱門區。

4. 清水蘇花海岸生態系：自蘇花海岸凌空拔起至海拔 2,408 公尺的清水山區，為海岸生態系與石灰岩區之交會地帶，許多特殊物種分布。

在人文方面，目前已發現之多處遺址，包括於立霧溪河口右岸，太魯閣大門牌坊前 100 餘公尺處上方之河階地上，係鄰近國家公園計畫區的富世遺址所在地，距今已有 2,000 年之歷史。園區內原為太魯閣族部落分布地區，除少數部落之外，其餘部落舊址多已無人居住。

據當地文獻記載，清同治 13 年至光緒 2 年間，台灣海防欽差大臣沈葆楨所修築之三條連繫東、西岸交通道路中的「北路」，係最早由官府修建之道路。迄日治時期再行勘查後重新改建，即為現蘇花公路之前身。另外日治時期開闢的合歡越道路與戰後修築的中橫公路，則成為園區主要連外要道及景觀公路。

當年開闢中部橫貫公路時，因為尚缺現代化工程機具，因此施工過程特別艱辛，也犧牲了不少工程人員，為紀念修築中橫公路的殉職員工，特別建造「長春祠」以資紀念。

1986 年 11 月 12 日正式將太魯閣觀光園區列為國家公園，旋即於 1986 年 11 月 28 日成立「太魯閣國家公園管理處」營運至今。



長春祠水瀑

倡原生藝術的杜布菲

Jean Dubuffet, 1901-85

文／桃園東南社前總監林千鈴 PDG Soho

蘇荷兒童美術館館長

蘇荷美術國際教學體系創辦人



圖 1 1957



圖 2 朱利安 1956

戰後法國藝術代表人物

杜布菲是二次大戰後法國藝術最具代表性畫家，但乍看他的作品，畫面竟像是兒童幼稚的塗鴉，完全沒有任何繪畫技巧，風格是前所未見的怪異（圖 1、圖 2）。然而著名的藝評家格林·柏格 (Clement Greenberg) 早在 1946 年就預言杜布菲是「自米羅之後，法國最有希望的藝術家」。隔年他在紐約舉行第一次個展，正因回應了美國對當代藝術迫切的渴求而大受好評，美國新聞週刊 Newsweek 更稱譽他是「巴黎前衛藝術的寵兒」。

杜布菲認為也許可能存在著一種藝術，它不是美麗的、品味的、文化的、傳統的，不受任何沿襲古人審美觀念技法的「汙染」，更精確說，他反文化、反美學，一心顛覆舊有的方法，要為現代藝術另闢一條出路，這一條路更簡單、更直接，任誰都可以參與藝術，享樂藝術。

他從原始的、野性的、未知的、未經訓練的圖像得到啟發，這種圖像的來源多半是兒

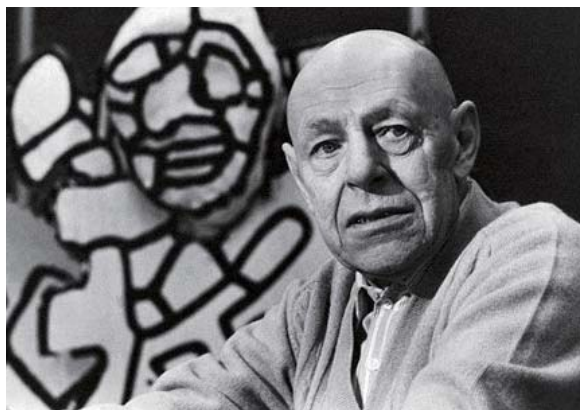
童、精神病患、非洲原民等等。他關注那些沒受過教導，不被傳統制約，缺乏社會文化規矩，未經現實文明開發干擾，充滿自由幻想這類人的繪畫。這些族群繪畫的共同特徵在於天馬行空，超越了寫實的種種常規，可又能夠找到具體的圖像。這種畫得不太像，又可以辨析的圖畫，為畫面帶來全新的視野以及空間的簡化提示，對杜布菲來說，具備無比的魅力，也為他指出一條新徑。

他的不妥協非常徹底，以至於雖然不入流派，也沒有師承，更沒有追隨者，但杜布菲就是杜布菲他自己，非常個人、非常獨創，使得他在當代藝術云云開創者中，一新眾人耳目。

背景

杜布菲非常幸運的，出生在法國諾曼第海邊勒哈佛港一個酒商的家庭，經濟條件優渥，童年受到完善的照顧與完整的教育。他一直到 41 歲才真正決心棄商從藝，顯然是比其他藝術家起步更遲。

早在大約 17 歲上高中年紀，他白天在家鄉的學校接受正常教育，課餘特意去學習畫畫，可惜沒多久就停止。18 歲時舉家因事業版圖擴展，搬遷到巴黎這藝術之都，杜布菲再次去朱利安學院接受繪畫教育，可惜也只是半年就終止了。這中斷來自於他排斥按部就班學習精準素描等等，這些逃避不了的繪畫基礎訓練。



雖然在巴黎結交不少藝術界的朋友，自己也斷斷續續嘗試提筆，但在 23 歲之後的十多年、37 歲起又五年，杜布菲長期的丟棄畫筆，投入經營葡萄酒生意。與藝術幾次擦肩而過，在經商和繪畫這兩者之間幾經反覆，多半也是來自對傳統藝術價值的質疑。這些的徬徨踟躕，顯示他在尋思另一條途徑，如何可以切斷傳統繪畫美學的鎖鏈，卻苦無所得。

杜布菲既然不認同傳統審美觀，他也沒有在原處耗損自己，反而讓自己擁有時間和空間的距離，長時間的休止和空白，意在苦思尋索，反省思考自己的路向。若要讓自己造反有理，他必須能破還能立。當 41 歲決心再度投入專業時，杜布菲即以驚人的爆發力，以最實際的作為，由一個革命性的念頭——反文化、反美學，從多方向齊進，透過造型、構圖、媒材、手法的突破，展開藝術的創新。

美學的反叛

19 世紀中馬內的這一幅裸女，這張畫當時吹響繪畫革命的號角，印象派的前哨作品。文藝復興時代裸體的是莊嚴美麗的女神，馬內當時意在打破描繪裸體美的歷史慣性，以明晰的線條，明亮的色彩取代文藝復興以來，晦暗色調層次繁複的繪畫特徵（圖 3）。

同樣畫裸體美人，隔了近 90 年，到了杜布菲手上面目全非（圖 4）。甚至比馬內的革命更徹底，連美好的曲線都被毫無美感的直線取代，身體的光影不僅完全不見，平滑的肌膚感不僅壓得更平面更不美，還替代以粗糙的顏料筆觸質感，尤其臉上更沒有一絲女性媚惑的表徵，所有裸體美的傳統繪畫規則簡直被一一擊破。

創始「原生藝術」概念

1945-47 年杜布菲曾兩次追隨前輩德拉克



圖 3 馬內《奧林匹亞》(Olympia) 1863



圖 4 杜布菲《奧林匹亞》1950



圖 5 杜布菲 1952



圖 6

瓦以及馬諦斯，到法屬阿爾及利亞部落的游牧民族遊歷，這些流浪在大地生活永遠處在異動中的族群，其文化藝術的獨特性，也給他莫大的啟示。1945 年杜布菲參與瑞士觀光局為促進兩國文化交流的訪問，他從瑞士精神病人所創作的藝術品深受震撼，於是第一次提出「原生藝術」這個名詞，也曾經和一群同好成立原生藝術協會組織。

他期待發掘一種最原始的野性、最單純的意念。杜布菲不只定義原生藝術，甚且有系統收藏原生藝術品，致力發現推廣原始藝術的價值。這些藝術素人，包含精神病患、囚犯、通靈者、自學者等，不受理性控制與文化的破壞，沒有被技巧教導所干預，用他們直覺、自然的表達方式，充滿自發性，下筆即是。這些社會邊緣人的隨性、神祕、原創、脆弱以及非營利等這些特質，透過繪畫、雕塑、多元媒材、刺繡等方式展現，常常率性真切，揮灑不拘，而且出人意表。

杜布菲在 70 年代提出建造原生藝術博物館的議題，德、法、奧、義這些國家都曾爭取設館，但最後落角處選在瑞士西南方的洛桑市，建造在 18 世紀的波利奧城堡，杜布菲捐

贈所收藏的 5,000 件原生藝術品，至今已經有 30,000 多件藏品，是一個獨具特色的美術館。

媒材的還原

要想徹底掙脫傳統的約束控制，除了不講究符合美學品味的構圖，畫布上的顏料一如他所強調的全新素材之外，杜布菲有相當獨特的媒材應用觀點，他不發明材料，但可以讓材料流暢表達。他自製的畫布非常厚，在顏料中填入砂石等有機物質的特殊顏料顯得非常厚重（圖 5、圖 6），他出發點是「還原」，還



圖 7 地質學家 1954



圖 8 黯澹的精神 1964，錫箔紙漿



圖 9 墨望的靈魂 1954

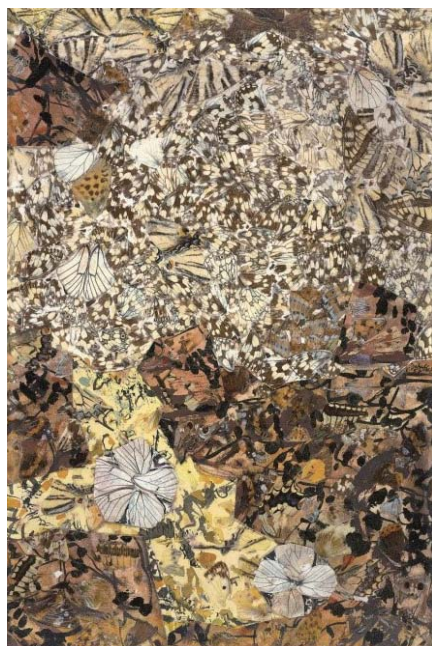


圖 10 1957

原從土地誕生做成的顏料之最初、最原始、最粗糙、最基本的面貌——石頭與泥土。把最低層、最初級的土與石，地位提高，讓顏料回復到原來的面貌。

圖 7 顏料異常厚，色彩晦暗陰鬱，刮刀或筆尖剔刮出來的線條抽象而簡明，人物是扭曲的，整張都是在呈現媒材與手法的創新效果，他證明了自己的說法，拿掉令人迷眩的畫藝技法，觀眾直接面對的是畫家最真切要表達

的內涵。例如圖 8 錫箔紙揉皺，放在紙漿的塑像上，製造像金屬一般質感的雕塑。圖 9 以樹枝、葡萄藤、繩子，鐵絲底部是煉鐵的礦渣、錫箔。圖 10 則是利用蝴蝶翅膀與樹皮的拼貼，這些都是有機的材料，全是當地的產物。

回歸天真——從有形到無形

杜布菲在「形」上下功夫的痕跡特別明顯。他的畫面很粗糙，畫的人物看來像是沒有



圖 11 巴黎地下鐵 1943



圖 12 爵士樂團 1944

受過繪畫技巧訓練的痕跡，造型很淺、簡單、幼稚，用孩子一樣未經琢磨的造型和不合理的空間，描繪現代都會擁擠的景象，卻非常深刻。這是呈現社會生活的新題材，深度的意涵透過最直接、最純粹的表達方式，我們也能快速捕捉到意義。圖 11、12 是重拾畫筆之後，以巴黎忙碌的地下鐵為題的系列名作。

構圖的拆解

風景畫是最傳統、普遍，最基本的題材，圖 13 在構圖上，沒有樹林也沒有情境，畫面除了天空，都是利用刮刀、竹刀刮刻出線條，所有的重點放在地上的質感，造型很粗糙像兒童畫一樣、也像精神病患畫面沒有中心焦點。

圖 14 這張《繁忙人生》很特別，但一時難理解或難以接受。仔細看，地基線畫得非常高，好像快到畫面最上面最邊緣了，左上暗色裡依稀看可以到遙遠的城市和月光。更仔細看，這一大塊土地上有好幾個人物，從肢體動作像是正忙著走路或做事，四面八方橫的、直的、斜的散在畫面上，人像是跟著畫框邊緣在走動一樣，人和地面拉不開，好像黏著一起，而且，空間完全沒有處理。畫裡用了很多的咖啡色、棕色、黑色，看起來很像單一的暗紅色。



圖 13 1952

50 年代他的作品具備著非常豐富形象，看起來非常畸形的人物，破碎的輪廓髒又混亂，彷彿隨心沒有一點控制，完全不顧慮構圖隨意亂擺放。看畫中這些人物的表情，煞有介事地在忙碌著，人常常毫無意義的在這塊大地上奔忙過一生，他用最簡單、最淺顯的畫面刻畫探討深度的生命究竟。

圖 15 使用了各種添加物在顏料之中，特製的畫布厚度正可以使用各種尖銳的器物刮出所需的質感，此圖的刮痕細如絲網，手法細緻，質感效果很有特殊的美感。



圖 14 繁忙人生 1953



圖 15 嚴肅的茉莉 1950，
混合媒材・畫布



圖 16 自畫像 1966



圖 17 鳴路波 1965

鳴路波 L'Hourloupe

杜布菲在一次偶然機會接電話中無心隨手塗鴉，卻意外發現另一種手法。這是他自創的名詞，以紅藍黑三色的奇異硬筆，勾勒輪廓，只有外框與線條的效果，不再用濃厚顏料的素描性效果（圖 16、圖 17）。在 1964 年威尼斯雙年展推出時，創作又再一次翻新，雖是偶發與隨意的，但到後來發展成雕塑（圖 18）。

1901 出生到 1985 年去世的杜布菲，活過大半個世紀，如今杜布菲被肯定為世紀下半葉法國最具風格特色的藝術家，顯示這些革命性的思維正是世人對當代藝術新意的渴求。的確，人類按照嚴格的規則、規矩、方法之畫畫歷史至少有幾百年了，在一個框限中回繞，很難有大突破和創新。他致力在美的價值重新定義，以及對美學傳統的反叛，他透過媒材的突破手法之更新，呈現在雕塑、繪畫、設計等等藝術作品上，挑釁深度的文化社會的價值觀，尤其對於藝術規範的反叛，而他所創造的全新視覺藝術效果是前所未有的。



圖 18 四棵樹 1969-72，雕塑

本文圖片僅提供教學使用，請勿轉載。

從小事做起扶輪服務

台北北區社前社長 賴東明 PP Brain



我是一個出身於廣告業的人，願將良善的廣告「報馬」給扶輪人大家。

田口久人著有乙本書名稱：「確實地明天會成為良辰吉日」，由 PHP 出版。

其報紙廣告標題是——「改變明天的 8 條」，而其內文則有：

- 不必做轟動大事，只要做自己能做的事
- 遲疑的理由不找出多種，不過先試試看
- 與其要有自信，不如別失去自信
- 面臨大事，別慌張
- 不幸時，別自責
- 別自撐，幸運時理所當然要謝人
- 要重視該重視的人
- 別在意任何人，首先求自己的幸福

從上述所廣告的書籍內容可知，作者的心意並不在少年時必須抱大志，而在求人人要恰如其分的，按部就班地走自己的人生。

但，也不失沉靜穩定的，積極勇敢，謀定後動的修心。

做扶輪服務可從小事起頭，做扶輪服務可搶頭香，做扶輪服務可一馬當先等等。

總之，修身養性很難，須視時地而去發揮。但願明天或天天是人人合適得宜的吉時良日。

明日を変える8か条

閉塞感ただ中に届きたい希望の言葉

すごいことをもなくていいから
できることをやりなさい
ためらう理由はいくつでも見つかるから
まずはやってみなさい
自信を持ってとうとするよりも
自信をなくさないように
大変なときは慌てないように
不幸せなときは自分を責めず
ひとりで頑張ろうとせず
幸せなときは当たり前感謝し
一番大切な人を大切にしない
誰かに遠慮しなくていいから
まずは自分が幸せにならなさい

きっと明日はいい日になる
田口久人 定価 7,375円
ISBN 4-569-84135-9

13万部突破!

PHP 出版

生命的簽證

——日本外交官杉原千畝的義行

台北中山社 李博信 PP Marine



外交官杉原千畝有「日本辛德勒」之稱，曾發出「生命的簽證」拯救逾 6,000 名猶太難民。

截自杉原紀念館



最後杉原決定違背外務省的命令，開始大量發行簽證給猶太難民。圖為 1940 年發出的簽證。

維基共享

辛德勒名單 (Schindler's List) 是一部家喻戶曉的電影，這部電影描述了一位德國納粹黨員企業家辛德勒在歐戰期間拯救一千多位自家工廠的猶太員工，使他們免於遭受屠殺的一段故事。

無獨有偶的在大正至昭和時代的日本外交官杉原千畝，他於第二次世界大戰期間擔任日本駐立陶宛的代領事，當時他不顧日本外務省的禁令及個人立場的安危，大量簽發過境簽證給逃避德國納粹黨追殺的猶太人，因此拯救了超過 6,000 名的猶太難民，而有「日本的辛德勒」之稱。

杉原千畝是日本岐阜縣美濃市人，年輕時考上早稻田大學高等師範部預科，但翌年即離開了學校，以日本外務省公費留學生的身分派駐哈爾濱，並考上當地的日俄協會學校（今哈爾濱學院），開始學習俄語。

1924 年他獲外務省聘任先後任職於滿洲國外交部，派駐於滿州里、哈爾濱、莫

斯科、赫爾辛基等地。

1939 年，他奉派到立陶宛考那斯擔任代領事，此後即爆發第二次世界大戰歐洲戰區，納粹德國席捲歐洲諸國，並開始大舉捕殺猶太人，引起猶太人的世紀大逃亡。

由於日本與德、義同屬軸心國陣線，因此對於德意志的屠殺猶太人，也難以伸出援手，只好充耳不聞。當時有一群猶太人聚集在



二戰爆發，許多立陶宛的猶太人為求逃出歐洲，聚集在立陶宛的日本大使館外希望能領到「生命的簽證」。

截自以色列猶太大屠殺紀念館

日本領事館前面，要求發給過境簽證，雖經杉原一再請示日本外務省，但是終究沒有獲得准許。杉原千畝的夫人杉原幸子受到希伯來聖經之「耶利米哀歌」中，耶利米對神的聖城和聖民之憂傷與愛之一段故事的啟示，鼓勵先生以外交官的職權協助猶太人的逃亡。杉原千畝幾經考慮之後，決定從人道的立場來處理這樁棘手的事情。於是他開始於領事館發行簽證給猶太難民，當地的猶太人聞訊立即蜂擁至日本領事館排隊辦理申請。日本外務省獲悉情況後立即發電禁止，但是當杉原看到一大群猶太難民扶老攜幼的在排隊領取簽證時，一股天生的憐憫之心油然而生，因此不顧外務省的訓令，仍然繼續大量發行過境簽證給猶太人。日本外務省在震怒之下將他調往柏林。但是直到他離開的最後一刻，甚至已經在前往柏林的火車上還繼續簽發簽證，此舉使他總共拯救了 6,000 多名的猶太難民。

1945 年第二次世界大戰結束之後，杉原千畝淪為戰俘，與家人被拘留在羅馬尼亞的收容所約一年，才於 1947 年獲釋返回日本。當他返回外務省復員報到時，外務省卻誣陷他與猶太人有金錢交易而將他免職。此後杉原即定居於神奈川縣藤澤市，開始過著憂鬱困苦的生活。

1968 年，以色列駐日大使館積極尋找杉原千畝的下落，並且安排他於 1969 年訪問以色列，與曾經接受他幫助的一些猶太人見面。60 年後的 1985 年，即德國入侵立陶宛之後的 45 年，以色列政府頒發國際義人獎（註一）給杉原千畝以表揚他當年的義行，並邀請他前往以色列領獎，但是因為杉原千畝病重無法遠行，乃由其妻與兒子代為前往以色列受獎。

他曾在接受記者訪問時說：「任何人面對



杉原夫婦全家與館員攝於官邸

難民們留著眼淚哀求的時候，都會忍不住同情他們。那些難民中有不少老弱婦孺，他們甚至充滿絕望地想要親吻我的鞋子，我親眼目睹這樣的畫面。當時我感覺到日本政府內部並沒有一致的意見，有些日軍將領顧忌納粹的壓力，而內務省內部的意見也相互矛盾。因此在當時這種情況下，我覺得寧可違抗上級命令，但不能違背自己良心。」

杉原千畝的夫人回憶當年奉調離開立陶宛時的情況說：「…在開往柏林的火車上，許多人追在火車後面，流著淚大呼：『杉原先生，謝謝你，有一天我們一定還能再見面的。』每



雖然杉原遭外務省退職，但他依然受猶太人感懷。圖為 1969 年杉原千畝與兒子杉原伸生拜訪以色列。

維基共享

當想起那時的情景，至今仍然令人鼻酸。」

杉原在立陶宛總共開出 2,139 張日本簽證。這些簽證是全家能共同使用的，因此保守估計他拯救了超過 6,000 名的猶太人。

1986 年 7 月 31 日，杉原千畝因心臟病在鎌倉逝世，享壽 86 歲。

雖然他在以色列及國外都享有盛名，但是在日本國內卻始終保持低調。直到包括以色列駐日大使，及來自世界各地眾多的猶太代表團前來他的喪禮悼念時，他的鄰居才知道他當年的事蹟。

直到 2000 年，日本政府由時任外務大臣的河野洋平公開對杉原千畝表達歉意，並於外務省設立杉原紀念碑，稱譽杉原為「具有勇氣做出人道行為的外交官」。與此同時，杉原的故鄉岐阜縣加茂郡八百津町也設立了杉原千畝紀念館。於是杉原千畝背負的冤屈終於在 44 年後獲得平反，恢復名譽。

當年曾經擔任杉原千畝的助理，也是因杉原的簽證而獲救的摩西·朱尼克 (Moshe Zupnik) 問他為何願意賭上自己的生命前途去拯救猶太人的性命時，杉原千畝只輕描淡寫地說道：「我這麼做只是因為我憐憫他們。他們想要離開，我就給他們需要的簽證。」也有人問他當年將簽證發給猶太人的原因，杉原千畝表示「是因為那些難民也是人，而他們需要幫助」。他所拯救的猶太人之中，有一位是被尊稱為「期貨之父」的李奧·米勒梅 (Leo Melamed)，當年他也是靠著杉原所頒發的簽證，逃往神戶後才移民美國。他說沒有杉原簽



美國洛杉磯的寬容博物館也設置杉原千畝的紀念區，猶太大屠殺的倖存者與其影像合照。 法新社

發的那張「生命的簽證」，就沒有今天的李奧及其傲人的成就。

在立陶宛首都維爾紐斯和第二大城考那斯 (Kaunas) 都有以「杉原」為名的街道；猶太科學家發現的 25893 號小行星亦以杉原為名；美國洛杉磯的寬容博物館也設置杉原千畝的紀念區。直到 2005、2015 年，日本的電視、電影才先後以「生命的簽證」為題，播出他的故事，從此開始受到日本國民的注意。

2018 年初，日本首相安倍晉三訪問立陶宛考那斯市時，受到當地民眾揮舞日本國旗的熱烈歡迎，以表達對杉原千畝的懷念與尊敬，安倍說：「因為有杉原千畝的義行，我以身為日本人為榮」。

註一：「國際義人」係以色列政府對曾經不顧性命危險，拯救猶太人免遭屠殺的非猶太人之尊稱，並頒授「國際義人獎」。



杉原千畝肖像的立陶宛郵票



1985 年，以色列政府經調查取證確認事實無誤後樹立紀念碑。

老建築的巡禮

消失的圓山地景 ——台北中山橋憶往

・編輯部・

在很多年長之台北耆老的腦海中，永遠忘不了中山橋的優雅風姿，可惜四座精緻的立式燈塔和四個燈座被政府拆除之後，已經風華不再，接著連僅存的優美橋墩也被拆除，此後對中山橋只能空留回憶。

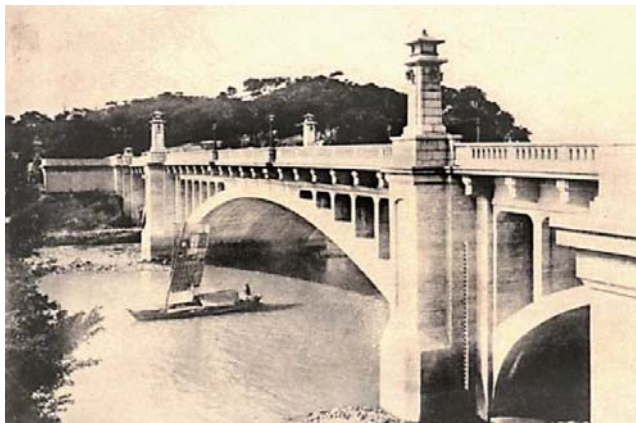
中山橋是台北市中山北路三段跨越基隆河，連接中山北路四段的橋樑。由於造型精緻風雅，而成為當年台灣最美的橋梁，曾在日治時期的 1927 年入選為台灣八景之一。

中山橋於終戰前稱為明治橋，為台北市區通往士林、北投、草山、淡水之交通要道。在此之前基隆河早於清乾隆年間，即建有木製便橋通行，至 1901 年日治時期的兒玉源太郎總督，為奉祀北白川宮能久親王，而選定圓山興建面積達 11 萬 6 千坪之「官幣大社台灣神社（註一）」。為此，總督府開闢了自市中心通往神社參拜之神社參道，又稱「敕使街道」，係當時台北城最寬闊之馬路。並委託總督府土木技師十川嘉太郎設計，興建了一座鐵橋以替代原有之便橋，此橋為鐵製派克式桁架橋 (Parker truss)，橋面木造，中為車道，兩旁設有人行道，欄杆有扇形鏤空雕花裝飾，於 1900 年完工，1912 年橋面改為鋼筋混凝土，此即為第一代的明治橋。

建於基隆河畔的台灣神社，因沿著劍潭山而建故能俯瞰台北盆地，景觀壯闊而成為重要的觀光景點。1923 年日本皇太子裕仁親王至台灣神社參拜時，眺望明治橋周邊山光水影的美景時，不禁讚嘆：「色美しき青田続き

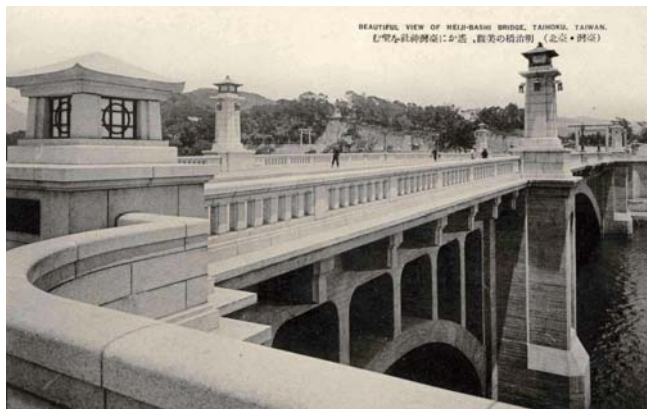
て白鷺の遊ぶも風情あり明治橋」，是當時少數形容明治橋的記載。

此後為配合基隆河下游的整治，乃於 1930 年興建鋼筋混凝土建造之拱型新橋，此新橋係以磨光花崗石砌成之橋欄及青銅的燈塔所組成，並以三段有孔之弧形梁座連結橋墩，為外觀典雅精緻兼具歐風與和式的特殊造型，於 1933 年竣工，此即為老台北人所懷念的第二



歷史建築台北市中山橋當年的模樣，深植在不少人的心中。

臉書粉絲團「圓山町」提供





代「明治橋」。當時是利用基隆河漲潮時拆移第一代舊橋，將桁梁長 200 尺、重達 100 噸的舊橋，採用橋下工作船與陸地上牽引機拆橋，很成功的將舊鐵橋拖曳至陸上，此為當時台灣首見的工法。據台北市志卷三經濟誌交通篇所載，明治橋總長 92.7 公尺，寬 17 公尺，中央為車道，兩旁為行人道，當時斥資達 69 萬 4 千日圓。

第二代明治橋完成後，因為建築俊逸風雅，精緻而無華，因此吸引很多市民前往佇足留影，而成為台北的重要地標之一。

太平洋戰爭結束後，神社參道改名為中山北路，仍係台北首屈一指優雅的林蔭大道，而明治橋亦隨時勢而易名為中山橋。1948 年國民黨政府撤退台灣後，中山橋即成為台北通往陽明山管理局（註二）轄區的必經要道。

迄 1967-68 年間，台北市政府為解決總統府通往士林官邸之間日漸增多的車流，因此於拓寬中山橋時，將最具特色的花崗石橋欄及青銅燈塔等一併拆除，橋面也由原來含人行道的 17 公尺拓寬為 23 公尺。僅保留具有建築價值的拱型弧狀橋墩，使得原來的優美風貌，一夕之間黯然失色，變得庸俗無味，令人扼腕嘆息。

2003 年初，這座最後留存的拱型弧狀橋墩，又被當時的市政府拆除，從此「中山橋」這座具有法定文化資產身分的歷史建築就此走入了歷史。這件拆除事件被文化界人士稱為「文資慘案」的代表作。當時台北市民的內心之痛，有如被利劍畫下而留下永遠難忘之創傷，從此只能無奈的在泛黃的照片中回憶，或許多少可以勾起些許悠然的懷古幽情。



註一：「官幣大社」意指由國家或皇室所供養之神社，原地現為圓山大飯店。

註二：由於蔣中正總統官邸設於士林，因此設立「陽明山管理局」，將士林、北投兩地列入轄區，成為當時的行政區域，直接隸屬省政府。

扶輪的馬哥孛羅——禮密臣

· 主編 ·

曾經擔任國際扶輪副社長的禮密臣（註一），於卸任後即擔任國際扶輪擴展主委。天生具有使命感的禮密臣於接任後立即偕妻女渡過大西洋前往歐洲大陸，開始其環遊世界的扶輪之旅。在他經過歐、非、中亞等國之漫長旅程之後抵達泰國，立即協助當地的仕紳成立了「曼谷扶輪社」。

禮密臣 (James Wheeler Davidson) 係於 1914 年加入加拿大卡加利扶輪社，他登記的職業分類是「借貸業」，他同時也是一位探險家、記者、作家、外交官、商人和慈善家。

他的人生充滿了傳奇，年輕時曾經前往南極探險而凍傷了腳，而且他與台灣也有很深的淵源。1895 年他以紐約先鋒論壇報新聞記者的身分來台採訪日軍接管台灣島的過程，並奉李春生之託，陪同辜顯榮等人前往日軍司令部，厄介日軍不流血進城，而獲日本頒贈五等單光旭日章。爾後於 1896 年陪同台灣仕紳李春生、辜顯榮前往日本旅遊兩個多月。此後奉命擔任美國駐淡水領事前後 8 年。他以在台灣所聞所見，完成一部「福爾摩沙的過去、現在與未來」著作，是由外國人執筆的第一部台灣史書。

他退休後移民加拿大卡加利 (Calgary)，並於當地經營木材、觀光等事業致富，後來應邀加入卡加利扶輪社。他在扶輪社內非常熱心，先後擔任社長、地區總監、國際扶輪副社長。後來在擔任國際扶輪擴展委員時，發願將扶輪的種子散播到全球各大都市。於是從 1921 年至 1931 年之間他先後前往大洋洲，於澳洲、紐西蘭兩國創立了 4 個扶輪社。回國後幾年，又橫跨大西洋開始其雄心萬丈的扶輪環球之旅。他在這幾年之間從北非、東歐、中亞、東南亞，環遊全球，共創立了包括曼谷扶輪社在內之 15 個國家中的 32 個扶輪社。

他在歐、亞、太旅程的最後一站是 1930 年 12 月 8 日在香港主持香港扶輪社的成立大會。這時他接到同期擔任國際扶輪理事之米山梅吉的電報，要求他順道前往台灣協助台北扶輪俱樂部的籌備。於是他於 1931 年 1 月偕妻女搭船前往台灣，出席台灣日日新報舉辦的說明會，並做了一場精采的演說，這場演講感動了出席的當地仕紳。於是在他臨門一腳的推動下，台灣最早的台北扶輪俱樂部於焉成立。



曼谷扶輪社



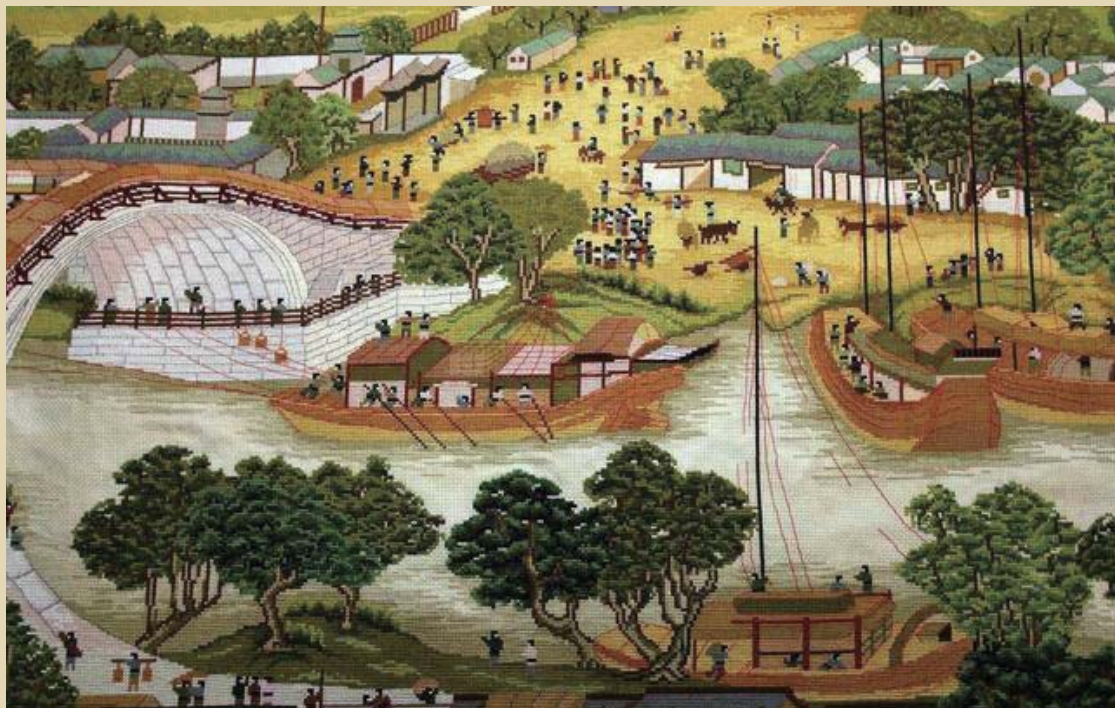
禮密臣

他曾經輔導成立的 27 個扶輪社於他晚年聯名贈送他一座銀盾，是他一生為扶輪貢獻的榮譽。由於他卓越的智慧，以及堅忍不拔的毅力，將扶輪傳播到世界各地，因此扶輪創始人保羅·哈里斯讚譽他為「扶輪的馬哥孛羅」。

註一：禮密臣的名字是 Davidson 之閩南語的譯音，最早出現在台北仕紳李春生所著的《東遊六十四日隨筆》。當時禮密臣係隨同接受台灣總督樺山資紀邀請赴日旅遊的李春生、辜顯榮等前往日本兩個多月，以了解日本現代化的文明社會。

清明懷恩

· 編輯部 ·



清明圖

阿嬤說：「雨渥狀元燈，日曝清明種。」

「清明」是農曆二十四節氣之一，也是漢民族掃墓祭祖的節日。

中國祭祀祖先的歷史由來已久，回溯上古時代即有帝王、諸侯、公卿等祭祀宗廟的儀式。而「清明節」最早始於周朝，一直到春秋時代的孔子墓祭等，都屬於貴族所特有的祭祀儀式。到了秦漢以後，貴族制度沒落，一般民眾才開始有祭祀自己祖先墳墓的習俗。因此屈指一算距今已有二千五百多年的歷史，成為漢族的四大傳統節日之一（註一）。古書曰：「萬物生長此時，皆清潔而明淨，故謂之清明。」是中國最重要的祭祖掃墓的祭祀節日。

中國古代在清明節前還有一個與清明相連的重要節日「寒食節」，是在冬至後 105 天，寒食共有三天，過後就是清明，因此是在冬至後的第 108 天，介於仲春與暮春之間，恰好都落在陽曆 4 月 4 日或 5 日太陽到達黃經 15 度時。又因清明節正值風和日麗的春天，因此成為郊遊的好季節，故又稱「踏青節」。

清明節雖然天氣溫和，但是氣候多變，所以杜牧的「清明」一詩中以「清明時節雨紛紛」形容清明節掃墓的情景；而台灣諺語「上元若是下雨，清明就會晴天。」則形容晴雨不定的清明季節。

清明節的重要節目是掃墓祭祖，各地都各有不同的習俗，在台灣的漢人之

中有七成以上為閩南後裔，故一般人的掃墓習俗大都與閩南相同。但是台灣人由於祖籍或族群的不一，仍然有部分不同的地方，如來自福建泉州、漳州、客家或外省人等，其掃墓日期亦各有異，因此並不一定都會在清明節當天掃墓，例如客家人春節開始即可掃墓，漳州人則在上巳節（農曆3月初三，又稱小清明）掃墓。而且為了要配合所有宗族親戚會同掃墓，因此台灣人大都在清明或小清明前後半個月內自行訂定掃墓時間，這些都是台灣很普遍的現象。

依台灣一般的習俗，掃墓時必須先祭拜土地神（后土）之後才祭拜祖先，但是先祖如為高官或生前擁有爵位時，則可先祭祖，並燒壽金，再祭拜土地神。而掃墓的方式大致可以分成「掛紙」和「培墓」兩種儀式：

一、掛紙

又稱「壓紙」，一般用石頭或磚塊將長方形的黃白紙，或紅黃藍白黑的五色紙壓在墳上，以示子孫已祭拜

祖墳。

二、培墓

是把祖墳加以整修後向祖先祭拜。每年一次清除祖先墳上的雜草並加以修整，然後供奉一些牲禮、酒、菜、蔬果和糧類。一般都在墳前和后土（土地公）前擺放祭品，祭品有韭菜、雞蛋、魷魚、甜飯、芋、筍等。

掃墓是中國人流傳數千年之慎終追遠，尊崇先人的美德，因此政府於1935年將每年4月5日的清明節定名為「民族掃墓節」。1972年，政府順應民情，將「民族掃墓節」改訂為國定假日。此後愈來愈多的宗族漸漸依其祖傳習俗，並兼顧現代社會的工作假期，選在清明節舉辦祭典聚集祭祀。因此在清明節前後掃墓、祭祖，即成為台灣重要而普遍的文化習俗。

註一：中國四大傳統節日：春節、清明節、端午節和中秋節。



宋張擇端清明上河圖所繪京城正店

故宮博物院提供

稿約



- 1) 本刊為國際扶輪認證之唯一華語區域扶輪雜誌，是國際扶輪與社友共同推展扶輪公共形象之重要媒介。竭誠歡迎依照以下準則撰寫扶輪服務計畫及活動，也歡迎分享專業新知、趣味軼事、嗜好收集、保健理財等文章。
- 2) 推展扶輪公共形象——國際扶輪要求本刊刊登的文章照片，必須以展現扶輪人是「採取行動的人」，及造福社區改變世界的重要影響力，彰顯扶輪服務計畫受益對象，俟後生活獲得重大改善的感人服務故事。
- 3) 著作權、隱私權、保護青少年、扶輪標誌：投稿作品之圖文照片必須皆為本人創作；非投稿者創作（尤其源自於網路者）部分必須以書面取得原著作人同意；投稿作品無償供本刊及國際扶輪使用；為防範兒童及青少年受到侵擾，拍攝或使用他們的照片必須由監護人或單位允准；作品中扶輪標誌須遵循國際扶輪品牌規則，不使用舊有的藍金扶輪徽章圖照，除非文章是描述歷史事件。投稿本刊之作者，視為投稿人已了解並同意遵行上述規則。如有任何糾紛，概由投稿人負責。
- 4) 文字與照片——文字以簡要為準。照片以具故事感、有張力之作品為佳，並附註簡短說明。入選月刊封面者，可獲稿費新台幣 3,000 元。
- 5) 各社活動輯要——
 - 簡要報導符合七大焦點領域的服務活動者優先刊登，文稿需在 300 字以內。
 - 例會、授證、社友職業參觀、聯誼郊遊，節慶等活動則視是否具有特色及月刊篇幅情況登載，文稿需在 100 字以內。
 - 投稿各社活動照片每則以 2 幀為限，由本刊選登。截稿日期為前個月 1 日。
- 6) 私人函件恕不轉載刊登，但歡迎改成報導扶輪活動形式投稿。地區聯合活動之稿件，約 1,200 字左右，照片 3-5 幀。
- 7) 請將文字檔及圖片檔（高解析）分別 E-mail 至 editor.rotapub@msa.hinet.net 或將打字稿、電子檔案寄至 104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓 台灣扶輪出版暨網路資訊協會（以稿紙繕寫亦可，字跡力求清晰，字跡不清晰者延後處理），以增本刊編輯效率。
- 8) 稿件請註明姓名、身分（社友、寶眷，或幹事）、社內稱呼、所屬扶輪社、地址、照片（背面請加註社名、活動說明）及電話，照片恕不退還。社友及寶眷投稿恕無稿費。
- 9) 投稿內容若有不實、毀謗、或違反善良風俗等內容者，不予刊登或予以刪除。同一服務活動不予以重覆刊登，本刊對來稿有取捨及刪改權。如因篇幅關係未獲刊登敬請見諒。
- 10) 本刊為求準時出版，月刊每期截稿日期為前個月 10 日，逾期稿件則延期處理，敬請合作。

台灣扶輪月刊廣告訂購單

2020/10/7 修訂

台灣扶輪月刊廣告價目表

版位	完成尺寸	提供尺寸(裁切用)	單價	數量	總價
封底	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$24,000-		NT\$
封底裡	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$12,000-		NT\$
一般內單頁	19×26 公分	19.6×26.6 公分	NT\$6,000-		NT\$
含稅總計					NT\$
廣告指定刊登期別：					
_____ 年 _____ 月、_____ 年 _____ 月及 _____ 年 _____ 月					
付款方式：					
廣告客戶及社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會雙方於本訂購單簽章確認後，由廣告客戶於三日內將款項一次全部付清並電匯至：					
華南銀行儲蓄分行；戶名：社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會；					
帳號：101160538383；並將匯款單傳真 (02)2541-8608 或以電子郵件寄至：					
editor.rotapub@msa.hinet.net 或 taiwanrotary@taiwan-rotary.org					

- 1) 廣告客戶簽名確認後即是同意遵守附件「台灣扶輪月刊廣告施行辦法」。
- 2) 廣告由客戶事先依所確認刊登版位尺寸自行完成設計及修改。

確認：

廣告客戶：	社團法人台灣扶輪出版暨網路資訊協會
統一編號：	統一編號：42402630
電 話：	電 話：(02)2541-8756 / 2541-8580
傳 真：	傳 真：(02)2541-8608
電子郵件：	電子郵件：editor.rotapub@msa.hinet.net taiwanrotary@taiwan-rotary.org
地 址：	地 址：台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓
聯絡人：	聯絡人：
手 機：	手 機：
簽名處：	簽名處：
日 期：	日 期：
公司章：	公司章：

連絡電話：(02)2541-8756，Fax：(02)2541-8608

Email: editor.rotapub@msa.hinet.net / taiwanrotary@taiwan-rotary.org

編輯 後記

・主編・



四月份是令人覺得悠閒清爽的季節，因此會很想整理一些雜亂的事物，也會想寫一些隨興的文章，但是總捨不得窗外溫暖和煦的陽光，因此就放下了筆桿（其實「筆桿」是落伍的說法，現代人應該說放下「滑鼠」），外出曬曬太陽，探索一些人間事。

自從編者將本刊內容多元化之後，確實收到了一些很不錯的文章，使我們的「扶輪作品」單元生色不少，非常感謝各位扶輪先進的投稿和鼓勵。

本期從國際扶輪雜誌「ROTARY」選譯的「大任務、小要求」一文，告訴我們如何在日常生活中突破心理障礙，去完成一件延宕時日的事物，值得我們省思；參觀美術館、博物館是很多偏鄉的居民、青少年所夢寐以求的願望，他們平時難以跋涉到都會區參觀，可是當地又欠缺這些設施，因此國際扶輪 3510 地區也注意到這些問題，而規劃了「送高美館到偏鄉」的藝文服務活動，他們接待了很多偏鄉的青少年前往參觀高美館，詳情請參閱本刊。

台灣是一個多元文化的寶地，在各大都市的大街小巷裡都隱藏著各地的美食佳餚，因此本月號開始本刊又開闢新的專欄「饕餮奇譚」，希望將台灣的美食文化，以及跟隨 1949 年大遷徙而傳來的大江南北之奇珍異食介紹給所有的讀者諸君，本期首先介紹雲南菜的「過橋米線」，希望大家能夠深入了解這道美食的由來。

非常感謝 3521 地區吳蓓琳前總監長期為我們撰稿，本期她特別推出「浮世繪的前世今生」一文，描寫風行於日本江戶時代的浮世繪之由來，以及對歐洲美術的影響。

停筆一段時間的 3521 地區台北北區社賴東明前社長，前日再度蒞社訪問，並交給編者一些文稿，表示若有需要可以隨時採用。賴前社長的每篇文章都有如行雲流水，內容發人深省，本期先行刊登「從小事做起扶輪服務」，相信大家都會有所感觸。

「老建築的巡禮」是本刊的專欄之一，本期特別介紹曾經風靡一時，卻慘遭拆除的台北中山橋，它的典雅之美，曾經列為台灣八景之一。雖然它已經不存在，但是我們還可以從斑駁的照片中一窺當年的美姿，也勾起我們的回憶。

被扶輪創始人保羅·哈里斯譽為「扶輪的馬哥孛羅——禮密臣」，他一生精彩的經歷令人百讀不厭，本期再透過「老照片的故事」單元，簡略的介紹，以便與扶輪新秀分享。

本月份又逢清明節，因此在「台灣采風錄」單元中，特別介紹清明節的由來和習俗，讓大家了解平常未注意到的台灣風俗。

台灣各地或多或少，都留存一些日治時期的建築，其中很多官方建築，都是當時日本人在台灣建造的官舍。這些結合古典及現代的建築風格，大部分是日本第二代建築師留學歐美後，無法在日本本土實現想要的建築樣式，於是就在台灣實現他的理想。編者在此誠摯地邀請全台各地的扶輪社友，能夠撰文介紹當地的古建築，刊登於本刊「老建築的巡禮」單元，以饗讀者。

國際扶輪世界總部

Rotary International

World Headquarters

1560 Sherman Avenue

Evanston, IL 60201, USA

辦公時間：美國中央時間早上 8 時 30 分至下午 4 時 45 分

網 站：<http://www.rotary.org>

電 話：1-847-866-3000

傳 真：1-847-328-8554、847-328-8281

國際扶輪聯絡名單及雜誌訂閱

國際扶輪提供以下聯絡方式，供各扶輪社遇有下列常見問題時參考聯絡：

Rotary Support Center 扶輪支援中心

處理表彰、保羅·哈里斯之友、扶少團、扶青社、國際扶輪獎（助）金、青少年交換及其他一般性質問題。

RotarySupportCenter@rotary.org

亞太扶輪社及地區支援

David Peterson

Manager, Club and District Support, Asia/Pacific

David.Peterson@rotary.org

Chonticha Yurai

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Chonticha.Yurai@rotary.org

Ting-Fen Hillinger 胡婷茱

Senior Officer, Club and District Support, Asia/Pacific

Ting-Fen.Hillinger@rotary.org

Data Services 資料服務

處理訂閱國際扶輪英文月刊 The Rotarian 及所有資料數據，包括扶輪社社員人數最新資訊、扶輪社職員最新資訊、聯絡資訊更正及 My Rotary 我的扶輪帳戶問題。Data@rotary.org

Accounts Receivable 應收帳款

處理扶輪社帳單 (club invoice) 問題。

RI.ClubFinance@rotary.org

Financial Reps 財務代表：

Maritza Velez (負責 3310, 3450-3523 地區)

Tel: +1-847-866-3277

E-mail: maritza.velez@rotary.org

雜誌通訊

通訊長 David Alexander

Chief Communications Officer

電子郵件：david.alexander@rotary.org

全球通訊處長 Patrick Nunes

Director, Global Communications

電子郵件：patrick.nunes@rotary.org

全球通訊／區域雜誌與委員聯絡人 Donna Cotter

Global Communications

Regional Magazines & Committee Coordinator

電子郵件：donna.cotter@rotary.org

2020-21 年度台灣 12 個地區總監

3461 地區總監劉禮修 Eyes (台中台美社)

3462 地區總監葉惟堯 Bed (南投社)

3470 地區總監陳清鏗 Pipe (新營東區社)

3481 地區總監賴志明 Jimmy (台北中央社)

3482 地區總監陳景浪 Color (台北大安社)

3490 地區總監陳向緯 Brian (三重東區社)

3501 地區總監吳得坤 Peter (竹南社)

3502 地區總監朱立德 Leader (桃園福爾摩莎社)

3510 地區總監邱崑和 Kent (高雄圓山社)

3521 地區總監馬長生 Good News (台北北區社)

3522 地區總監梁榮洲 Dens (台北市東華社)

3523 地區總監阮虔芷 Tiffany (台北逸仙社)

台灣扶輪出版暨網路資訊協會

理事長：王承熹

副理事長：許章賢、劉建德、林照雄

常務理事：林伯龍、謝奇峯、邱秋林、蕭慶淋、鄭桓圭、黃維敏、郭俊良

監事會主席：邱世文

常務監事：莊進標、廖文達

秘書長：李博信

財務長：林昭呈

副秘書長：陳定勝、邵玉楚

台灣扶輪月刊

發行人：王承熹 (3522 地區台北東方社)

主 編：李博信 (3521 地區台北中山社)

編輯組：組長 余俐瑤、美編 毛韻雯

編譯組：邵玉楚

網站組：謝靜宜

會計組：許雅茹

會務組：陳怡婷

總務組：賴豐富

會務顧問：鍾鶴松 (3482 地區台北大安社)

地 址：104 台北市吉林路 14 巷 18-1 號 4 樓

電 話：(02) 2541-8756 • 2541-8750 • 2541-8580

傳 真：886-2-2541-8608

E-mail：editor.rotapub@msa.hinet.net

網 址：<http://www.taiwan-rotary.org>

通 訊：台北郵政信箱 67 ~ 556 號

承 印：光隆印刷廠股份有限公司

行政院新聞局出版事業登記證／局版台誌第 3745 號

中華郵政台字第 1310 號執照登記為第一類新聞紙

內政部台內園字第 1050029282 號

版權說明及免責聲明：

- 一、Rotary (主品牌標誌)，(卓越標誌)，及「ROTARY 扶輪」均屬國際扶輪擁有的標誌，本刊獲授權使用。
- 二、本刊中所表達之觀點未必為國際扶輪或扶輪基金會之觀點。
- 三、投稿本刊之作品，必須為投稿者創作或已取得原著人同意使用，並由投稿者自行負責。如投稿作品引起著作權、隱私權等一切糾紛，造成本刊、國際扶輪、扶輪基金會損失，概由投稿者賠償。
- 四、作品投稿本刊，即表示投稿者了解並同意：遵行本刊稿約之規定，放棄向本刊要求著作權及版權等任何權利，本刊有編輯修改之權利。

本月刊於 2015 年 3 月 20 日經國際扶輪授權為正式地域扶輪雜誌

台灣扶輪月刊電子版及扶輪智庫 正式推出

首頁



請前往 <http://www.taiwan-rotary.org>



電腦版
→

→
手機版



首頁
最新訊息
專題報導及專訪
影片中心
地區活動
扶輪簡介
扶輪智庫及月刊

網站內容新增扶輪智庫

- 月刊電子版
- 訓練講義
- 國際扶輪
- 主講人才
- 扶輪基金

如何將網頁建立捷徑於手機桌面

ios 系統

1. 開啟 Safari 進入首頁
2. 點選下方按鈕
3. 選擇 「加入主畫面」即可！

Android 系統

1. 開啟 Chrome 進入首頁
2. 點選右上角按鈕
3. 選擇「加到主畫面」即可！

歡迎社友前往閱覽



保護環境

是扶輪一項正式的目標

扶輪新的目標著重於完善解決會對環境造成危害的特定議題。
作為採取行動的人讓我們辦理各項服務計畫，為這個我們所有的人稱之為「家」的地方，
帶來正面、可衡量且可持續的影響。

如欲更加瞭解扶輪新的環保目標，請上網
rotary.org/environment